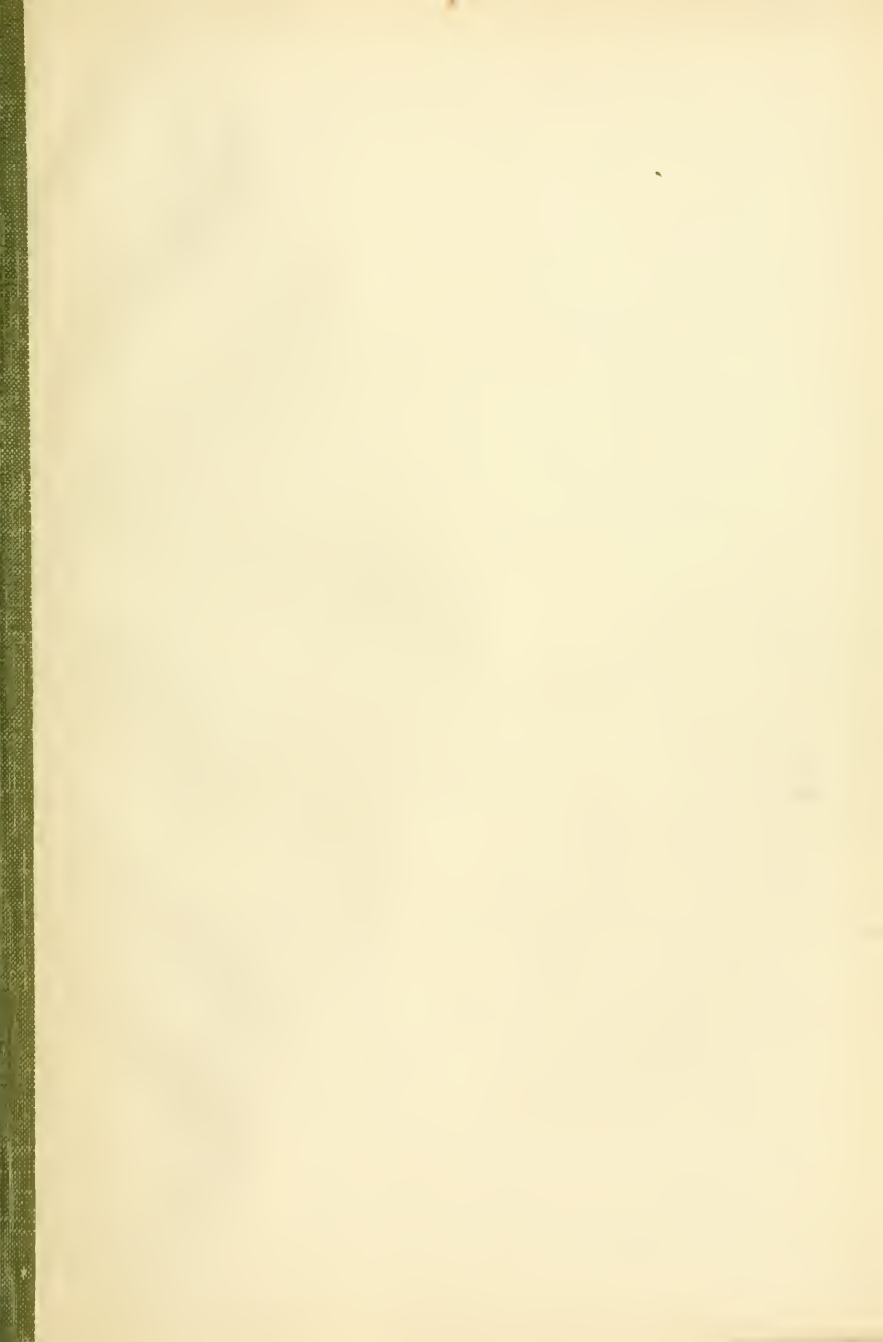


UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY











LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

I.

10  
- 2 -



LaAm  
S5392f

A

FRENCH - ONONDAGA  
DICTIONARY,

FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH  
CENTURY.

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,  
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-  
GENEALOGICAL SOCIETIES.



NEW YORK:  
CRA MOISY PRESS.  
1860.

4621  
334775  
26 7 29

MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

## PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that etymologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaens give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even *Nis* the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm *K*, none being found of that in *W*.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter *A*, and under the words *Nom*, *Pronom*, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860.

J. G. S.

DICTIONNAIRE  
FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17<sup>e</sup> SIECLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK :  
A LA PRESSE CRAMOISY.

1859.



## SUPPLEMENT GRAMMATICALE

---

### Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent à peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile : Ex. *gnonoes, j'aime* ; *guech-ahens, je hais* ; *guechakch, je cherche* ; *gnigonha, je couds* ; *ktageas, je crains* ; *kuenigonrondahach, je donne de l'esprit* ; *garaganhek, j'ai envie* ou *je destre* ; *gatchonch, je delie* ; *gasonderageach, je dessoude* ; *degarattat, je cours* ; *guechnoré, je depesche un ouvrage* ; *kuenoyentanik, je donne un dementi*, *gatabennota, je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour* ; de *hair*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circumlocutions, qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif ; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irai* ou *je crois que j'irai* ; quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai veu battre*, ils disent, *j'ai veu qu'on le batoit*, et quelque fois du présent : Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au présent à la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui détermino si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple : *gnonoes, j'aime quelque chose* ; *kuenonoes, j'aime quelqu'un* ; *chenonoes, tu aimes quelque chose* ; *chenonoes, tu aimes quelqu'un* ; *hanonoes, il aime quelque chose* ; *chagononoes, il aime quelqu'un*.

Cette différence se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisième par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* &c, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* à la troisième personne. Ex. *kenonées*, *chagononées*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain, je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chagô*. Ex. *gnonées*, *hanonées*; *guienta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe *agea*, *nous*; à la seconde *sa*, à la troisième *hati*; Exemple, *aganonées*, *nous aimons*; *sanonées*, *vous aimez*; *hatinonées*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple :

<i>Je t'aime</i> , <i>gonnonées</i> .	<i>Tu m'aime</i> , <i>chkenonées</i> .
<i>Je l'aime</i> , <i>benonées</i> .	<i>Tu l'aime</i> , <i>héchènonées</i> .
<i>Il t'aime</i> , <i>heanonées</i> .	<i>Il m'aime</i> , <i>hagnonées</i> .
<i>Nous nous aimons</i> , <i>ded-atatenonées</i> .	<i>Il l'aime</i> , <i>hènonées</i> .
<i>Ils s'aiment</i> , <i>dehontatenonées</i> .	<i>Vous vous aimez</i> , <i>desseatatenonées</i> .

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadad*, lequel adevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime*, *gadatenonées*; *je me hais*, *gadatechahens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règles faciles pour les conjuguer; le futur seul est—mettant *en* adevant du verbe. Exemple :

<i>Gnonées</i> , <i>j'aime</i> .	<i>Engnonées</i> , <i>vel engnonésenha</i> , <i>j'aimeraï</i> .
<i>Gaktendia</i> , <i>je pars</i> .	<i>Engaktendia</i> , <i>je partirai</i> .
<i>Higué</i> , <i>je vas</i> .	<i>Engué</i> , <i>j'irai</i> &c.

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu du participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin à *aimer*, ils disent *que l'on aime*.

### Remarques pour Servir à la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en <i>ta</i>	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
font <i>ti</i> au prœterit parfait.	En <i>hahach</i> font <i>hahagui</i> .
En <i>aha</i> font <i>ahî</i> .	En <i>ekkon</i> font —.
En <i>iakèh</i> font <i>iagui</i> .	En <i>dié</i> font <i>dichi</i> .
En <i>ensek</i> font <i>echi</i> .	En <i>g'a</i> font <i>g'en</i> .
En <i>dinha</i> font <i>dihî</i> .	En <i>ksa</i> font <i>ki</i> .



En <i>chis</i> font <i>chîhi</i> .	En <i>niaha</i> font <i>ny</i> .
En <i>onk</i> font <i>on</i> mettant <i>ea</i> au commencement. Ex. <i>kitionk</i> , j' <i>aille</i> ; <i>sakition</i> , j' <i>ai affilé</i> .	En <i>each</i> font <i>si</i> .
En <i>nîahi</i> font <i>nt</i> .	En <i>geas</i> font <i>geen</i> .
En <i>gué</i> font <i>guetti</i> .	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>chionk</i> font <i>chion</i> , mettant <i>ea</i> au commencement.	En <i>rach</i> font <i>rahi</i> .
En <i>cha</i> font <i>enhi</i> ou <i>enti</i> .	En <i>onka</i> font <i>on</i> , mettant <i>ea</i> avant le mot.
En <i>anha</i> font <i>hai</i> .	En <i>kitch</i> font <i>kœen</i> .
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i> .	En <i>hach</i> font <i>hahi</i> .
En <i>onk</i> font <i>ton</i> en mettant <i>ea</i> devant.	En <i>hek</i> font <i>hai</i> .
En <i>attai</i> font <i>tati</i> .	En <i>konk</i> font <i>konhin</i> .
En <i>inonk</i> font <i>non</i> , mettant <i>ea</i> devant.	En <i>tahah</i> font <i>tahéi</i> .
En <i>anik</i> font —.	En <i>seron</i> font <i>seronni</i> .
En <i>dé</i> font <i>déhi</i> .	En <i>éna</i> font <i>éni</i> .
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i> .	En <i>hroch</i> font <i>rohéi</i> .
En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .	En <i>cháa</i> font <i>chahi</i> .
En <i>nawas</i> font —.	En <i>hen</i> font <i>henhi</i> .
En <i>es</i> font <i>ehi</i> .	En <i>das</i> font <i>dahi</i> .
En <i>hens</i> font <i>henhi</i> .	En <i>de</i> font <i>déhi</i> .
En <i>das</i> font <i>dahi</i> .	En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .
En <i>ronk</i> font <i>ronhi</i> .	En <i>sek</i> font <i>sehi</i> .
	En <i>gwach</i> font <i>geen</i> .
	En <i>tonk</i> font <i>tonni</i> .
	En <i>chouch</i> font <i>chonhi</i> .

### Verbes dont les Conjugaison sont Marquées ey dessus.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
<i>kahitta</i> .	<i>kahitti</i> .	<i>dogarattat</i> .	<i>degarattati</i> .
<i>kehniaha</i> .	<i>kehniahi</i> .	<i>skenak=endas</i> .	<i>skenak=endahi</i> .
<i>grondiakch</i> .	<i>grondiagui</i> .	<i>aguiôde</i> .	<i>aguiodéhi</i> .
<i>konhadinha</i> .	<i>konhadîhi</i> .	<i>desagu=riendaniseron</i>	<i>fait seronni</i> .
<i>gadatchensek</i> .	<i>gadatchenséhi</i> .	<i>kenondadie</i> .	<i>kenondadiéhi</i> .
<i>kenigonrhatanik</i> .	<i>sakenigonrhatani</i> .	<i>kkahienha</i> .	<i>kkahienhi</i> .
<i>deguettohalach</i> .	<i>deguettohalagui</i> .	<i>gadektonk</i> .	<i>sagadekton</i> .
<i>guena</i> .	<i>saguieni</i> .	<i>saguientenha</i> .	<i>saguientéhi</i> .
<i>kninonk</i> .	<i>sakuinon</i> .	<i>saguiadolhanha</i> .	<i>saguiadolhahâhi</i> .
<i>kerihostanik</i> .	<i>kerihostani</i> .	<i>grohroch</i> .	<i>geohroh=é</i>
<i>saguchaa</i> .	<i>saguchiahil</i> .	<i>sagatog=</i>	<i>sagatog=een</i> .
<i>akehis</i> .	<i>akchîhi</i> .	<i>ketihrek</i> .	<i>ketihrahîhi</i> .
<i>guktonk</i> .	<i>guktonléhi</i> .	<i>kenon=ariakonk</i> .	<i>sakenon=ariakon</i>
<i>satkekonhen</i> .	<i>satkekonhenhi</i> .	<i>hagreserintalch</i> .	<i>hagreserintali</i> .
<i>kitionk</i> .	<i>sakition</i> .	<i>keyon=asek</i> .	<i>keyon=asehi</i>

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
guientouk.	guientonni.	keyattarong <sup>ach</sup> .	keyatterong <sup>en</sup> .
gatchonch.	gatchonhsi.	keyodas.	keyodahi.
guech <sup>ach</sup> ens.	guech <sup>ach</sup> enhi.	gadiatag <sup>ach</sup> ariechionch	<i>fait</i> agakiatag- <sup>ach</sup> ariechion.
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.	guionha.	<sup>ach</sup> aguion.
ktag <sup>ach</sup> as.	ktag <sup>ach</sup> en.	kenosserach.	kenosserahei.
kah <sup>ach</sup> .	kah <sup>ach</sup> i.	kerorkach.	kerork <sup>ach</sup> en, <i>vel</i> ke- rorkahei.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.	dekenatanhach.	dekenatanhahi.
keyenasasek.	keyenasasehi.		
kenon <sup>ach</sup> es.	kenon <sup>ach</sup> ehi.		

### Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,\* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différemment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

L'imparfait se forme du présent y adjoutant *ksa* a la fin.

Le prétérit parfait sert a former le plusq. parfait du present en adjoutant *hna* a la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le prétérit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *aon* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du prétérit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* a la fin. Ex : kenon<sup>ach</sup>ehi, j'ai aimé ; akenon<sup>ach</sup>ehik, j'aurai aimé.

### Des Pronoms.

*Moi*, i.

*Toi*, is.

*Lui*, ahonrha.

*Nous*, onguionrha.

*Vous*, dzionrha.

*Eux*, ononrha.

*Mon*, i haga<sup>en</sup>.

*Ton*, is sa<sup>en</sup>.

*Son*, ahonrha horen.

*Notre*, onguionrha ong<sup>ach</sup>a <sup>en</sup>.

*Votre*, dgionrha sa<sup>en</sup>.

*Leurs*, ononrha ona<sup>en</sup>.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettre *hak* qu'on met au-devant de la chose appartenant a la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot* ; hakkonha, *mon canot* ; gachionra, *un fusil*, hakchionra, *mon fusil*.

\* Apres la lettre A du dictionnaire.

## Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel</i> skata.	16, <i>massin</i> hayak kahré.
2, tegni.	17, <i>massen</i> tchiatak kahré.
3, achen.	18, <i>massen</i> tegueron kahré.
4, gayéri.	19, <i>massen</i> <i>saderon</i> kahré.
5, <i>eisq</i> or <i>eichk</i> .	20, <i>teassen</i> .
6, hayak.	30, <i>achen</i> <i>ni<sup>e</sup>assin</i> .
7, tchiatak.	40, <i>gayeri</i> <i>ni<sup>e</sup>assin</i> .
8, tegueron.	50, <i>eichk</i> <i>ni<sup>e</sup>assin</i> .
9, <i>saderon</i> .	60, hayak <i>ni<sup>e</sup>assin</i> .
10, <i>massen</i> .	100, <i>massen</i> <i>ni<sup>e</sup>assin</i> .
11, <i>massin</i> skata kahré.	1000, <i>massen</i> <i>teheenniahei</i> .
12, tegni kahré.	10,000, <i>massen</i> <i>ni<sup>e</sup>enniaé</i> <i>serassen</i> .
13, <i>massin</i> achen kahré.	$\frac{1}{2}$ , <i>sateachenouk</i> .
14, <i>massin</i> <i>gayeri</i> kahré.	$\frac{1}{4}$ , <i>gayeri</i> <i>degayagui</i> .
15, <i>heisque</i> kahré <i>massin</i> .	$\frac{1}{8}$ , achen <i>na</i> <i>degayagui</i> .

*Le sixieme*, hayakotonta; *second*, tegni *atonta*, *teassen* *atonta*, tchiatak otonta. *Six fois*, hagak nion. *Trois a trois*, achen chon.

## Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul met. Ex. *je cours vite*, guianoré; *tu cours vite*, chianoré &c; *je parle bien*, grisahienk, chrisahienk, harisahienk, qui vaut autant que de dire, *j'entend a faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.

*Par, par la ville*, ganataguchon.

*Ou*, kanin; *ou vas tu?* kaninsaché.

*Icy*, tonin; *reste icy*, tonin stak, *vel* tchiderondak.

*La*, hechi.

*Dou*, kanin; *dou viens tu?* kanin dachetta.

*De la, tó*; *je viens de la*, tó daguetta.

*Par ou*, kaninhagsa.

*Par icy*, tó hagsa.

*Par la*, nen hagsa.

*Aujourd'hui*, onkkuen.

*Demain*, hiourhenna.

*Hiers*, hachetek.

*Après demain*, endgiourhenna.

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui là est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

*Tous les jours*, chetechon.

*Une fois*, skata.

*Pourquoy*, hot karihonniaa.

*Oui*, nêtó, *vel* nayé, *vel* toguech.

*Non*, hiá, *vel* hyakieu.

*Courage*, tchiagnen.

*Voilà, le voilà*, hi gayen.

*Ensemble*, tedgziarins, au duel

*Bien*, issoa, *vel* syaneré.

*Beaucoup*, kótkate, *plusieurs*.

*Moins*, meltsikha.

*Peu, un peu*, meltsiha.

*Ainsi, es ce ainsi*, nêtó quen niout, *c'est ainsi*, n'eto.

*Es ce cela*, náquon.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

### Des Prépositions.

<i>Après</i> , aktaa.	<i>Devant</i> , ouhenton.
<i>Chez</i> , tcha.	<i>Contre</i> , aktaa.
<i>Autour</i> , detegiotsatassé.	<i>Au dela</i> , chi hagea.
<i>Au dela</i> , chi hagea.	<i>Scellement</i> , kuengea.
<i>En deça</i> , garo hagea.	<i>Trop peu</i> , edgidahtsi.
<i>Dans</i> , agonhea.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Hors</i> , dchors, asté.	<i>Tout juste</i> , netôdgik.
<i>Entre</i> , permi, achenonk.	<i>Ce n'est pas cela</i> , tigaté.
<i>Après</i> , tout pres, touchkuenha	<i>C'est autre chose</i> , hôyádzik.
<i>Après</i> , ônâguén.	<i>Sans</i> , nagueus.
<i>Derrière</i> , ônâguén.	<i>En cachette</i> , dassetigué.
<i>Au dessus</i> , hetken.	<i>Sous</i> , hagonhea.
<i>Le long</i> , aktatié.	<i>Dessus</i> , en haut, henkuen.
<i>Jusques la</i> , tcha hidokta.	

### Des Conjonctions.

<i>Si</i> , ne.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Aussi</i> , ong <sup>ga</sup> .	<i>Parceque</i> , nagarihonniahâ.
<i>Alors</i> , tôqué.	<i>Nes ce pas q</i> , nayé quen, <i>vel</i> nêto
<i>Soit qu'importe</i> , tochég <sup>ga</sup> .	quen.
<i>C'est pourquoi</i> , nagarihonniahâ.	<i>Eh bien</i> , voyez <i>n'est point usité</i> , ta
<i>Encor</i> , ôrach.	sen est le mot qui en approche le plus.
Le point interrogant s'exprime par <i>qu'en</i> qui vaut le <i>nonne</i> des latins. Ex. <i>nes ce pas?</i> neto qu'en.	
L'interrogation s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex. <i>es ce toi</i> , isken ; <i>cela est-il bien</i> , netô ken, <i>vel shianéré</i> ken.	

# DICTIONNAIRE.

ABA

**A.** *Il a, voyés avoir.*  
**A.** *Il y a un Dieu ; tournez ; un Dieu est.*  
**a** entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple : *Je commence à travailler.* On dit : *Voilà que je commence ce que je travaille.*

**A.** Lorsque à signifie le lieu comme *aux champs, à la cabanne*, il s'exprime par *gué*. Ex : *à la campagne*, *Kahentiagué*.

**Abaisser.** (Les verbes n'ont point d'infinitif, *abaissé*, *hektagué ô-ha-itti*, c'est à dire *amené a terre*, *hektaguécha* ou simplement *hektagué* signifie à terre.

*Present.* *J'abaisse*, *hektaguécha haka-itta* ; *tu abaisse*, *hektaguécha hacha-itta* ; *il abaisse*, *hektaguécha hahassitta* ; *nous ab.* *hektaguécha agaha-itta* ; *vous abais*, *hektaguécha saha-itta* ; *ils abais*, *hektaguécha hatiha-itta* ; *Duel. nous*, *agujha-itta* ; *vous*, *dziha-itta* ; *ils*, *liha-itta*.

*Præterit parfait.* *J'ai abaissé*, *hektagué ha hukka-itti* ; *tu a abaissé*, *hektaguécha hahassitti* ; *il a abaissé*, *hektaguécha hahassitti* ; *vous avez*, *hektaguécha saha-itti* ; *ils ont*, *hektaguécha hatiha-itti*. *Duel. nous*, *onguilma-itti* ; *vous*, *dziha-itti* ; *ils*, *liha-itti*.

*Præterit imparfait.* *J'abaissais*, *huk-*

ABA

*tagué kasittakk-a* ; *tu abaissois*, *hektagué cha-ittakk-a* ; *il abaissoit*, *hektagué ha-ittakk-a* ; *nous abai*, *hektagué agaha-ittakk-a* ; *ils &c.*, *hektagué hetiha-ittakka*. *Duel. nous*, *laguehassitta-a* ; *ils*, *liha-ittakk-a*.

*Præterit plusq. parfait.* *J'abaisserois*, *hektaguécha h akka-itti* ; *tu abaisserois*, *hektaguécha hacha-itta* ; *il abaisseroit*, *hektaguécha hah-itta* ; *nous abaisser*, *hektaguécha hedra-itta* ; *vous abaissez*, *hektaguécha hesa-itta* ; *ils abaisseroient*, *hektaguécha hahatiha-itta*. *Duel. nous* &c., *ahedih-itta* ; *vous*, *ahedziha-itta* ; *ils*, *ahih-itta*.

*Future.* *J'abaisserrai*, *hektaguécha enka-itta* ; *tu abaisseras*, *hektaguécha entcha-itta* ; *il abaissera*, *hektaguécha enhaha-itta* ; *nous abaisserons*, *hektaguécha endaha-itta* ; *vous abaisseriez*, *ensomaha-itta* ; *ils abaisseront*, *hektaguécha enhatiha-itta*. *Duel. nous*, *endih-itta* ; *vous*, *endziha-itta* ; *ils*, *enhiha-itta*.

*Imperatif.* *Abaissez*, *hektaguécha sa-itta* ; *abaïsons*, *hektaguécha hahassitta* ; *abaïsez*, *hektaguécha hachassitta* ; *qu'ils abaïssent*, *hektaguécha saha-itta* ; *qu'ils (transpos.)* *hektaguécha hatiha-itta*. *Duel. nous*, *haguh-itta* ; *vous*, *dziha-itta* ; *ils*, *liha-itta*.

*Præterit plusq. parfait.* *J'abaissais*,

ektaguêha ka-ittihna; *tu avois*, ektagueha saba-ittihna; *il avoit*, ektaguêha oha-ittihna; *nous avions*, ektaguêha ong-aha-ittihna; *vous aviez*, ektaguêha s-aha-ittihna; *ils avoient*, ektaguêha hatiha-ittihna. *Duel. nous*, hagni, &c.; *vous*, dzi; *eux*, hiha.

*Subjonctif imparfait. J'abaisserois*, ektagueha haka-itta; *tu abaisserois*, ektagueha hacha-itta; *il abaisseroit*, hektagueha haha-itta; *nous abaisse*, ektagueha hayag-aha-itta; *vous*, ektaguehr hêsonaha-itta; *ils*, ektagueha lahahitaha-itta.

*Plusque parfait. J'aurais abaissé*, hektaguêha enkka-ittihna, *tu aurais*, hektaguêha hêhaha-ittihna; *il aurait*, hektaguêha bahoha-ittihna; *nous aurions*, hektagueha ayong-aha-ittihna; *vous auriez*, hektagueha hes-aha-ittihna; *ils auraient*, hektagueha, à hotiha-ittihna.

*Future.\* J'aurais abaissé*, hektagueha enhaka-ittik; *tu auras abaissé*, hektagueha ensaha-ittik; *il aura abaissé*, hektagueha enhoha-ittik; *n. aurons abaissé*, hektagueha enhiong-aha-ittik; *v. aurez abaissé*, hektagueha ens-aha-ittik; *ils auront*, hektaguêha enhotiha-ittik.

**Abatement**, ne se dit point.

**Abatis**, *tas d'arbre abâtus*, kôr-hadiagni.

**Abas**, *par terre*, ektaguê vel ektaguêha.

**Abatre**, *J'abas*, guerhiênentha; *tu abas*, cherhiênentha; *il abat*, harhiênentha; *nous abatons*, ag-arihenentha; *vous abat's*, s-arihenentha; *ils abotent*, hatitihenentha. *Imp. Abas*, serienentha; *abatre*, hêrienenthi.

*Abatre un arbre. J'abas*, grondiakch; *tu abas*, chrondiakch; *il abat*, harondiakch; *nous abatons*, ag-arondiakch; *vous abat's*, s-arondiakch; *ils abotent*, hatirondiakch.

**Abois**, *etre aux abois. Je suis aux abois*, agadatchensk; *tu es aux abois*, chadatchensk; *il est aux abois*, hadatchensk; *nous sommes*, &c., ong-adatchensk; *vous êtes*, s-adatchensk; *ils sont*, honadatchensk.

**Abois**, *aboyement*, ne se dit point.

**Aboyer**, *J'aboye*, kicelniaha; *tu aboye*, chelniaha; *il aboye*, ahniaha; *nous aboyons*, ong-anialaha; *vous aboyez*, s-ahniha; *ils aboyent*, otchniaha.

**Abeille**, hênkokont.

**Abhorrer**, *voyez haïr*.

**Abisme**, hotonh-entgiagni.

**Abolir**, *J'abolis*, —; *tu abolis*, —; *il abolit*, —; *nous abolissons*, ag-ari-attonta; *vous abolissez*, s-ari-attonta; *ils abolissent*, shatiri-attonta.

**Abominable**, kahetknen gôna.

**Abomination**,

**Abondamment**,

**Abondance**,

**Aborder**, *J'aborde*, konhadinha; *tu aborde*, chonhadinha; *il aborde*, lahondadinha; *Pluriel. n. abordons*, s-hag-ahonadinha; *v. abordez*, s-ahonhadinha; *ils abordent*, s-hatihondadinha.

*Prêt-rit imparfait. J'abordoïis*, —; *tu abordoïis*, —; *il abordoïit*, —; *n. abordoïions*, ag-ahonhadisqu-â; *v. abordez*, s-ahonhadisque-â; *ils abordoïent*, hatihondadisqu-â.

*Prêt-rit parfait. J'ai abordé*, ha-konhadihî; *tu as abordé*, sahonhadihî; *il a abordé*, chonhadihî; *n. avons*

\* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

*abordé*, ong-ahonhadihî; *vous avez abordé*, s-ahonhadihî; *ils ont abordé*, hatihonhadihî.

*Prétérit plusque parfait*. *J'avois abordé*, hakonhadihîna; *tu avois abordé*, hachonhadihîna; *il avoit abordé*, ahahonhadihîna; *n. avions abordé*, ahed-ahonhadihîh; *v. aviez abordé*, ahés-ahonhadihîh; *ils avoient abordé*, ahatihonhadihîna.

*Future*. *J'aborderai*, enkonhadinha; *tu aborderas*, enchonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, end-ahonhadinha; *v. aborderez*, ens-ahonhadinha; *il abordera*, enhahonhadinha; *n. aborderons*, end-ahonhadinha; *v. aborderez*, ens-ahonhadinha; *ils aborderont*, enhatihonhadinha.

*Subjonctif*, *Prétérit impar*. Le présent est comme à l'actif. *J'aborderois*, hakonhadihîna; *tu aborderois*, hachonhadihîna; *il aborderoit*, hahonhadihîna; *n. aborderions*, ahed-ahonhadihîna; *v. aborderiez*, ahés-ahonhadihîna; *ils aborderoient*, ahatihonhadihîna.

*Le prétérit parfait* comme à l'actif.

*Prétérit plusq. parfait*. *J'aurois abordé*, ahonkon-adihîhîna; *tu aurais abordé*, hesahon-adihîhîna; *il auroit abordé*, ahahon-adihîhîna; *n. aurions abordé*, ahiong-ahon-adihîhîna; *vous auriez ab.*, hesahon-adihîhîna; *ils auroient abor.*, ahatihon-adihîhîna.

*Futur*. *J'aurai abordé*, ahonkonhadihîk; *tu auras abordé*, hesahonhadihîk; *il aura abordé*, ahohonhadihîk; *n. aurons abordé*, ahiong-ahonhadihîk; *v. aurez abordé*, ahés-ahonhadihîk; *ils auront abordé*, ahatihonhadihîk.

*Impératif*. *Abordez*, sou-adinha.

*Pluriel*, *abordez*, s-ahon-adinha. Les autres personnes comme au présent.

**Aboutir**. Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit la*, tohō-dōkta; *l'isle aboutit la*, tonin lot-en-nokta.

**Abreuer**, *J'abreue*, kueneguirhata; *tu abreue*, cheneguirhata; *il abreue*, chagoneguirhata; *nous*, ag-neguirhata; *vous*, seeneguirhata; *ils*, hateneguirhata.

**Abreger un discours**, eri-ag-atta. *J'abrege*, gri-ag-atta; *tu abrege*, chri-ag-atta; *il abrege*, har-ag-atta; *nous*, ag-ari-ag-atta; *vous*, s-ari-ag-atta; *ils*, hotiri-ag-atta.

*Imparfait*. *J'abregeois*, gri-ag-attak-ka; *parfait*, j'ai *abrégi*, agri-ag-atti; *plusq.*, j'auois *abrégi*, agri-ag-attihîna; *futur*, j'abrégerai, engri-ag-atta; *subjonctif imp.*, j'abrégerois, ahagri-ag-atta; *plusq.*, j'auois *abrégi*, ongri-ag-attihîna; j'aurai *abrégi*, aongri-ag-attik.

*Cela abrège nos jours*, agatendag-attamk.

**Abri**, ontkohrouta. *Je cherche un abri*, —; *je suis à l'abri*, juechak-h agelasseta; *tu es à l'abri*, chechak-h sadasseta; *il est à l'abri*, rhechak-h ahadasseta; *nous*, ag-echak-h ayagadasseta; *vous*, sachak-h, esadasseta; *ils*, henechak-h ahenadasseta.

**Abricot**, im-omme parmi eux.

**Abrutir**, rendre bête. *J'abrutis*, kedeclta; *tu abrutis*, che-declta; *il abrutit*, chagode-lts; *nous*, a-n-en-declta; *vous*, s-en-declta; *il*, oti-declta.

**Abcès**.

**Absence**. Son absence n'est fille. Ils disent: *J. en a l'absence qui il est absent*, eki-unkinaha hiat' henderon.

**Absent**, hiate henderon, *il n'y est pas*. *Je suis absent*, hiaté guide-ron; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous*, hiate ong'enderon; *vous*, hiate s'enderon; *ils*, hiate hatideron. *S'absenter*, —.

**Absolu**, haderiagonda chtenhë-nonktonniouk.

**Abstenir**, s'abstenir d'une chose qu'on se reprend d'avoir fait. *Je m'abstiens*, gadatrëatta; *tu t'abstiens*, chadatreatta; *il s'abstient*, hadtreatta; *nous*, agëadatrëatta; *vous*, s'adatrëatta; *eux*, hatidatreatta.\* L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Ak'i, ne &c..

**Abstinence**, voyez *Jeuner*.

**Abuser**, tromper quelqu'un. *J'abuse*, kuëniougrhatanik; *tu abuses*, cheniougrhatanik; *il abuse*, chagoniougrhatanik; *nous*, ag'anougrhatanik; *vous*, s'anougrhatanik; *ils*, hatinougrhatanik. *Imp. j'abusais*, kenougrhatanikk'a; *parfait*, j'ai abusé, kenougrhatani; *plusq. j'avois abusé*, keuiougrhatanikna; *futur*, j'abuserais, enkenougrhatin; *Subjonctif*, j'abuserois, akenougrhatin; *j'aurais abusé*, akouïougrhataninna.

**Abyme**, hoton'entgiagni.

**Abimer**. Je retombe dans un abyme. *J'abyme quelqu'un*, hade-kueradietta; *tu abimes*, hadechera-dietta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous*, haded'aradietta; *vous*, hades'aradietta; *ils*, hadehotiradietta.

**Acablé de pesanteur**, deyottohagui. *J'acable*, dekuettohahach; *tu acables*, dechettohahach; *il acable*,

dechagottohahachob, deag-attoha hach, des'attohahach, dehotitoha hach.†

**Acablé de chagrin**. *Je suis accablé* &c. de>aguerien daninseron; *tu es accablé*, desariendaninseron; *il est accablé*, dehöriendaninseron.

**Accepter**. *J'accepte*, gui ëna; *tu accepte*, chiëna; *il accepte*, hayena; *nous*, ag-ayena; *vous*, sayena; *ils*, hattyëna.

*Prétérit imparfait*, j'acceptois, guienachka. *Pre. P. j'ai accepté*, >aguiëna; *P. plusq. j'avois ac.* >aguiënanna; *futur*, j'accepterai, enguiëna; *Impératif*, je, guiena; *tu*, dziëna; *lui*, hayëna; *nous*, de>agéna; *vous*, s>aeëna; *ils*, hatiyëna. *Subjonctif*, j'accepte, —; *imp. j'accepterois*, aguiëna; *plusq.*, j'aurais accep, a ouguiënanna; *futur*, j'aurai accepté, a ouguiënak.

**Accident**, tchano>aha>enha, c'est à dire, maniere dont la chose est. *Cet accident est fâcheux*, ganoron tchano>enha.

**Accès**, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c; *il est*, hatondatchkon. Voyez *ne rebutez personne*.

**Accommodant**, hôtoguent; *je suis accommodant*, haktouensek; *tu es accom*, satouensek; *il est accommo*, hatoguen; *s'accommoder bien ensemble*, avoir le même esprit; *je*, sa onginougrada; *toi*, sedgini &c; *lui*, shahotini-gon &c. s'accommoder à l'humeur des autres, je m'ac. &c. hagniendetchkon; *tu*, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon; *s'accommoder, v. se parer s'ajuster*.

**Accompagner**. *J'accompagne*,

\* Quoique je ne mette point le duel à chaq. verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel agëna, nous, il faut, hagui; vous, ssa, il faut, dzi; lui, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagui au prétérit parfait.



kuenondadié; *tu accompagne*, chénon-dadié; *il accompagne*, chagonondadié; *nous, ag'anondadié; vous, s'anondadié; ils, hatinondadié.*

*Prétérit imp., j'accompagnois, kenonderadieska; P. parfait, j'ai accompagné, kenonderadiéhi; plusque parfait, j'avois accompagné, kenonderadiéhihna; futur, j'accompagnerai, enkenonderadies; impératif, accompagne, sasonderadié; les autres comme au présent. Subjonctif, j'accompagnerois, akenonderadies; plusq. parfait, j'eusse accompagné, aonkenonderadiéhihna; futur, j'aurai accompagné, akenonderadiéhihna.\**

**Accompli.** *Homme accompli, hong'édio; je suis accompli, gong'edio; tu es accompli, chong'édio; il est éc., rong'edio.*

**Accord.** *N. sommes d'accord, sahong'ariatta; v. êtes d'accord, ses'arihatta; ils sont d'accord, sahitiriatta.*

**Accorder,** *consentir. J'accorde ou je consens, kkayenha; tu accordes ou tu consens, sakkayenha; il accorde ou il consent, hakkayenha; nous, ong'akayenha; vous, s'akayenha; ils, otikayenha.*

**Accoster** *quelqu'un. J'accoste, aktaa saktanha; tu accoste, aktaa sachtanha; il accoste, aktaa sathatannya; nous, aktaa sadisatanha; vous, aktaa sadisatanha; ils, aktaa sathatitanha.*

**Accoté,** *radirik. J'accote, sagudik; tu accote, sasudik; il accote, sahudik; nous, sad'adik; vous, ses'adik; ils, sahindik.*

**Accoucher.** *J'accouche, gadek-tonnionk; tu accouche, chudek-tonnionk; elle accouche, hadek-tonnionk;*

*n. ag'adektonnionk; v. s'adek-tonnionk; elles, hönadektonnionk.*

**Accouder,** *s'accouder, je, desaga'dionchöta; tu, dechadionchöta; il s'accoude, dehadiönchöta.*

**Accoupler.** *Je m'accouple, sathakatera neguen; tu t'accouples, sathakatera neguen; il s'accouple, sathakatera neguen; nous, sadiag'atera neguen; vous, des'atera neguen; ils, sathontera neguen.*

**Accourci,** *accourcir. J'accourcis, kek'atha; tu accourcis, chék'atha; il accourcit, lak'atha; nous, ag'ag'atha; vous, hes-ag'atha; ils, ahätig'atha.*

*Je m'accourcis, gadateg'atta; tu t'accourcis, chadateg'atta; il s'accourcit, shadateg'atta; nous, ag'adateg'atta; vous, s'adateg'atta; ils, hatidateg'atta.*

**Accourir.** *J'accours, dondahagarattat; tu accours, dondahacharattat; il accourt, dondahaharattat; nous, dondahagarattat; vous, dondahasarattat; ils, dondahatirattat, vel daktaké, dachtaklé, dahatakhé.*

**Accoutumer.** *Je m'accoutume, sagientenha; tu t'accoutumes, sachientenha; il s'accoutume, sahahientenha; nous, sad'ahientenha; vous, sés'ahientenha; ils, hotohientenha.*

*Prétérit imp. Je m'accoutumais, saguientenhakka. Pré. parfait, je me suis accoutumé, saguientenhi, plusq. parfait, je m'étois accoutumé, saguientenhihna; futur, je m'accoutumerai, onguientenha; impératif, sa-guientenha; subjonctif, je m'accoutumerois, dahaguientenha; je me serai accoutumé, sahuientenhihna; je me serai accoutumé,*

\* Voyez le supplément.

**Accroce**, *teradzion*.

**Acroche**, diahotaha-i; *je m'acroche*, aguiadolohanha; *tu l'acroche*, echiadolohanha; *il s'acroche*, wahadolohanha; *pluriel*, hed-ayadolohanha, s-ayadolohanha, hatiyadolohanha. *Impratif*, *acroche*, sōdāhak.

**Acroupi**, hounohayenti. *Je m'acroupis*, g-enno-ahienha; *tu l'acroupis*, chenno-ahienha; *il s'acroupit*, ah-enno-ahienha; *nous*, hag-enno-ahienha; *vous*, s-enno-ahienha; *ils &c.*

**Acroire**, *faire*, voyez *imposer*.

**Acroitre**, voyez *augmenter*.

**Accumuler**. *J'accumule*, groh-roch, vel kehronha; *tu accumule*, chrohroch, vel chkehronha; *il accumule*, hahrohroch vel haguehronha. *Pluriel*, ag-ahrohroch, s-ahrohroch, hatihrohroch.

**Accuser** quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik; *tu accuse*, cherihostanik; *il accuse*, harih stanik; *nous*, ag-arihostanik; *vous*, s-arihostanik; *ils*, hatirihostanik.

**Acheter**. *J'achète*, kninonk; *tu achète*, chninonk; *il achète*, hani-nonk; *nous*, ag-aniunonk; *vous*, s-ani-nonk; *ils*, hatiniunonk.

**Achévé**, kachiahi. *J'achève*, v-aguechaa; *tu achève*, chechāa, *il achève*, ahachaa; *nous*, ong achaa; *vous*, s-achaa; *ils*, otichāa.

**Acior**, onsonderakk-a.

**Acquiter**, s'acquiter au jeu, s'acquiter, payer. *Je m'acquie*, sagatoga; *tu l'acquies*, sachatoga; *il s'acquie*, sahatoga; *nous*, zakkarokta; *vous*, sagarokta; *ils*, hogarokta.

**Actif**, agissant. *Je suis &c.*, ha-guiadatez; *tu*, sayadatez; *il est*, go-yadatez; *Pluriel*, ong-agarockta, s-agarockta, hotigarockta.

**Actuellement**, onkken grato.

**Adouci**, *rendu doux*, kahrodinchtā; *j'adoucis*, krodinchtā; *tu adoucis*, chrodinchtā; *il adoucit*, harodinchtā; *nous*, ag-arodinchtā; *vous*, s-arodinchtā; *ils*, hatirodinchtā.

**Adouci**, *appaisé*, shonok-éndahi; *j'adoucis*, skenak-éndas; *tu adoucis*, tchenakendas; *il adoucit*, tchagonak-éndas; *nous*, tchong-anak-éndas; *vous*, dzis-anak-éndas; *ils*, shotinak-éndas; *Je m'adoucis*, sagadatnak-éndas.

**Adjacent**, contigu, éhiahotili.

**Adieu**, ónin.

**Admirable**, *bon*, oga-i, admā-able, *cela est étonnant*, sanigonkenheyat.

**Admirer**. *J'admire*, guektonk; *tu admire*, chektont; *il admire*, haktont; *nous*, ag-aktonk; *vous*, s-aktonk; *ils*, hatiktonk.

**Adolescent**, hakehiatassé.

**Adopté**, dehotkonhen; *il adopte*, eatekekonhen; *tu adopte*, eatehekonhen; *il adopte*, eathakonhen.

**s'Adosser**, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechon-adeni; *tu*, chechon-a; *ils sont adossés*, d-honatchon-eatenion.

**Adroit**, *il est*, hayennio; *je suis*, gueyennio; *tu es*, chégennio.

**Adultere**; *je commets l'adultère*, ku-nakk-akk-a, chenakk-akk-a, chagonakk-akk-a.

**Affable**, konog-ayoden, vel gatoguent, satoguent, hōtoguent.

**Affaire**, gari-a; *c'est une bonne affaire*, gari-ihio; *mauvaise affaire*, gari-ahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gn-acheronnāha; *tu*, cheri-acherionāha; *il*, hari-ach. *Je gâte une affaire*; *je*, gri-ahetkuenta; *tu*, chri-ahetkuenta; *il*, hari-ahetk &c. *Affaire de conséquence*, gati-anoron.

**Affaire**, j'ai affaire, »agniodenséré; tu as affaire, sayodenséré; il a affaire, hōyōdensere; nous, ong-ayo-densere; vous, »ayōdensere; ils, hōtyōdensere.

**Affaise**. *Cela s'affaise*, hatadgiorech.

**Affamé**, il est affamé, hōchis, je suis, hakchis; tu es, sachis; j'affame, kuéchis; tu affame, chechis; il affame, chagochis; nous, ong-achis; vous, »achis; ils, hotichis.

**Affecté**. *Je suis affecté*, gadat-konnienchta; tu es affecté, chadat-konnienchta; il est affecté, hadat-konnienchta.

**Affecte**. je fais exprès; je, sa-guetta; tu, sachetta; il, saretta.

**Affirmer**. *J'affirme*, gri-»atoguenta; tu affirmes, chri-»atoguenta; il affirme, hari-»atoguenta; nous, ag-»ari-»atoguenta; vous, »ane-»atoguenta; ils, hoti-»atoguenta.

**Affermi**, skanitti; j'affermis, knita; tu affermis, chnita; il affermit, hanita; j'affermis mon discours, gatad-»en-nita.

**Affilé**, kahiotion; j'affile, kuihio-tionk; tu affiles, ehlihio-tionk; il affile, áhio-tionk; nous, ag-»ahio-tionk; vous, »ahio-tionk; ils, hatihio-tionk. *Prétérit impar.* j'affilais, kuihio-tionk-»a; *prétérit parfait.* j'ai affilé, »akiotihion; *prétérit plus-que-parfait.* j'avais affilé, »akiotiomma; *futur.* j'affilerai, enkiotion. *Subjonctif présent impar.* j'affilerais, hakiotion; *prétérit plus-que-parfait.* j'aurais affilé, haonkiotiomma; *futur.* j'aurai affilé, »akiotionk.

**Affligé**, je suis, hakuigonku-nheyon; tu es, »auigonku-nheyon; il est &c. honigonku-nheyon; je m'afflige, gadatnigonku-nheyons; tu t'affliges, chadatnigonku-nheyons; il s'afflige, hadatnigonku-nheyons; nous, »au-

datnigonk &c; vous, »adatnigon; ils, dehonadatnigon.—j'afflige quelqu'un, knenigonku-nheyata; tu affliges, che-nigonku-nheyata; il afflige, chagoni-gonku-nheyata; nous, ag-»anigonken, &c; vous, »anigonken; ils, hatini-gonken.

**Affligéant**. *Cela est affligéant*, kōnigonku-nheyata.

**Affoibli**, kahrōdinchti. *Je suis affoibli*, laguiata kenheyons; tu es, sayataken, &c; il est, oyataken; j'affoiblis q. chose, krōdinchta; tu affoiblis, chrodinchta; il affoiblit, harōdinchta; nous, ag-»arōdinchta; vous, »arō-dinchta; ils, hoti-»arōdinchta.

**Affranchir**, donner la liberté. *J'affranchis*, che-»arōndag-»ach; tu affranchis, che-»arōndag-»ach; il affranchit, chago-»arōndag-»ach.

**Affreux**, kahetkon, gona.

**Affront**, faire affront. *Je fais affront*, keyatchata; tu fais affront, cheyat-»hata; il fait affront, chagoyat-»hata; nous, ag-»ayatchata; vous, »ayatchata; ils, hotihatchata; vel chagoyatchata.

**Affronter les hazards**, j'affronte, ku-nenta, che-nenta, han-nenta.

**Affût**, deyen-mayen dakka.

**Affût**; n'est point usité. *Je te corrige affût de te rendre sage; on tourne, je te corrige, je crois te rendre sage.*

**Agaceor**. *J'agace*, kotk-»arouk-anik tu agaces, cheok-»arouk-anik; j'agace, chagotk-»arouk-anik; nous, ha-gotk-»arouk-anik; vous, »otk-»arouk-anik; ils, hatik-»arouk-anik.

**Agō**. *Quel âge as-tu? il faut tourner; Deuts combien d'avez-vous d'ast x) es tu n' » tonio »en-hage »chi chinguer. Je suis le plus agé, tk-konnen; tu isch-»an-»u » est,*

ahonrh-a hakoanen ; *je suis le moins agé*, i haguechtou ; *is sachté*, ahonrh-a hocht-i ; *nous sommes de la même age*, sadediouguiadoti ; *vous êtes de la même age*, sadedidgiadoti ; *ils sont de la même age*, sadetónátoti.

**Agenoux.** *Je m'agenouille*, degatontka ; *tu t'agenouille*, dechatontkota ; *il s'agenouille*, dehatontka ; *nous*, dehagatontka ; *vous*, desatontka ; *ils*, dehonatontka.

**Agrandi.** *J'agrandis*, kikohanata ; *tu agrandis*, chekohanata ; *il agrandit*, hakóhanata ; *nous*, ag-akohanata ; *vous*, sakohanata ; *ils*, haticohanata.

**Agresser, attaquer.** *J'agresse*, gaterienta kenenrenttanik vel dekyatchot-ach ; *tu agresse*, decheyatchot-ach ; *il agresse*, dechagotchot-ach.

**Agile.** *Je suis agile*, haguiaadatet ; *tu es éte*, sayadatet ; *il est agile*, óyodatet.

**Agir.** *J'agis*, hagniôde ; *tu agis*, sayôde ; *il agit*, hoyôde ; *nous*, ag-ayodé ; *vous*, s-ayodé ; *ils*, hatihôde.

**Agité par le vent.** *Je m'agite*, gadiataguenrick ; *tu tagites*, sayataguenrick ; *il sagite*, oyataguenrick ; *nous*, ag-adiatag-en, &c ; *vous*, s-adiata, &c ; *ils*, ondiataguenrick ; *j'agite quelqu'un*, keyataguenrick ; *tu agite*, cheyataguenrick ; *il agite*, chagoyataguenrick ; *nous*, ag-ayataguenrick ; *vous*, s-ayataguenrick ; *ils*, hatiyataguenrick.

**Agoniser.** *J'agonise*, guihéyonsere ; *tu agonises*, chiheyoussere ; *il éte*, kenheyoussere.

**Agreable.** *Je suis*, ongon-esk-kanik vel agon-esk-at ; *cela est agréable*, kahon-esk-at.

*s'Aguerrire.* *Je m'aguerrire*, ha-

gueskenraguettat ; *tu taguerrire*, sachkenraguettat ; *il s'aguerrire*, hachkenraguettat ; *agatonniaha* ; *chadonnaiaha* ; *hatonnaiaha*.

**Ah, hâhi.**

**Aider** à quelqu'un. *J'aide*, keyena-asek ; *tu aide*, cheyena-asek ; *il aide*, chagoyéna-asek ; *nous*, ag-ayena-asek ; *vous*, s-ayena-asek ; *ils*, hatiyena-asek ; *aide moi*, daguiena-as ; *aide lui*, hedzienna-as ; *je t'aide*, gonyenna-as ; *tu m'aide*, chkienna-as ; *je t'aide*, héyenna-as ; *il m'aide*, haguenna-as ; *tu t'aide*, hecheyenna-as ; *il t'aide*, hiahienna-as ; *il t'aide*, honyenna-as.

**Aigle**, tonnionda, vel skatgihé-rona.

**Aiglon**, ehtouachia.

**Aigre**, deyoyodzieh. *Cela a ai-*  
*gri*, kendeoyodzleh.

**Aigu**, óyon-aha.

**Aiguille**, de-aderon-arongotta.

**Aiguisé**, kahiotion. *J'aiguise*, kiotionk ; *tu aiguise*, chiotionk ; *il aiguise*, ahiotionk ; *nous*, ag-ayotionk ; *vous*, s-ayotionk ; *ils*, hatiyotionk.

**Ail**, hõnoncha.

**Aille**, hoyata.

**Ailleurs**, heren.

**Aimable**, *je suis*, agnon-éte ; *tu es*, sanon-éte ; *il est*, honon-éte.

**Aimer** quelque chose. *J'aime*, gnon-és, tu aimes, chnon-és ; *il aime*, hanon-és. *J'aime quelqu'un*, kenon-és ; *tu aime*, chonon-és ; *il aime*, chagonon-és ; *nous*, ag-anon-és ; *vous*, sonanon-és ; *ils*, hatinon-és ; *j'aimois*, kenon-éska ; *tu aimais*, chonon-éska ; *il aimoit*, chagonon-éska ; *nous*, hag-anon-éska ; *vous*, sonanon-éska ; *ils*, hatinon-éska. *Præterit p.* *J'ai aimé*, kenon-éhi ; *tu as aimé*, chonon-éhi ; *il a aimé*, chagonon-éhi ; *nous*,

ag<sup>an</sup>on<sup>ehi</sup>; *vous*, s<sup>an</sup>on<sup>ehi</sup>; *ils*, hatinon<sup>ehi</sup>, *Präterit plusque parfait*. *J'avais aimé*, kenon<sup>ehihna</sup>; *tu avais aimé*, chenon<sup>ehihna</sup>; *il avoit aimé*, chagonon<sup>ehihna</sup>; *nous*, ag<sup>an</sup>on<sup>ehihna</sup>; *vous*, s<sup>an</sup>on<sup>ehihna</sup>; *ils*, atinon<sup>ehihna</sup>; *futur*. *J'aimerai*, enkenon<sup>en</sup>; *tu aimeras*, enchenon<sup>en</sup>; *il aimera*, enchagonon<sup>en</sup>; *nous*, enhag<sup>an</sup>on<sup>en</sup>; *vous*, ens<sup>an</sup>on<sup>en</sup>; *ils*, enhatinon<sup>en</sup>; *Subjonctif imparfait*. *J'aimerais*, akenon<sup>es</sup>; *tu aimerais*, ach<sup>en</sup>on<sup>es</sup>; *il aimerait*, ah<sup>en</sup>on<sup>es</sup> vel achagonon<sup>es</sup>; *nous*, ayag<sup>an</sup>on<sup>es</sup>; *vous*, hes<sup>an</sup>on<sup>es</sup>; *ils*, alatinon<sup>es</sup>. *Plusq. p. r. fait*. *J'aurais aimé*, akenon<sup>ehihna</sup>; *tu aurais aimé*, achenon<sup>ehihna</sup>; *il auroit aimé*, achenon<sup>ehihna</sup>, vel achagonon<sup>ehihna</sup>; *ayag<sup>an</sup>on<sup>ehihna</sup>*; *hes<sup>an</sup>on<sup>ehihna</sup>*; *ahotinon<sup>ehihna</sup>*; *future*, *j'aurai aimé*, akenon<sup>ehik</sup>; *tu auras aimé*, achenon<sup>ehik</sup>; *il aura aimé*, achagonon<sup>ehik</sup>; *nous*, ahed<sup>an</sup>on<sup>ehik</sup>; *vous*, ahes<sup>an</sup>on<sup>ehik</sup>; *ils*, ahotinon<sup>ehik</sup>. *Je l'aime*, gonon<sup>es</sup>; *tu m'aimes*, chkenon<sup>es</sup>; *je l'aime*, henon<sup>es</sup>; *il m'aime*, hagonon<sup>es</sup>; *tu l'aime*, h<sup>eh</sup>chenon<sup>es</sup>; *il l'aime*, honon<sup>es</sup>; *nous nous aimons*, du<sup>l</sup>, dehaguiatadenon<sup>es</sup>; *pluriel*, dehagatadenon<sup>es</sup>; *vous vous aimez*, du<sup>l</sup>, dedziatadenon<sup>es</sup>; *pluriel*, desatadenon<sup>es</sup>; *ils s'aiment*, du<sup>l</sup>, dechiatadenon<sup>es</sup>; *pluriel*, dehoutadenon<sup>es</sup>.

**Ain**, gacha<sup>in</sup>ontchera.

**l'Ainé**, enonad<sup>h</sup>hiri.

**Ainé**, hagon<sup>an</sup>, voyez ag<sup>h</sup>.

**Ainsi**, *cela est ainsi*, netonaria<sup>en</sup>; *est ce ainsi?* netó queu mout; *c'est ainsi*, netó.

**Ajouter**, *j'ajoute*, gassonderaha; *tu ajoutes*, chassonderaha; *il ajoute*,

hassonderaha; *nous*, ag<sup>an</sup>assonderaha; *vous*, s<sup>an</sup>assonderaha; *ils*, hatissonderaha.

**Air**, *sendet*; *en l'air*, henken.

**Airs**, se donner des. *Je ne donne* &c, gadatkonnienchta; *tu te donne* &c, chadatkonnienchta; *il se donne* &c, hadatkonnienchta.

**Aise**, *je suis*, gatcheunnoniaha; *tu es*, chatchennoniaha; *il est*, hat. &c.

**Aisé**, hiaté honhit.

**Aiselle**, hohontagon<sup>en</sup>.

**Ajusté**, odiatacheronni. *Je m'ajuste*, gadiadacheronniaha; *tu t'ajuste*, chadiadacheronniaha; *il s'ajuste*, hadiahacheronniaha; *j'ajuste quelqu'un*, keyatacheronniaha; *tu ajustes*, cheyatacheronniaha; *il ajuste*, chagoyatacheronniaha; *ag<sup>ay</sup>adacheronniaha*; *latiyadacheronniaha*; *j'ajustois*, keyatacheronniahakk<sup>a</sup>; *j'ai ajusté*, keyatacheronni; *j'aurais ajusté*, keyatacheronniaha; *j'ajusterai*, enkeyatacheronniaha; *j'ajusterois*, akeyatacheronniaha; *j'aurais ajusté*, hakeyatacheronni.

**Alaiter**, *j'alaité*, kenong<sup>er</sup>hata; *tu alaites*, chenong<sup>er</sup>hata; *il alaité*, chagonong<sup>er</sup>hata; *nous*, ag<sup>an</sup>onong<sup>er</sup>hata; *vous*, s<sup>an</sup>onong<sup>er</sup>hata; *ils*, hatinong<sup>er</sup>hata; *j'alaitais*, kenong<sup>er</sup>hatak<sup>a</sup>; *j'ai alaité*, s<sup>an</sup>onong<sup>er</sup>hati; *j'avais alaité*, kenong<sup>er</sup>hathihna; *future*, *j'alaiterai*, enkenong<sup>er</sup>hata; *j'aurai alaité*, hakenong<sup>er</sup>hathik; *Subjonctif*, *j'alaiterais*, akenong<sup>er</sup>hata; *j'aurais alaité*, hakenong<sup>er</sup>hathihna

**Alarme**, *nous avons eu l'alarme*, onkihatterongen

**Alarmer**. *J'alarmer*, keyat<sup>er</sup>ton<sup>er</sup>sach, *tu alarmer*, cheyatteron<sup>er</sup>sach.

*il alarme*, chagoyatterongach; *nous, vous, ils*; *j'alarmois*, keyatterongachk-a; *j'ai alarmé*, keyatterongæen; *j'avois alarmé*, keyatterongæenna; *j'alarmerai*, enkeyatterongæach; *Subjonctif*, akeyatterongæach; *j'aurais alarmé*, æakeyatterongæenna.

**Aleine** à recommander des souliers, onrattakoronkæa.

**Alentour**, dediotæatassé.

**Alerte**, terme de guerre, tchtich-paden; *je suis alerte*, haguadatæt; *tu es*, sayadatet; *il est*, hoyadatet.

**Alise**, fruit, honenchatagæenten.

**Alizier**, onenchsagæentén.

**Allité**, *je suis*, guidaguera, chidaguera, hendagra.

**Allegé**, kaclité chayadi; *j'allege*, kechté chayata (indéclinable), *tu*, chechté &c; *il*, haclté &c.

**Aller**. *Je vais*, higué vel æagué; *tu vas*, hichés, v æaché; *il va*, hires, v. æahré; *nous*, æaagæé; *vous*, æéséé; *ils*, æahémé; *j'allois*, higuésk-a; *j'ai été*, æaguetti; *j'avois été*, æaguettihna; *j'irai*, engué; *j'irais*, ha aguetta; *j'aurais été*, a onguettihna; *j'aurai été*, a onguettik. *Imperatif*. *Allons*, (duel) dzidné; *allez*, dzisné; *pluriel*, allons, hedéé; *allez*, heséé. *Altr a pied*, *je vas a pied*, hektaguechéchon higué; *tu*, hichés; *hires*; on met hektaguechon devant le verbe, higué; *je vas avec toi*, idné; *tu vas avec lui*, æesséé; *je vas avec lui*, æagué; *il va avec lui*, æahné; *je vas avec eux*, sayngé; *tu vas avec eux*, sessæ; *je vas avec vous*, solæ; *il va avec nous*, sasenne; *il va avec eux*, sahené; *s'en aller pour ne plus revenir*, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden.

**Allor** en canot, *je vas en canot*, kahonæguéchon higué &c, sahotkonden; *je vas en raquette*, kaænyaha-

guéchon higué &c; hichés, hires. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme *je vas boire*, *je vas jouer* &c, il s'exprime en mettant les trois lettres *lné* à la fin du verbe. Ex. *je vas boire*, kneguihrahné; *tu vas jouer*, æatkienhué; *je viens regarder*, kektonlné.

**Allié**, *mon*, hagnonk-a; *ton allié*, echenonkæa; *son allié*, hononk-a; *nous allié*, agæatadenonk-a.

**s'Allier**, faire alliance. *Je m'allie*, gatad-nonk-a; *tu t'allie*, chata-denk-a; *il s'allie*, hatadenonk-a; *nous*, agæatadenonk-a; *vous*, sæatadenonk-a; *ils*, hatidenonk-a. *Prat'rit imp.* *je m'alliois*, gatadenonkæakka; *parf. je me suis allié*, agadadenonkæi; *plusque parfait*, *je me'étois allié*, gawladenonkæihna; *futur*, *je m'allirai*, engadadenonkæa. *Subjonctif imp.* *je m'allirois*, agadenonkæa; *plusq. je me serois allié*, ahongadadenonkæihna; *futur*, *je me serai allié*, ougadadenonkæik.

**Allité**. *Je suis allité*, guidaguera; *tu es*, chidagrada; *il est allité*, hodagrada.

**Allonge**, lionsti. *Je suis allongé*, gadiatagæarichiah; *tu*, sayata &c; *il*, hoyata &c. *Je m'allonge*, gadiatagæarichionch; *tu t'allonge*, sayatagæarichionch; *il s'allonge*, hadyatagæarichionch; *je m'allongois*, gadiatagæarichionchk-a; *je me suis allongé*, agadiatagæarichionchion. *J'allonge quelque chose*—*j'allonge*, konstha; *tu allonge*, chonchta; *il allonge*, honstha; *nous*, agæahionsta; *vous*, sæayonsta; *ils*, hatihionsta.

**Allumette**, hetchiehtondakk-a.

**Allumer**, *impératif allume*, satehichtoutin; *j'allume*, kchichtoutha; *tu allume*, schiehtonta; *il allume*, hatchichtonta, *nous*, agæatchiehtontha;

*vous*, s=atchiehtonta; *ils*, onatchiehtonta, *vel* hatiechiehtonta.

**Allure**, hayána.

**Alors**, tóké.

**Alouette**, onéchió.

**Alte la**, destanha.

**Alte**, faire, v. Je me repose.

**Altere**, *je suis*, gonriatens; *tu es altere*, chonriatens; *il est altere*, ahonriatens. *Cela altere*, ahonriatatha.

**Alun**, deyókaranih.

**Amaigri**, gótiven.

**Amaigrir**, rendre maigre. *J'amaigris*, rágati=ens; *tu amaigris*, resatí=ens; *il amaigrít*, saloti=ens.

**Amorce**, hohúéra.

**Amant**, on tourne, *celui qui aime*.

**Anas**, kaguéhron.

**Amasser**. *J'amasse*, gnong=enteh; *tu amasses*, chenong=enteh; *il amasse*, hanonguenteh. *Prat. imp. j'amassois*, gnong=ent=lik=á; *prat. parfait*, j'ai amassé, agnong=endzi.

**Ambassadeur**, herriehah=és, *vel* onda=ihatahúé.

**Ambigu**, hiatí hoyendé.

**Ambitieux**. *Je suis ambitieux*, gatathendetta; *tu es ée*, chatathendetta; *il est ée*, hatathen &c.

**Ame**. *Mon ame*, agat=ari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

**Amelette**, ganhonchia, gu=ri-tah=í.

**Amender**, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagong=ó diokhé, sachong=é diokhe, sharon=gesdiokhe. (On met kbi au passé.)

**Amenor** quelqu'un. *J'amen*, keyasitta; *tu amens*, cheya=itta; *il amene*, chagohavitta.

**Amenuisier**. *J'amenuise*, guecht=attha; *tu amenuise*, chechtouatha; *il amenuise*, hacht=attha; *nous*, ag ach-

ouatha; *vous*, s=acht=attha; *ils*, hoticht=attha.

**Amer**, =tgi=aguén.

**Ami**, horien; *mon ami*, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, honatsi.

**Amoindrir**. *J'amoindris*, guecht=attha; *tu amoindris*, chechtouata; *il amoindrit*, hacht=ata; *nous*, ag=acht=attha; *vous*, s=acht=attha; *ils*, hoticht=attha.

**Amolir**, AMOLI. *J'amolis*, krodincha; *tu amolis*, chrodincha; *il amolit*, harodincha; *nous*, ag=arodincha; *vous*, s=arodincha; *ils*, hatirodincha; *cela s'amolit*, ohrodin.

**Amorce**, hoguenra, hra.

**Amorceer** un fusil. *J'amorcee*, kaguenhra; *tu amorce*, chaguenrahra; *il amorce*, hoguenrahra; *inparfait*, kaguenhrahra=ak=á; *parfait*, kaguenhrahrahi; *plusq. parfait*, kaguenhrahrahina.

**Amoureux**, chagonon=es. V. le verbe j'aime.

**Ample**, ot=irien.

**Ampoule**, j'ai une à la main, hague=nioguen; *tu as*, sas=niogue; *il et ée*, sahenniogue n. *J'ai une ampoule au pied*, hagachitoguen; *tu as*, sachitoguen; *il at ée*, hochitoguen.

**Amuser**. *Je m'amuse*, onguiodat *tu t'amuse*, resayodat; *il s'amuse*, ahonhayodat; *nous*, —; *vous*, —; *ils*, —; *j'amuse quelqu'un*, keyodas; *tu amuse*, cheyodas; *il amuse*, chagoyodas; *nous*, ag=ayodas, *vous*, sayodas; *ils*, hatihyodas; *j'amuse*, keyodask=á; *j'ai amusé*, keyodahi.

**An**. *Un an*, tziogu=nhata, *et* dgiócherato, (un hiver) *deux ans*, deyoguchagué *vel* deyoché=ague, *tous ans*, ahen ni kaku=ih=es. *À quatre ans*, payeti ni kagu=ih=es. *Tous les ans*, huleyo=gehuh=ek=é.

*trois ans en trois ans*, hachenni-ken, hagué hatié.

**Ancien**, *veillard*, hodiadichiahi.

**Ancien**, *chef de conseil*, h-yané; *je suis*, &c, haguiané. *Les anciens*, ontiané chon.

**Ancien**, *usé*, ogayonhi.

**Anciennement**, hönissi.

**Ancre**. *stegentchera*, ontönhion-takk-a; *je jette l'ancre*, »agadion.

**Andouille**, onhetcha.

**Angé**, (du ciel habitants) garonhiagué rhönon.

**Angleterre**, skanettati, *vel* —.

**Anglois**, tiourhenska, *vel* skanettati rhönon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

**Anguille**, gonténa.

**Animal**, gariö.

**Animer**, encourager. *J'anime*, kehedziaronk; *tu animes*, chehedgiaronk; *il anime*, chagohedziaronk; *imparfait*, kehedgiaronk-a; *parfait*, hehedgiaronhei; *plusque parfait*, kehedgiaronh-sihna.

**Anneau**, *bague*, nianhassera.

**Année**, *voyez an*.

**Anse**, hatassaha.

**Anter**; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson &c.

**Antique**, hori-agayon, *vel* agayon.

**Anus**, hotzigahra.

**Acoust**, sareské; (cherskécha.)

**Apaiser**, *j'apaise*, skenak-endas; *tu apaises*, tcheuak-endas; *il apaise*, tchagonak-endas; *shag-anak-endas*; *sessanak-endas*; *shötinak-endas*; *j'ai apaisé*, kenak-endahti.

**Appartenir**. *Cela m'appartient*, gennio; *chennio*; *la-ennio*.

(A peine, toserinke)

**Apercevoir** quelqu'un. *J'aperçois*, keguenha; *cheguenta*; *chago-*

*guenha*; *j'apercevois*, keguenhakk-a; *j'ai aperçu*, »akken; *j'avois aperçu*, »akkenhna; *j'apercevrai*, enkeguen.

**Aperitif**, onichttaguetta.

(Aplomb, dehiotoguenti.)

(Apointis, j', kiotionk, chiotionk, hiotionk.)

**Apostûme**, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenseröta.

**Apparement**, ag-ach toguech.

**Apparence**. *Il n'ia pas d'apparence*, hiatiha-et.

**Appas**, hedgiondakk-a.

**Apauvrir**. *J'appauvris*, deke-yatonhonkariatta; *tu*, decheyon; *il*, dechago &c.

**Appeler** quelqu'un. *J'appelle*, kehrenha; *tu appelle*, chéhrenha; *il appelle*, chagóhrenha; *nous*, ag-irenha; *vous*, sahrenha; *ils*, hatihrenha; *je m'appelle*, onguiasonk; *tu t'appelle*, hé-sayosonk; *il s'appelle*, houhayasonk; *nous*, onguiasonk; *vous*, hetchihiasonk; *ils*, onhatihiasonk. *Comment cela s'appelle-t-il*, hót kayadzi.

**Appesanti**, gakchtöti. *J'appesanti*, guechtatha; *tu*, checht-ata; *il*, hachtatha.

**Appétisser**. *J'appétisse*, g-echt-ata; *tu*, checht-ata; *il*, hacht-ata.

**Appetit**. *J'ai appétit*, hakehis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

**Applani**, gonnetcheronni. *J'applanis*, gonnéchonniaha; *tu*, chon-néchronniaha; *il*, houné &c; *j'applanissois*, gonnechronniakhakk-a; *j'ai applani*, gonnechronnihi; *j'avois applani*, gonnechronnihihna; *j'applanirai*, engonnechronniaha; *subjonctif*, *j'applanirais*, agonnechronniaha; *j'aurais applani*, ahongonnechronnihihna; *j'aurais applani*, agonnechronnik.

**Applati**, de-»atag-enten. *J'ap-*



*platis*, dektage<sup>e</sup>entenha; *tu*, dechtage<sup>e</sup>entenha; *il*, dehatage<sup>e</sup>en.

**Apporter**, *j'apporte quelque chose*, degatkétat, dechatkétat, dehatkétat, vel kah<sup>a</sup>sch, chas<sup>a</sup>sch, has<sup>a</sup>sch. *Parfait*, *je*, kah<sup>a</sup>i; *tu*, chas<sup>a</sup>i; *il*, aha<sup>a</sup>i. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, chiché, chagoché, vel kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

**Apprehender**, craindre quelqu'un. *J'apprehende*, ktage<sup>a</sup>s, chtage<sup>a</sup>s, chagotage<sup>a</sup>s. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

**Apprendre** à quelqu'un. *J'apprend*, kéyestanik; *tu apprend*, cheyestanik; *il apprend*, hagoyestanik; *nous*, ag<sup>a</sup>eyestanik; *vous*, s<sup>a</sup>eyestanik; *ils*, hatiyestanik; *j'apprends*, keyestanikk<sup>a</sup>; *j'ai appris*, keyensti; *je vois appris*, keyenstilna; *j'apprendrai*, enkeyensten; *j'apprendrais*, akeyestanik; *je vois appris*, hakeyestilna; *je vois appris*, nonkeyestanik.

(**Après**, ónágúén; *après demain*, endgiourhenna.)

**A présent**, onkken.

**Aprester**, *j'apreste*, guecheronniaha; *tu*, checheronniaha; *il*, hache &c.

**Aprivoiser** quelqu'un. *J'aprivoise*, keyentéta; cheyonteta; chagoyentéta; *j'aprivoise*, keyentetak<sup>a</sup>; *j'ai aprivoisé*, keyenteti.

**Approcher**, aller au pret. *J'approche*, degaterannguenha; *tu*, dechaterannguenha; *il*, dehate &c. Approcher quelq. chose, *j'approche*, degrannguen, deserannguen, deharannguen.

**Approfondir** une affaire. *J'approfondis*, degulatorretta; *tu*, dechiatorretta; *il*, dehayatorretta.

**s'Approprier**, se rendre propre.

*Je m'approprie*, gatadsenniochta; *chatadsenniochta*; *hatadsenniochta*.

**Appui**, kahuittakéi.

**Appuier**, gnirta, ehirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin; *tu*, shacherin; *il*, sahrin; *je m'appuie*, guiatagahre, chiatagahre, hayatagahre.

**Approuvé**, g<sup>a</sup>rianon<sup>a</sup>éhi; *j'approuve*, g<sup>a</sup>rianon<sup>a</sup>s; *cherisanon<sup>a</sup>s*; *harisanon<sup>a</sup>s*.

**Apret**, onaguen.

**Apret**, *poursuis*, hihné.

**Aragnée**, dziheráyent.

**Arbaleste**, enenyoyag<sup>a</sup>chta.

**Arbitre**, avoir son libre arbitre.

*J'ai mon &c*, gadadsennio; *chatadsennio*; *hatadsennio*.

**Arbre**, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

*Le merizier*, hennichkaha.

*Le chataignier*, óheriata.

*Le cerisier*, heri.

*Le chesne*, garitti.

*L'osier*, osetta.

*L'orme*, kahongata.

*Le bois dur*, chkachannan.

*Le scuellier*, dzionkarettes.

*Le pin blanc*, óhúetta.

*Le pin rouge*, ohnettóya.

*Le sapin*, osohra.

*Le cotonnier*, guenhuens.

*La pruche*, onenda.

*L'aube épine*, ———.

*L'épinette*, ossohradet

*L'épluette rouge*, ganerattens.

*L'érable*, óhsatta.

*Le hêtre*, oskenhra.

*Le laurier*, ahennagro.

*Le cèdre*, ossohrata.

*Le cèdre rouge*, onendondagri

*Le noyer dur*, onennogaa.

*Le noyer tendre*, ognit<sup>a</sup>hen.

*Qui a de la gues noire*, dziochos<sup>a</sup>

*Noyer amer*, ganerasse.  
*Noyer aux noix rondes de France*,  
 ogniéhada.

*Le tremble*, oncratkarèhi.

*Le fresne franc*, ganeron.

*Le fresne gras*, kahonèa.

*Le frene*, onæa.

*Le bouleau*, kanadziékkæa.

*Le buis*, oneratotohera.

*Le meurier*, sahies.

*Le pommier*, sèahiona.

*Le prunier*, thichionk.

*Le prunier damas*, guenhrakra.

*La plaine*, àonhankæaha.

*Chêne blanc*, kagata.

*Bois blanc*, hossera.

*L'orme blanc*, hochkera.

*Le liar*, chkarok.

**Arbrisseau**, ôhonda. *Toutes*  
*sortes darbrisseau*, hadeyohondagué.

Voici le nom de quelques arbris-  
 seaux.

*Alizier*, onenchtageenten vel sayas-  
 des. *Primina*, id

*Coudrier*, ostotohera.

*Bois rouge*, kentarogon ni ohenno-  
 tin.

*Des ivoiriers*, hostkata.

*Des vinaigriers*, hotkôda; *la fleur*,  
 èsanènda.

*Le genievre*, onendionni.

**Arc**, ahèna; *corde d'arc*, gariusotâa.  
*Je tire de l'arc*, guigæach; *tu*, chia-  
 gæach; *il*, hayagæach; *je tirois de l'arc*,  
 guigæachkæa; *j'ai tiré de l'arc*, æagni  
 agæen; *j'avois tiré de l'arc*, æagnia-  
 gæenna; *je tirerais de l'arc*, enguigæach;  
*tire de l'arc*, dedziagæa; *subjonctif. je*  
*tirerois de l'arc*, aguiagæach; *j'aurais*,  
*tiré de l'arc*, aonguigæenna; *j'aurai*  
*tiré de l'arc*, aonguigæenk. *Je bande*  
*un arc*, grinsodarich; *je debande l'arc*,  
 grinsodariechionch.

**Arc en ciel**, onhiôta.

**Ardens**, feuz folets, katchiehton-  
 dies.

**Arest de poisson (une)**, kenddzioch-  
 tienda.

**Argent**, heichtanôron.

**Argenté**, kahsiehtoserâhs.

**Argille**, ôdara, enadgionniatha.

**Aride**, èrhen, vel hiate kahnégo.

**Armé**, agæguinhêhøyen onda-  
 dientakkæa.

**Armée**, kanenhra gôna.

**Armer s'**, degnekæa (*je prens*)  
 ondadiantakkæa (*de quoi frapper*).

**Armes**, passer par les, *je*, kéchon-  
 raatch; chechouraaha; *je l'ai passé*  
*par les armes*, hechonraati.

**Armurier**, hayentonniaha vel  
 hechourroniaha.

**Arraché**, hotehniôdagæen.

**Arrache j'**, *je*, guenniôdagæach;  
*tu*, chenniodagæach; *il*, hannioda-  
 gæach.

**Arrangé**, toguen kagnehron.

**Arranger**, *je*, toguens guèhron;  
*tu*, toguens chehron; toguens hagu-  
 ehron; *j'arrangeois*, toguens guèh-  
 ronkæa; *j'ai arrangé*, toguens guèh-  
 ronhi; *j'avois arrangé*, toguens  
 guèhronsiha; *j'arrangerai*, toguens  
 euguehron.

**Arresté**, déterminé, hadégagou-  
 da.

**Arresté**, *detenu*, sonhayatadinch-  
 ti, vel ssendôktakksi; *j'arreste*, keya-  
 tadinchta; cheyatadinchta; chago-  
 yata &c; *je m'arreste*, æaguetanha,  
 eadechtanha, satâthanha, *je m'arres-  
 tois*, saktanhakkæa, vel dektaskæa; *je*  
*me suis arrêté*, deaktahi.

**Arrière**, en arrière, ohuâguen  
 hagæa.

**Arrivé**, shôyon; *j'arrive*, guion-  
 ha, chionha, hayonha; *Ducl*, agunion-  
 ha, dzionha, hiônha; *Plurid*, agæa-

yonha, s<sup>h</sup>ayonha, hatiyonha; *j'arriveois*, guionhakk<sup>a</sup>; *tu*, chionhakk<sup>a</sup>; chionhakk<sup>a</sup>; *il*, hayonhakk<sup>a</sup>; *j'ai arrivé*, <sup>a</sup>aguion, <sup>a</sup>achion, <sup>a</sup>ahayon; *j'avois arrivé*, <sup>a</sup>aguionna, <sup>a</sup>achionna, <sup>a</sup>ahayonna; *j'arriverai*, enguion, enchion, enhayon; *Subjonctif*, *j'arrive-rois*, aguionha, achionha, ahayonha; *j'aurais arrivé*, ahonguionna, ahcheyonna, ahoyonna; *j'aurai arrivé*, ahenguionk, ahchiont, ahchayonk; *qu'il est arrivé*, hôt hörühò dahi; *si cela arrive*, nengarihòdaulag-a higuèn.

**Arrondi**, déyot<sup>e</sup>enonni; *j'arrondis*, k<sup>e</sup>enonnialha, ch<sup>e</sup>enonnialha, ha<sup>e</sup>enonnialha; *j'arrondissais*, keenonniahakk<sup>a</sup>; *j'ai arrondi*, de<sup>a</sup>akk<sup>e</sup>enonni.

**Arrosé**, kanegosserah<sup>e</sup>i; *jarosé*, knegosserech, chnégosserech, hanegosserech; *jarosais*, knegosserech; *j'ai arrosé*, knegosserah<sup>e</sup>i; *j'aroserai*, enknegosserek.

**Asne**, kensere.

**Ascension**, garonhiagu<sup>e</sup> sonsaretta.

**Assaillir**, *j'assaillis*, kenentantnik, chententantnik, chagonen &c; *j'assaillissois*, kenentantnikk<sup>a</sup>; *j'ai assailli*, <sup>a</sup>kenentantni.

**Assassiner**, *j'assassine*, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta; *j'assassiné*, keyasettak<sup>a</sup>, cheyasettak<sup>a</sup>, chagoyasettak<sup>a</sup>; *j'ai assassiné*, keyasetti.

**Assaisonner**, *j'assaisonne*, deguiechta, dehayechta.

**Assemblée**, ontkennichiali.

**Assemblée**, *je*, kerorkach, cherorkach, hurorkach, *red* grotch, hrotch, harotch; *j'assemblois*, kerorkachk<sup>a</sup> *red* grotchk<sup>a</sup>; *j'ai assemblée*, kerorkach<sup>e</sup> *red* ugroh<sup>e</sup>i.

**ASSOZ.**

**Asseoir**, *je* massois, gatienha, chatienha, hatienha.

**Assuré**, *je* suis, d'une chose, gnerh<sup>e</sup> toguech.

**Assure j'**, gadad<sup>e</sup>ennanitta i gatonk, (*je donne de la force a ma parole sur ce que je dis*), chadad<sup>e</sup>ennanitta is chatonk.

**Assié**, *jassiége*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *jassiegeois*, dekenatanhachk<sup>a</sup>; *j'ai assié*, dekenatanhali.

**Assiette**, dont on se sert a table, atzien.

**Assiette**, situation, h<sup>o</sup>yensti.

**Atriste**, *je* m', galatnigonheyata, chadatnigon &c, hadatuigon &c, *j'attriste quelqu'un*, kenigonkenh<sup>e</sup>yatanik &c.

**Attendre**, *jattends*, grag<sup>a</sup>ach, chrag<sup>a</sup>ach, harag<sup>a</sup>ach; *attends*, srag<sup>a</sup>.

**Attendre**, gnonna, chonna, hanonna; *jattends quelqu'un*, keron<sup>a</sup>asck, charon<sup>a</sup>asck, chagoron<sup>a</sup>asck; *j'attendois*, keron<sup>a</sup>asckk<sup>a</sup>; *j'ai attendu*, keron<sup>a</sup>aschi; *impératif*, *attend*, sah<sup>e</sup>en *red* snonna; *jattendois que tu fusse venu*, gonnonnakk<sup>a</sup>.

**Attendri**, mol, karòdinehti, c<sup>o</sup>ur attendri.

**Attendri**, *je* suis, de<sup>a</sup>aknigonra<sup>e</sup>ntonon, desanigon &c, dehonig.

**Attendris**, *j'*, de<sup>a</sup>aknigonra<sup>e</sup>uensonk<sup>a</sup>; *je* m'*attendris*, de<sup>a</sup>aknigonra<sup>e</sup>uensomni.

**Attente**, c'est mon, na tchi guerh<sup>e</sup>.

**Attenter** sur la vie, *j'attente*, guerh<sup>e</sup> herio; *tu*, cherh<sup>e</sup> herio, *il*, rerh<sup>e</sup> herio.

**Attentif**, *je* suis, gatunichochta.

**Attirer**, *trainir*, *j'attire* *quelqu'un*, keyatissoré, cheyatissoré, chagoyatissoré; *j'attirais*, keyatissorsk<sup>a</sup>; *j'ai attiré*, keyatissereh<sup>e</sup>; *j'attire* *quel-*

*qu'un, keyatatoronta, cheyatatoronta, chagoyatatoronta.*

**Attiser** le feu; *j'attise le feu, guedgichtontarecheronk; tu, chedgichtontarecheronk; il, hadgichtontarecheronk.*

**Attitude.**

**Attraper**, tromper, *j'attrape, kenigonrhatanik; tu, chenigonrhatanik; il, chago &c; j'attrapois, kene-gonrhatanikk'a; j'ai attrapé, sakenigonrhatanik.*

**Attraper**, atteindre quelqu'un à la course; *j'attrape, sateranha; tu, sacheranha; il, sachagoranha.*

**Attraper** quelque chose en l'air, *j'attrape, degreuhahag-ach; tu, dechrinhahag-ach, deharinhahag-ach.*

**Attrape**, une, kabienton; *je fais des attrapes, guientonk, chientonk, hayentonk; je faisais &c, guientonk-a; j'ai fait &c, guientonni.*

**Au contraire.**

(**Au dela**, chihag-a.)

**Audessus**, hetken.

**Aualle**, kagonnenthi; *j'aualle, hegoumentha, hechoumentha, heroumentha; j'avallois, hegoumenthakk'a; j'ai avallé, sagonnenti; impr'ratyf, sonnentha, avale.*

**Avance**. *Cela avance, hadé-gan-lâa ou hottendion hatif.*

**Avance**. *Donne moi par avance &c, dasatierenta dagon.*

**Avancer**, *j'avance, tô s'aguetta; j'avancois, tô s'aguettak'a; j'ai avancé, tô s'aguetti.*

**Avant**, en, (devant), ehenton.

**Avant**, (profondement) ágouh-a; *plus avant, au dela, chi hag-a.*

**Avantage**, *dire a son avantage, degataterinsaronk.*

**Avare**, *je suis, hagnion, sanion, hönion.*

**Aucun**, *hia, chon gara.*

**Avec**; *je suis avec toi ou tu es avec moi, tige-egue vel deagni; je suis avec lui ou il est avec moi, naguigé-égui, ded-gni; tu es avec lui ou il est avec toi, dzig-egui, desni; il est avec lui, knig-egui, delni; je suis avec vous ou vous êtes avec moi, ded-ag-egui vel dedion; je suis avec eux ou ils sont avec moi, aig-ag-egui vel delhiaguiou; tu es avec eux ou ils sont avec toi, isdes-ag-egui, hadetgion; il est avec eux ou ils sont avec lui, hehatig-egui, hadehennon; nous sommes avec eux, hiag-eg-egui; nous sommes avec eux, hed-ag-egui; vous êtes avec eux, hös-ag-egui; ils sont avec nous, ———; ils sont avec eux, hatig-egui. Le Duel. Nous sommes ensemble, dig-egui; vous êtes ensemble, dzig-egui; il sont ensemble, hig-egui.*

**Aueindre** de haut en bas, *j'aucins, hekrag-ach; aueindre de bas en haut, ktakk-ach.*

**Auelinne**, ochoritera.

**Avenir**, l', tehanodaya-enseré. *A l'avenir, diorihhag-a.*

**Aversion**, avoir en, v. hair.

**Avertis**, onenbehonhatoriemni; *j'avertis, keyatoriemnik, cheyatorien-nik, chagoyatoriemnik; avertis donc, chatoria.*

**Aveugle**, *je suis, dekkakk-ègui; tu, dechégak; il, dehagi &c.*

**Augmente**, hechkahiechli, *vel kagóanati. J'augmente quelque chose, schkieolta, schiechta, shahiechta vel kekóanata.*

**Avili**. *J'ouillis quelq., keguenron-niaha, cheguenron, chagóguen.*

**Aujourd'hui**, ken-éndé vel onkken.

**Aviron**, *mon, haga-echia; ton, sagan-echia; son, hoga-echia.*

**Avis**, donner avis, *je donne &c*, kerisahæ; *tu*, cherisahæ; *il* chagorisahæ.

**A vis, vis**, deytoguenti.

**Aviser**, *se vaniser*, donsogatenæ-temiennik; *au passé*, donsogateriæ-temienn.

**Avoine**, garontanent-ik ônadzia.

**Avoir**. *J'ai*, æaguien, æechien, hôyen; *Duel*; *nous avons*, onguiên, dzien, hotien; *Pluriel, n. avons*, ong-ayen, æayen, hotien; *j'avois*, æaguiendak-ka, æachiendakkæa, hoyend; *j'ai eu*, æaguienhi, sayenhi, hoyenhi; *j'avois eu*, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhihna; *j'aurai*, enæaguiendanha; *Subjunctif, j'aurais*, æonguiendak; *j'aurais eu*, æonguiendahihna; *j'aurai eu*, æonguiendahik.

*Je n'ai que faire de cela*, hiachtænte aguechta; *j'en ai affaire*, guechtahne; *il ni a que mon frère qui jôle*, on tourne, *mon frère seul jôle*, ahorhæagæa guiatateguen dehayenha.

**Avorter**, *j'avorte*, knegæas, chnegæas, hanegæas; *je fais avorter*, æake-  
negæas, æachenegæas, æachagonegæas; *je faisais avorter*, æakenegæaskæa; *j'ai fait avorter*, æakanegæahahi.

**Avorton**, kônegæahihna.

**Avouer**, *j'avoue*, griæagatchonch; *tu avoues*, cheriæagatchonch, hariæagatcho.; *j'avois*, griæagatchonchka; *j'ai avoué*, æagriæagatchon.

**Auparavant**, ohenton, *vel* tio-  
tierenti.

**Au plus tost**, gontatiçhignên.

**Auprez**, aktæa touchkænha, *vel* nengæato. Aktaæ est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout près.

**Avril**, ganos, *vel* guærattoha.

**Aurore**, dediaæentaronhæa, *vel* daæendûten.

**Aussi**, ongræa.

**Autant**, netônion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkæa hatidzina ne gonhehron; *autant que je peux*, teha ni kæicheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

**Automne**, kanenagué.

**Autour**, aktatié *vel* dediotæatassé, v. (detegiotæatassé. *Autour de la ville*, dediodenatataste.)

**Autre**. *Je prend l'un pour l'autre*, æatkneragæa, æatchneragæa, æathaneragæa; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, æatkeyatanehagæa, æatcheyata. &c, æatchoyata. &c; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

**Autrefois**, ôri-agayon, *vel* honnisi.

**Autrement**, tigate.

**Autrepart**, âhêren.

**Ayeul**, mon, kelhiota, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

## B.

**Bailler**, *je baille*, deæaguechkarasæch; *tu*, desaguechkarasæch; *il*, deha-  
guechk.

**Babillard**, *je suis*, hagriæagate; *tu es*, sariæagate; *il est*, horiæagate.

**Babile**, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

**Babine**, hechkeæaragué.

**Badino**, *je*, gadatchatoniæaha; *tu*, chadatchatoniæaha; *il*, hadatchatoniæaha.

**Badin**, raillur, hô-ennores.

**Baguo**, henniennassera.

**Baigne**, *je me*, gatahænha, ehatahænha, hatahænha. *Præterit imp.*

gatah<sup>2</sup>enhakk<sup>2</sup>a; *præterit parfait*, gatah<sup>2</sup>enhi.

**Baise**, *je*, keyatchog<sup>2</sup>aronniok; *tu*, cheyatchog<sup>2</sup>aronni; *il*, chagoyatchog<sup>2</sup>aronniok. *Præt. impar.* keyatchog<sup>2</sup>aronniokk<sup>2</sup>a; *præ. parfait*, s<sup>2</sup>akeyatchog<sup>2</sup>aronniok.

**Baiser**, s'accoupler, *je baise*, kedchigada, chedchigada, chagodchigada.

**Bal**, d<sup>2</sup>eyontk<sup>2</sup>a.

**Balafre**, hot<sup>2</sup>koncharökhon. *Je balafre*, kekonchiakok, chekonchiakok, chagokonchiakok.

**Balai**, h<sup>2</sup>enakta s<sup>2</sup>akta.

**Balancer son corps**; *je balance*, gadia don daktä, chadiadondakta, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, ä son te öteri<sup>2</sup>chiahü.

**Balayer**, gnaktah<sup>2</sup>ach, ch<sup>2</sup>enaktah<sup>2</sup>ach &c.

**Bale a jouer**, odzikk<sup>2</sup>a d<sup>2</sup>eyenyndakke<sup>2</sup>a; *bale de fusil*, önenhia.

**Bande**, troupe, k<sup>2</sup>endiök<sup>2</sup>a.

**Bandé**, tendu, gädon.

**Bandeau**, ontkendzianhachta.

**Bander**, tendre, *je bande quelq. chose*, gadonch, chadonch, hadonch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chevientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, k<sup>2</sup>ronkarotahach, cheiontarotahach, harontarodahach.

**Banni**, onhateg<sup>2</sup>atti; *je bannis*, keyateg<sup>2</sup>atta, cheyateg<sup>2</sup>atta, chagoyateg<sup>2</sup>atta.

**Baptiser**, *je baptise*, kenegahechta, ch<sup>2</sup>eneg<sup>2</sup>hechta, chagonegahechta; *je suis baptisé*, onknegahechi; *tu es*, hi<sup>2</sup>sanegehechti; *il est baptisé*, honanegehechti.

**Barbe**, on<sup>2</sup>s<sup>2</sup>kera, vi<sup>2</sup> agoncht<sup>2</sup>enra; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres; *tu as*, sanoskeres; *il at &c.*, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

**Baril**, niganakkaha.

**Barbouille**, hodoss<sup>2</sup>erahi; *je barbouille*, kekonchokach, ch<sup>2</sup>ekonchokach, h<sup>2</sup>akonchokach.

**Barbu**, d<sup>2</sup>eyagon<sup>2</sup>s<sup>2</sup>keronda.

**Barbue**, poisson, tk<sup>2</sup>iroguen.

**Barrique**, kanakkö<sup>2</sup>anen.

**Barque**, kahonh<sup>2</sup>ea.

**Barre**, di<sup>2</sup>ronh<sup>2</sup>eahta.

**Barrer**, de<sup>2</sup>ronh<sup>2</sup>eaht, de<sup>2</sup>cheron<sup>2</sup>eaht, de<sup>2</sup>haron<sup>2</sup>eaht; *barrer le chemin*, *je barre &c.*, kehiharonch, tcha ou hat<sup>2</sup>.

**Barriere**, d<sup>2</sup>eyagononh<sup>2</sup>ei.

**Bas**, en bas, ektagué; *au fond*, ägonh<sup>2</sup>a; *je parle bas*, gad<sup>2</sup>ennacht<sup>2</sup>ata; *tu*, chad<sup>2</sup>ennacht<sup>2</sup>ata; *il*, had<sup>2</sup>een.

**Bas**, *chaussure*, d<sup>2</sup>eyochitonda; *je mets mes bas*, degad<sup>2</sup>rich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*, degaderichionch, dechaderichionch, dehaderi.

**Bassané**, tigen a higenk tchani bahondzi, *il est un peu noir*.

**Batard**, hi<sup>2</sup>ate löni chen.

**Baton**, ganhia.

**Bastonne**, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

**Bataille**, onderioch; *donner la bataille*, kenenhrentha, ch<sup>2</sup>enenhrentha, hanenhrentha; *je gagne la bataille*, ken<sup>2</sup>enianik, ch<sup>2</sup>en<sup>2</sup>enianik, chag<sup>2</sup>on<sup>2</sup>enianik; *je perds la bataille*, onk<sup>2</sup>nenianik, h<sup>2</sup>es<sup>2</sup>anenianik, honh<sup>2</sup>anenianik.

**Bateau**, gahonh<sup>2</sup>a.

**Batir**, gn<sup>2</sup>onchom<sup>2</sup>iaha, ch<sup>2</sup>onchon &c, hanon.

**Batre**, *je bats*, kedari<sup>2</sup>och, ch<sup>2</sup>edari<sup>2</sup>och, chag<sup>2</sup>odari<sup>2</sup>och.

**Banc**, got<sup>2</sup>ehkrotha.

**Baver**, *je bave*, de<sup>2</sup>aguetchkrarich ; *tu*, desatchkrarich ; *il*, de<sup>2</sup>hatchkrarich.

**Baveux**, ———.

**Baye**, *unc*, ôguerhasen.

**Beau**, *cyaneré* ; *je suis beau*, ktag<sup>2</sup>sahi, chtageahi, hatageahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant io à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hong<sup>2</sup>édiô ; *beau fusil*, gachionriô ; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau*, c'est en vain, hiatar<sup>2</sup>aton.

**Beaucoup**, parlant de choses, vncantes, goutkaté *vel* honatkaté.

**Beaucoup**, hissoâ.

**Beaufrere**, *mon*, agucatio ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau pere*, hagnenhons ; *ma belle mere*, agnenhons ; *mon beau fils*, hénô ; *ma belle fille*, kênô.

**Eec**, hoyonta.

**Beccase**, honadziak<sup>2</sup>en.

**Beche**, *unc*, tchioktonchera.

**Becher**, kchoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

**Begayer**, degat<sup>2</sup>enniakch ; *tu*, dechat<sup>2</sup>enniakch ; *il*, delat<sup>2</sup>en.

**Belier**, mouton, tiôtinagaronton.

**Bercer**, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondata.

**Berceau**, garahonchera.

**Besler**, *je*, tiôtinagaronton gna<sup>2</sup>guerani<sup>2</sup>.

**Besoin**, *j'ai*, guechthahné, chechtâhné, hacltahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, toheg<sup>2</sup>a (*queserque*) uk<sup>2</sup>i (*cela fait*) to (*qu'on*) hâyeu (*ni aille pas*).

**Beste**, gariô.

**Bete**, *je suis*, languide, suindé, he<sup>2</sup>dé. *Cela rend beste*, kôdechta.

**Bœuf**, tionhochk<sup>2</sup>aront ; *bruf* *li-nois*, tegueringui.

**Begler**, *je beugle*, konra<sup>2</sup>atch, chonra<sup>2</sup>atch, gahonra<sup>2</sup>atch.

**Biche**, tchiougaragak.

**Bien**, *fort bien*, tchennahienha ; *bien*, *beaucoup*, hissoâ ; *cela est bien*, cyaneré. *Bien* joint à un verbe, ag<sup>2</sup>ach. Ex. *je l'aime bien*, ag<sup>2</sup>ach henonnes ; *je suis bien fait*, haguiata ganonni ; sayataganonni, hoyataganonni ; *bien loin*, hinondzik.

**Bientôt**, on<sup>2</sup>ra, *vel* onkkendzik.

**Bierre**, *de la*, onbenhâgri.

**Bigle**, kkakkarenhré, chkakkar<sup>2</sup>enhré, hagakkaren &c.

**Bissac**, gayara.

**Blamer**, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

**Blanc**, rrahesta.

**Blanchis**, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

**Bled**, froment, hônadzia ; *bled d'inde*, ônenha.

**Blème**, *je suis*, de<sup>2</sup>radchkenmadiagui ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, de chodesken.

**Blemis**, *je*, de<sup>2</sup>aguechkenmadiakch, de<sup>2</sup>achkenna &c, delochken.

**Blesse**, *exprès*, on<sup>2</sup>ahrin, *vel* on<sup>2</sup>hauerag<sup>2</sup>en, *par m'garde*. *Je blesse quelqu'un*, k<sup>2</sup>hrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinha, hadatrinha ; *je blesse un animal*, kriuha, chrinha, harinha ; *il s'est blessé*, hodathrin ; *je blesse par m'garde*, kenerag<sup>2</sup>ach, chenerag<sup>2</sup>ach, chagouérag<sup>2</sup>ach.

**Bleu**, horauhahen.

**Blond**, *je suis*, de cheveux, rahesta ni liguonk<sup>2</sup>erôtin ; *tu es blond*, rahectu ni sanonk<sup>2</sup>erôtin ; *il est blond*, rahesta ni hononk<sup>2</sup>erôtin.

**Bluet**, fruit, hoyadzi.

**Bocage**, hotohui, *vel* garhayen.

**Boete**, kahonchera.

**Boire**, *je bois*, gnêhra ; *tu*, cherha ; *il*, rerha *vel* kneguihra, chneguihra, haneguihra ; *je donne a boire* kenegarh.

**Bois**, hoyenda ; *bois blanc*, hossera ; *bois dur*, chkachnannen ; *bois rouge*, kentarogon ni ohennotiu ; *bois vert*, — ; *bois sec*, — ; *bois pourri*.

**Bois**, un, garhayen ; *dans le bois*, garhagouhka.

**Boisson**, gononahatontakka.

**Boiter**, *je boite*, akchioka, sachio-ka, hochioka.

**Boiteux**, kochioka.

**Bombe**, heyagotchetonnetta.

**Bon a manger**, ógahai.

**Bon, bien**, zyanéré.

**Bonde**, katchiróhái ; *je bonde*, kchirota, schirota, hatchirota.

**Bondon**, hetchirodakkka.

**Bonheur**, *j'ai du*, hagadenri ; *tu*, sadenri ; *il*, hodenri.

**Bonjour**, *je donne le*, kenonronk-anionk ; *tu donnes &c*, chenonronk-anionk ; *il donne &c*, chagononronk-anionk.

**Bonnet**, agnonrotchera ; *ton*, sa-nonrotchera ; *son*, honorot.

**Bonsoir**, on dit seulement, ónen, id est, *je m'en vas*.

**Bord**, deyeronkka *vel* deyenhesaronkka ; *bord au bord*, aktaha.

**Border**, dagnenhesaronk ; *tu*, dechenhesaronk ; *il*, dechauhé &c.

**Borgne**, *je suis*, agatkattasenhion ; *tu*, desatkattasenhion ; *il*, dehatkattasenhion.

**Borne**, but, tchakanedzióta.

**Bosquet**, ohondaha.

**Bosse**, ónóhia.

**Bossu**, *je suis*, deagnohiagui ; *tu*, desanohiagui, dhonohiagui.

**Boucanne**, hâyengara ; *je suis a la boucanne*, hagatiengochita.

**Boucanner**, *je boucanne une peau*, guiengaróta ; *tu*, chiengaróta ; *il*, hayengaróta, *vel* gatiengrotha, cha &c ; *boucanné*, kanyiengaritte. *Viande boucannée*.

**Boucanne**, *je fais de la boucanne*, guiengaronniaha.

**Boucanner**, *je boucanne de la viande*, guiengaritta ehahra.

**Bouche**, ma, kchigné ; *ta*, chechigné ; *sa*, hachigné ; *j'ouvre la bouche*, degatchkahaatch, dechat &c, dehatchika ; *je ferme la bouche*, gatchageech, chatcha &c, hatchageech.

**Bouchee**, wane, dziéchékkaata.

**Bouchon**, hetchirotakkka.

**Boucle**, hónigaktchéna.

**Bouder**, *il boude*, knagsen, V. se *focher*.

**Bouie**, ondara.

**Boueux**, ondararigui.

**Bouillant**, ouriahens, ecla bouille.

**Bouillir**, *je fais*, keriahata, cheriahata, hariahata.

**Bouillon**, hónégagri ; *le bouillon passe par dessus*, etnegahenratch.

**Bouillonne**, l'eau, deateenstiakch.

**Boulanger**, herakkonniah.

**Boule**, hotdzikka.

**Bouleau**, kanadgiekkka.

**Boulet a canon**, honenhiosanen gachionra.

**Bourbe**, ondara ; *jenfonce dans la bourbe*, zagueáaranaha, sachedara, eaha.

**Bourg**, niganafaa, v. onatahenté.

**Bourre de fusil**, hetchiron dátha ; *bourrer un fusil*, kchirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

**Boureau**, chagoniaterinch.

**Bourru**, fantasi, horihahentken.

**Bout**. *Au bout*, tcha hiodokta ; *ajoute au bout*, degraneguenha tcha



liidokta ; *bout a bout*, deguiadassondera ; *au bout d'un an*, tcha hiotkenhokta. **A bout**. *Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekk-a ; *je suis venu a bout*, hagadonsehi ; *je viens a bout de quelqun*, kenagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhaga, cherenhaga, harenhaga.

**Bouton**, outhikkottakk-a.

**Bouis**, honeratotchera.

**Boyeau**, hõyõna.

**Bracelet**, henenchtanhassera.

**Brancar**, ondadiadarakka, vel haska.

**Branche**, oringaha.

**Branchu**, hoteringahagaté.

**Branler**. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondátha.

**Bras**, õnentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

**Brasse**, une brasse, sateh-chiata.

**Brasser**, je brasse, doktinch, dechtinch, dehatinch.

**Brave**, je suis brave, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

**Brebis**, tiotinagarouton guenheron.

**Breche**, hotah-étahageen ; *je fais breche*, kah-étahageach, chah-étahageach.

**Breuage**, hõhrata õhméga.

**Bride**, haderichtanhondakka.

**Brillant**, gasserénió.

**Brise**, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

**Broche**, ondeskondakka ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chaleskonta, hadeskonta.

**Brochet**, dzikonchies.

**Brossailles**, obondachonha.

**Brouette**, gasseretha.

**Brouillard**, hotchiguers.

**Brouiller** *quelq. chose*, dega-enriek, dechawenriek, dehaenriek ; *brouillard*, hõtchiguers.

**Brouter**, je broute, guennokerach, chennokerach, hennokera.

**Broye**, gatethi.

**Bru**, ma, kesahak, chésahak, chagosahak.

**Bruinne**, deyahonriohéi.

**Bruit**. *Cela fait du bruit*, hôte-ristaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, haristonniaha.

**Brulé**, steguin ; *cela brule*, sat-chach ; *je brule quelq. chose*, gatchatha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqun*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha ; *je me brule*, gadscondanha, chechkondanha, haskondanha ; *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqun au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagõyatarah ; *cela est brulant*, tchichtadet.

**Brun**, oguenhrahen vel ohessahen.

**Brutal**, oh-ennadet.

**Brute**, terre, ason to kadzihenrié.

**Buche**, onhatta.

**Bucher**, tas de bois, kaliendaguelron.

**Bucher**, je buche, guiendageach, chiendageach, hayendageach.

**Buchette**, obongara ; *je porte la buchette pour servir a un festin*, kongarinahési, chongarenahési, ahonharenhahési.

**Buis**, voyez buis.

**Butin**, chtenchenha, vel uhadhion, de toute sorte de chose.

**Butiner**, je butine, degueka, hatié, deseka, dehakka.

**Butte**, onondagatonda.

## C.

**Cabanne**, gononchia; *j'ai unne cabanne*, hagonchiayen; *tu*, sanonchiayen; *sa*, hononchia &c.

**Cable**, eurharachera, onconhyendakke<sup>a</sup>.

**Cache**, *unne*, <sup>a</sup>settakke<sup>a</sup>.

**Caché**, <sup>a</sup>setti; *cacher en terre*, gatchatotch; *je cache*, gassetha, chassetha, hasséta; *je cache un discours*, grieasetta, chriasetta, harieasetta; *je cache quelqu'un*, keyndasetta, cheyadasetta, chagoyadasetta; *je me cache*, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

**Cachot**, ondadenhotonkk<sup>a</sup>.

**Cadavre**, hostientogonha.

**Cadet**, *mon*, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadette*, keguenha.

**Cadran**, garakke<sup>a</sup>ichiakch.

**Caillou**, onenlia.

**Calculer**, voyez *compter*.

**Caler a fond**, kanon<sup>a</sup> gonhe<sup>a</sup> neagué.

**Caille**, kokkori.

**Calme**, ôrentsi; *le vent calme*, <sup>a</sup>garent<sup>a</sup> hatié.

**Calumet**, kanona<sup>a</sup>enta.

**Camarade**, *mon*, guiatsi, dziatsi, honatsi.

**Camp**, gonatayen.

**Camper**, guatayenha, chnatayenha, hauatayenha.

**Canard**, sorak, chon, pour denoter le canard noir, et le canard de france on dit, gontigouanens (les gros) canard branchus, konré konré.

**Canne de roseau**, ochaguenda.

**Canon**, gachion<sup>a</sup>enan.

**Capitaine**, hon<sup>a</sup>ennagueratik, <sup>a</sup>stinraguettat.

**Capilaire**, deganontadgis, *id* a la longue tige; *herbe*, ha<sup>a</sup>ennokera.

**Capot**, deganiarahra.

**Captif**, hènachke<sup>a</sup>.

**Car**, garihonniah.

**Carcasse**, ôstientôgon.

**Caresme**, togué liate dzieha<sup>a</sup> rakch.

**Cresser**, keyaton<sup>a</sup>eske<sup>a</sup>atanik; *tu*, cheyaton<sup>a</sup>eske<sup>a</sup>atanik, chagoyaton<sup>a</sup>eske<sup>a</sup>.

**Carnage**, *je fais*, keya<sup>a</sup>ent<sup>a</sup>ach, vel agnagerins, en parlant de chasse.

**Carnassier**, ahe<sup>a</sup>ragachlia.

**Carpe**, honon<sup>a</sup>ariô, *carpe*, <sup>a</sup>karistona.

**Carquois**, katatchera.

**Carre**, déyôtôguenron donnion.

**Carrer**, *je me carre*, haguennayent<sup>a</sup> hatié; *tu te*, sennayenti hatié.

**Carriolle**, ontonhe<sup>a</sup>isseréta.

**Cartes a jouer**, dehéyen dakk<sup>a</sup> gahiatenclera.

**Cascade**, gaskouchienta.

**Casse**, tehitiagui; *je casse*, deguiakch, dechiakch, dehâyakch.

**Castor**, nagariagué. *Petit castor*, <sup>a</sup>steachia.

**Cavalle**, garondanenke<sup>a</sup>ik, guen<sup>a</sup>rou.

**Cave**, <sup>a</sup>chatagon<sup>a</sup>.

**Caverne**, <sup>a</sup>stena<sup>a</sup> gonhe<sup>a</sup>.

**Cause**; *Cela est cause*, na harihonniah; *je suis cause de çc*, hagrihonniah; *a cause de quoy*, hot garihonniah.

**Causer**, de<sup>a</sup>aguettâa, desattaa, de<sup>a</sup>bôta.

**Ce qui**, nané; *a ce qu'en dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* ken, qui so met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

**Ceci, cela**, tchatô; *celuy ci, celuy la*, tchatô.

**Ceder** quelq. chose a quelqu'un :

*je cede*, keyatendettanik, cheyat-endettanik, chagoyen.

(*Cedre*, *le*, ossohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)

*Ceindre*, voyez *lier*, *je me ceins*, gatagarinch, chatagarinch, hatagarinch.

*Ceinture*, ontagarinchta.

*Cela*. *Es cela?* naye ken? *vel naken tchato?* *es ce celui li c'est cela*, nayé au tchato, *c'est celui la*.

*Cendre*, hogueura; *jetter de la cendre sur la teste*, keyaguenrosserach.

*Cent*, assen niassen.

*Cent fois*, assen niassen.

*Centre*, au centre, achenondzik.

*Cerf*, tchiongaragak nagaronton.

*Cereüil*, ondadenontahakkæa.

*Cerfeüil*, hôtehia.

*Cerise*, deliökaranich.

*Certain*, héri.

*Certais*. *Je suis certin*, haktöguensek, saktöguensek, hôtöguensek.

*Cervelle*, hotchicherohæenta.

*Cesser*, *je cesse de travailler*, guenirhen; *tu*, chennirhen; *il*, hanirhen. *Je cesse de parler*, grihokta, chrihökta, harihokta.

*Cet*, tchâto.

*Chagrin*, *j'ai du chagrin*, hagnigonkenheyons; *tu*, sanigonkenheyon; *il a*, hanigonkenheyon; *je chagrine*, kenigonkenheyatha, chigonkenheyatha, chagonigonkenheyatha.

*Clair*, æhra.

*Chaisne*, degarichtotahah-i.

*Chaleur*, dehiödönkæabat.

*Chambre*, ganackta.

*Champ*, kulenta.

*Champignon*, oneracha.

*Chance*, un jeu, ænda.

*Chanceux*, a la chusse et au jeu, hâyota nonhæc.

*Chandelle*, hetchichkodakkæa.

*Changeant*, dehoterihæanediechkon; *je change*, degatatahæe; *tu*, dechatatahæe; *il*, dehatata &c; *je change d'avis*, donsongaterihæatenion.

*Chanson*, karennas.

*Chanter*, *je chante*, gaderinnöta, ehaderinnöta, haderinnöta; *je chante unne chanson de mort*, gatrontha, vel hagnonharioraha; *je chante une chanson de guerre*, gatrontha, chatrontha, hatrontha.

*Chapeau*, mon, hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on adjoute deyatarenda. *Jete mon chapeau*, guenonrotchonch, chenenrotchonch.

*Chapelet*, garinsa oterennayendakkæa.

*Chaque jour*, hadeæentagüé.

*Charbon*, hossæenda; *charbonné*, gassædahæe.

*Chardon*, hönönmitha.

*Charge*, karæna; *je charge quelqu'un*, keguettach, cheguettach, haguettach; *je suis chargé*, æakketé, sakketé, höketté; *je charge un fusil*, kaguenroch gachionra.

*Charette*, gassæretha.

*Chariet*, *je charie*, guesseré, chesere, hassæré.

*Charogne*, kalgiëttagrass.

*Chasse*. *Je vas a la chasse*, gadoratch, chadöratch, hadöratch.

*Chasser*. *Je chasse quelqu'un*, keyategata, cheyätégsata, chagoyategæata.

*Chasseur*, bou, hatzino tiö.

*Chateau*, maison en firme de fort, gunonchia attinrayondakk-i.

*Chat*, tagos; *chat sauvage*, tchoueragak.

*Chataigne*, öhériatha.

*Chatier*, *je chatie*, kechokæhe-

sonk; *tu*, chechok<sup>s</sup>ahesouk; *il*, chagochok<sup>s</sup>.

**Chatouiller**, *je chatouille*, deken<sup>s</sup>katanik; *tu*, dechen<sup>s</sup>qu<sup>s</sup>atanik.

**Chatouilleux**, dechagón<sup>s</sup>katanik.

**Chatre**, dčhiondadenhonchia<sup>s</sup>takk<sup>s</sup>en; *je chatre*, dekenhonchia<sup>s</sup>takk<sup>s</sup>ach.

**Chaud**, *stariben*; *il fait chaud*, *starihen*; *j'ai chaud*, de<sup>s</sup>aktonk<sup>s</sup>ahas; *tu*, desadon; *il*, dehodonk<sup>s</sup> &c.

**Chaudière**, kanadzia; *mettre a la chaudière*, —.

**Chauffer**, *je me chauffe*, gatontetha, chatontetha, hatontetha; *je fais chauffer*, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

**Chausser**, *je chausse quelqu'un*, dekeyarattach, decheyattach, dechagoya &c.; *je me chausse*, degarattach, decharattach, deharattach.

**Chausson**, hatateritchera.

**Chauve**, onon<sup>s</sup>harenhi

**Chauve souris**, —.

**Chaux**, *de la*, hion<sup>s</sup>ata.

**Chef**, hachemnoanen; *je suis chef*, kehemnoanen; *tu es*, sa<sup>s</sup>hennoanen; *il est*, hachen; *il a fait cela de son chef*, dadehayadi tchany hotierin.

**Chemin**, *hate vel haha*; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha ôbaté; *je cherche le chemin*, kahahichakch; *tu*, chahahichakch; *il*, hahahichakch; *j'ai perdu le chemin*, ongatahattoni; *je trouve le chemin*, skalahorens, tchalahorens.

**Chemince**, gatarôtha.

**Chemise**, kagahenha.

**Cher**, ganoron; *cela m'est cher*, gnoronk<sup>s</sup>a, chnoronk<sup>s</sup>a, hanoronk<sup>s</sup>a.

**Chesne**, garitti. Voyez *arbre*.

**Chercher**, *je cherche quelque chose*,

guechakch, chechakch, ahésakch; *je cherche quelqu'un*, keyatichiakch; *tu*, cheyatichiakch; *il*, chagoyati &c.

**Cherir** quelqu'un, *je cheris*, kenoronk<sup>s</sup>a, chnoronk<sup>s</sup>a, chagonoronk<sup>s</sup>a.

**Cheval**, garondanonk<sup>s</sup>ik; *je vas a cheval*, hagueché (*il me porte*) karon<sup>s</sup>danenk<sup>s</sup>ick.

**Chevelure**, hononk<sup>s</sup>era; *j'ai une belle chevelure*, hankank<sup>s</sup>eriô; *tu as* &c, sanonk<sup>s</sup>eriô; *il a*, hononk<sup>s</sup>eriô; *il a une belle chevelure*, des cheveux bien coupés, hog<sup>s</sup>tzio<sup>s</sup> vel hononk<sup>s</sup>eriô.

**Cheveux**, aherôchia; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.

**Chevet**, hatkonserrak<sup>s</sup>a.

**Chevile**, entoniodakk<sup>s</sup>a; *la cheville du pied*; *cheville*, hotchiharog<sup>s</sup>agué; *je chevile*, kohatchtotha; *tu*, chohachtottha, hah<sup>s</sup>echttotha.

**Chevreuil**, ehkenont; *petit chevreuil*, *est*atienha.

**Chez**, tcha; *chez lui*, tcha hononchiayen.

**Chiche**, *je suis chiche*, haguôn, sanion, goniôn, vel hagnonchté, sanonchté, hōnonchté.

**Chichicoi**, gastah<sup>s</sup>enchera. Le chichicoi est nne gourde dans laquelle ils mettent des grennes ou des graines de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechtah<sup>s</sup>enserondakta, chechta &c, hachtah<sup>s</sup>en.

**Chien**, tchirha.

**Chier**, *je chie*, guennidahienha, chemnidahienha, hennidahienha.

**Chirurgien**, hate<sup>s</sup>dgiens.

**Choisir**, *je choisis*, degoriachionch, dechiorachionch, dehôriachi; *je choisissais*, degoriachionch<sup>s</sup>a; *j'ai choisi*, de<sup>s</sup>agoriachion; *je vais choisir*,

hadegoriachionch; *je choisirai*, ende-gorachia.

**Choquer**, offenser quelqu'un, *je*, kehagatha; *tu*, chehagatta; *il*, chagolatha; *je suis choqué, enragé &c*, degaderiatitok; *je me choque*, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha.

**Chose**, *quelque chose*, chtenchonha; *c'est la meme chose*, sagat, *vel* sagáta.

**Chou**, ómonaha, ón'ech.

**Chouette**, onh'arére.

**Chretien**, hagri'ihi-isti, sari-ihiosti, hori'ihi-isti.

**Chute d'eau**, gaskonchiate.

**Cidre**, hoyagri.

**Ciel**, garonhiagué.

**Cierge**, ononchato guentigné on-tacherodakkea.

**Cigale**, kanenharista.

**Cigüe**, h'ehé.

**Cigüe**, honachinra.

**Cime d'un arbre**, garinhaguenliata; *la cime d'une montagne*, honondaguenhiáta.

**Cimetier**, ondadononta hachta.

**Cinq**, \*isk, *vel* \*iehk.

**Circuit**. *Le circuit d'une chose*, dediot\*atassé.

**Ciseau**, te\*asserassera.

**Citron**, fruit, oneh'ensta.

**Clair**, dehoriatek; *clair, net*, dehiostatek; *clair, qui n'est point trouble*, hiaté h'onekhen; *clair, qui n'est point épais*, hiaté h'osserra.

**Clair de lune**, endehen tehgarakka sobrekha.

**Clayc**, guyn'entaha.

**Clef**, enhotongatta.

**Cligner les yeux**, degatkarikech.

**Clin d'oeil**, deyonkarikechta.

**Cloche**, heh'ichtondadakk'a; *je*

*vas a cloche pied*, skachidata keng'a higué.

**Cloison**, deguensaton.

**Clos**, de\*atthinrathon, clótüre.

**Clou**, heronh'arodakk'a; *clou, apostume*, gog'aronda; *j'ai un clou*, akk'arontha, sak'aronta, hakk'arontha.

**Cloue**, garonh'arótha; *je cloie*, gronh'arota; *tu*, chronh'arota; *il*, haronh'a.

**Cochon**, k'iehk'iech.

**Cocu**, honh'entog'anik.

**Cœur**, hah'eriachia; *j'ai du cœur*, gateriatha, chateriatha, hateriata; *j'ai mal au cœur*, desagn'éch'ehatanik, *vel* hagueriachanon'akch; *je vas a contre cœur*, hiaté \*agrih'iosok tcha higué; *de bon cœur*, \*agrih'iosok.

**Coffre**, kahonchera.

**Cognee**, hetgikk'a hachta.

**Cogner**, *je*, koahech, choahech, ah'ah'ech.

**Coin**, au, kensakta.

**Col**, honiara.

**Colere**, *qui est en colère*, kónak'enhi; *je me mets en colere*, ongnak'enha; *tu*, hesanake'nha; *il*, óhónak'enha; *je fais metre en colère*, kenake'atanik; *tu*, chenake'atanik; *il*, ehagonak'atanik; *je suis sujet a colere*, konak'eenchkon.

**Colique**, *j'ai la colique*, haguechiontanonsakch, s'echiontanonsakch.

**Colle**, de la, \*sechta.

**Collor**, *je colle*, gu'seectahach; *tu*, chechechtahach; *il*, hachech.

**Collor**, parure, gurinsa; *collor pour affaires*, gach'entlia; *collor a l'usage des prisonniers*, guronkaa.

**Colorer**, donner de la couleur, *je colore*, gassoch, ch'assoch, hassoch.

**Combat**, onderiech.

**Combattre**, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

**Combien**, *tônigon*; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tehani gomoronk'a.

**Comble**, *plain*, degaheron vel heyotchiodziota.

**Combler**, *déguéchodziota*, dechéchodziota, dehé &c.

**Commander**, *je commande*, Kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

**Comme toi**, teha niet is: *comme tu voudras*, enchennontok; *comme si*, teha niet.

**Commence**, *gössä'a*; *je commence*, gatiorentha; *tu*, chatiarentha; *il*, hatierentha; *je commence à jouer*, acha eoadéguienha; *je commence à me guerir*, acha saagadonhatié, vel ächa-aktchirendali.

**Comment**, *hôt niet*; *comment as tu fait cela?* hoe noa sayerin.

**Commerce**, *je fais commerce*, gatenminok, chatenninok, hatenninok.

**Commerceant**, hatenninok.

**Commission**, *je donne commission*, kerianiettanik; *tu*, cherianiettanik; *il*, chagorianiettanik.

**Commode**, ohiensti vel nyaneré.

**Commun**, *pas rare*, liate kaguenhré.

**Communauté**, *je suis en*, deagadiöelti.

**Communier**, *je communie*, ongakristianhont'ach.

**Communiquer**, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyarongata, chagoyarongata.

**Compagnon**, *mon*, hagué; *ma compagne*, delagnideron, desuideron, deluideron.

**Comparaison**, *il n'y a pas de*, liaté deskeri-atierin.

**Compas**, onteniendenchta.

**Compassé**, *je*, gateniendenha, chatenien, hat-nien &c.

**Compassion**, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Complice**, *je suis*, guiataha, teha akiriö.

**Complot**, *odéri-ichehiali*; *je fais complot*, gaderi-ichhach, chaderi-ichhach, haderi-ichhach.

**Compose**, *je me compose*, gadadong'ediochta &c, vel gadatnayettanik.

**Compter**, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

**Compte**, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, teherihokta, sarihokta.

**Conclu**, *parlant d'affaire*, hote-rih'ichiali; *je conclus*, grihounnaha, cherihonnaha, harihonnaha.

**Concubine**, gotchinadonk.

**Condamné**, *ohad'entéthi*; *je condamne*, gad'endétha, ehad'endétha, had'een. &c.

**Conduis**, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Confesser** *quelqu'un*; *je confesse*, skerong'anik, scherong'anik; *il*, schag rong'anik; *je me confesse*, skataterong'anik, tchatateron &c; *il se*, shtaterong'a; *je confesse, j'avoue*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

**Confiance**, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagni.

**Confidence**, *je fais confidence*, dassetigué k'yatoriennik.

**Confier**, *je me confie en*, &c, guiatahas, chiatahas, chagoyataas.

**Confirme**, *parlant d'affaire*, *je confirme*, orih'ihio gonniaha, chonniaha, ronniaha.

**Conformer**, *se conformer à* &c;

*je me conforme*, kenagneranik, chena-gueranik, chagona &c.

**Confronter**, *je confronte*, keri-ata-k'assek, cheri-atakk'assek, chagori-a.

**Congelê**, hōnechtō.

**Conjecture**, *je, g-atiguerhé, g-aticherhé, g-atirerhé*.

**Connoître** quelqu'un, *je connois*, keyentes, cheyentes, chagoyentes; *je connoissons*, keyendeska : *j'ai connu*, keyend'hi; *je connoîtrei*, enguiendeha.

**Conquêter** un país : *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.

**Conseil**, *je tiens*, akhaelin, saha-chin, ohachin; *on tient conseil*, koha-chin.

**Conseiller**, *je conseille* quelqu'un, kerih-ahienstanik; *tu, cherih-a*; *il, chagorih-a*, rel dekeyator-ttanik.

**Consens**, *je, ongatons*; *tu, hesadons*, echodons.

**Conserve**, *je, hagaçensetti*, c'est à dire, *je l'ai caché*.

**Considere**, *je, je regarde*, guek-tonk, chektonk, haktonk; *je considère* quelque chose, *j'estime*, gnoronk-a; *tu, chnoronk-a*; *il, honoronk-a*; *j'ai estimé* quelqu'un, kenoronk'ni.

**Consoler**, *je console* quelq, kenigonra-heronniaha; *tu, chenigonra-cheronniaha*; *il, chagonigonra-cheronniaha*; *je me console*, galatnigonra-cheronniaha; *je consolais*, kenigonra-cheronniahakk'a; *j'ai consolé*, kenigonra-cheroni; *j'aurais consolé*, kenigonra-cheronnia; *je co solerai*, onknigonra-heronniaha. *Subjonctif, je console*, id no p'raes &c; *je consolerais*, akenigonra-heronniaha; *j'aurais consolé*, akenigonra-cheronnia; *j'aurais consolé*, akenigonra-cheronnik; *je te*

*console*, gonnigonra-cheronniaha; *tu me console*, chkenigonra-cheronniaha; *il me console*, haknigonra-cheronniaha; *je le console*, henigonra-cheronniaha; *tu le console*, hechnigonra-cheronniaha; *il le console*, hianigonra-cheronniaha; *il le console*, honigonra-cheronniaha.

**Consomme**, hade-agachatti; *je consomme*, guechiatta, chechatta, hat-chatta.

**Constant**, *je suis*, haknigonranendagui; *tu, sanigonranendagui*; *il, honigonranendagui*.

**Construire**, gonniaha, chonniaha, ronniaha.

**Consulter**, keri-ahiennik, cheri-ahiennik, chagori-ahiennik.

**Constipé**, aguidamorok, saindamorok, hodamorok.

**Conte**, kagira; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

**Content**, *je suis*, haknigouriosek, sanigouriosek, honigouriosek.

**Contigu**, doguateranegen.

**Continuellement**, tiotkont.

**Continuo**, eha, magari-atatié, vel eagatatié; *je continue*, hegadokta, liehadokta, h-hadokta.

**Contraire**, au, hiadeskiaterih-atierrin; *ce que je mange n'est contraire*, hagogiatanik.

**Contrario**, *je, kerihadakk-a*.

**Contre**, degranegen.

**Contre coup**, dedi-tatahion.

**Controdis**, *je, kenoyotanik*, chenoyentanik, chagonoyen.

**Controfais**, *je, kenagneranik*, ch-nagneranik, chagonague &c.

**Controfait**, difforme, kahetken.

**Contrepoison**, ononkatchera, deyorenguenion hautkon.

**Contusion**, hotof-a.

**Convient**, eha, erasek

**Convent**, otihiatatoguenti otinonchiayen.

**Convier**, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

**Copeau**, okara.

**Coq**, kitkit katzina.

**Coquille**, gaocha.

**Coquin**, rong-odahetken.

**Corbeau**, kakaa.

**Corde**, gachira ; *je corde*, kehirick, chehirick, haehirick.

**Cordon**, karonkaa.

**Cordonnier**, hattakomnich.

**Corne**, kanagaa.

**Corneille**, kagaa.

**Corps**, *mon*, haguiaata, sayata, hoyata, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

**Corriger** quelqu'un, *je*, kehre=atta ; *tu*, chere=atta ; *il*, chagoré ; *je me corrige*, gadatrésatta, ohadatre=atta, hadatre=atta.

**Corrompre** quelqu'un, *je corromps*, kenigonrodag=ach ; *tu*, chenigonradag=ach ; *il*, chagonigonradag ; *corrompu*, riand corrompüe, =aratkon.

**Coste**, os, ottóga.

**Coste**, *rivage*, kenhionhaktatié.

**Costé**, *le*, ochæa : *a costé*, aktaa ; *a côté de moi*, guiadakta, chiadakta, hoyadakta ; *de tous côtés*, dedziaronk=ri ; *d'un autre côté*, heren hag=ata ; *de ce côté cy*, nen hag=ati ; *l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, radiaguia=tenna=a ; *de quel côté ?* canen hag=a.

**Coteau**, deganessa ronhæa ; *au haut du côteau*, kenhiaata.

**Coton**, hoskåa.

**Cotonier**, *le*, ghenhens.

**Cotter**, degatationach,

**Couchant**, *le*, hade=atchot=ach hag=a.

**Couché**, kendagra ; *je me couche*, garatch, charatch, haratch ; *je vas me*

*coucher*, garathé, charathé, harathé.

**Coucher** en jone, *je*, gadesseronniaha ; *tu*, chadesseronniaha ; *il*, hadesseronniaha.

**Coucou**, il n'y en a point en Canada.

**Coudre**, kionchagué.

**Coudee**, dzichionchata, tehanions.

**Coudrier**, ostotchera.

**Coulant**, *l'eau coule*, hatnegongotta ; *couler quelque chose*, degongotta ; *tu*, dechongotta ; *il*, dehongotta.

**Couleur**, =assoh=ri.

**Couleuvre**, h=sarista.

**Coulisse**, hatnegongottakka.

**Coup**, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta ; *je donne un coup de pied*, keyarasint=ach, cheyarasint=ach, chagoyarasint=ach ; *coup de poin*, kegonrka, chegonrka, chaggonrka ; *faire coup*, gata=ent=a, chata=ent=a, hata=ent=a ; *a coup seur*, hiate haet ayagoyé=a ; *je donne un coup d'œil*, keyatkarisatta ; *tu*, cheyatkarisatta ; *il*, chagoyatkarisatta. *Coup sur coup*, deguiad=ennaseratié ; *faire manquer le coup a quelqu'un* ; *je fais çc*, keyatöriennik, cheyatöriennik, chagoya ; *je manque mon coup*, sagat=atta, sachatt=atta, sahat=atta ; *je vais faire coup a un parti que je rencontre et que je fais relâcher en lui donnant un prisonnier*, keyatah=ent=asé, cheyatah=ent=ase, chagoyata.

**Coupé**, degayagui ; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach ; *il*, harenach ; *une coupe de bois*, kóroho.

**Courage**, tehiaguen ; *je prend courage*, hagnedziaguen ; *tu*, sadgiaguen ; *il*, hadgiaguen ; *je perds courage*, gatchentha, chatchentha, hatchentha ; *je donne courage*, kehedgiaronk ; *tu*, chehedgiaronk ; *il*, chago-



hed ; *j'ai du courage*, hiate h<sup>o</sup>kk<sup>o</sup>eniak ; *tu as*, hiaté sags<sup>o</sup>eniát.

**Courant de l'eau** le, hona<sup>o</sup>raté.

**Courbé**, deyagotchakton ; *je me courbe*, degatchaktonch ; *tu*, dechatchaktonch, dechatchaktonch.

**Courir**, *je cours*, kiakhé, chtakhé, hatakhé ; *je cours contre un cutre*, haguia<sup>o</sup>ieron ; *vous*, dedziareron ; *ils*, dehiareron ; *le bruit court*, <sup>o</sup>aterih<sup>o</sup>ines ; *je suis léger à la course*, guianôré, chianoré, hianôré.

**Court**, <sup>o</sup>aga<sup>o</sup> ; *s'arrêter court*, guiatatinehta, chiatatinehta, hayatatinchta.

**Cousin**, guiarasé ; *ma cousin*, aguiarasé.

*Remarque.* Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une sœur, car ceux des deux freres ou de deux sœurs, sont freres et sœurs.

**Ccusu**, kanigon.

( **outeau**, assaa ; *mon couteau*, haggassaa, sassaa, hossaa.

**Couter**, *cela coute beaucoup*, hos<sup>o</sup>sencheró<sup>o</sup>anen ; *cela coute tant*, nétó<sup>o</sup>nió<sup>o</sup>serenchera.

**Coutume**, *c'est la coutume*, sahayoyerat ; *c'est ma coutume*, saonguierat ; *c'est ta*, sasayerat ; *c'est sa*, sahayerat.

**Couvent**, voyez *conuent*.

**Couver**, *je couvre*, gatinnachin, chatinnachin, hotinnachin.

**Couvercle**, hekohronta.

**Couvert**, á, enguié ; *je me mets à couvert*, enguié huguienha, enguié hechienha, enguié heyayenha.

**Couverture de maison**, hononcha kohronsta ; *couverture de lit*, oyenchera.

**Couvrir**, *je me couvre*, gatkohronch ; *tu*, chatkoronch ; *il*, hatkoh-

ronch ; *je couvre quelqu'un*, kekohronch, chekohronch, chagokoh ; *je couvre un mort*, <sup>o</sup>seuheyonda (*un mort*) keh<sup>o</sup>asset, (*je couvre*), cheh<sup>o</sup>asset, chago<sup>o</sup>assek ; *je m'achette de quoi me couvrir*.

**Crachat**, hókra.

**Cracher**, *je crache*, gnitchkron<sup>o</sup>dies ; *tu*, chnitchkron<sup>o</sup>dies, hanitchkron<sup>o</sup>dies ; *je crache sur quelqu'un*, kenitchkron<sup>o</sup>dies, chenitchkron<sup>o</sup>dies, chagonitchkron<sup>o</sup>dies.

**Craindre**, *je crains quelqu'un*, ketag<sup>o</sup>as, chetag<sup>o</sup>as, hótág<sup>o</sup>as ; *je crains*, agatterons, satterons, hótérons.

*Remarque.* Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme : *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

**Crampe**, *j'ai la crampe*, hegatchichtenhi ; *tu*, satchicht<sup>o</sup>nihi ; *il*, hotchichtenhi.

**Crâne**, hononhaa.

**Crapaux**, nonsk<sup>o</sup>arag<sup>o</sup>aronton.

**Craquer**, *cela craque*, <sup>o</sup>sakk<sup>o</sup>aniakch.

**Crasse**, hostag<sup>o</sup>a.

**Crasseux**, *je suis*, hágnestag<sup>o</sup>ara, sánestag<sup>o</sup>ara, hónestag<sup>o</sup>ara.

**Crayon**, heyatongkk<sup>o</sup>a.

**Creature**, agong<sup>o</sup>é.

**Creature**, onton<sup>o</sup>entgianni tebi (*de tout temps*) hanagueré (*ni*) ; hagg<sup>o</sup>eguinh<sup>o</sup>ehochhihi, (*il a tout fait*)

**Credit**, *j'achete à crédit*, onkkarotaniik (*on me prête*) ; hesakarotaniik (*on te prête*) ; honhakarotan (*on lui prête*) ; *je vend à crédit*, kokarotaniik, chekarotaniik, chagokarotaniik.

**Creste**, ogod<sup>o</sup>gishra.

**Crevo**, dohodiatanegarón ; *crever de manger*, homtingui ; *se crever de*

*manger*, guennattiakch, chennattiakch, hennattiakch; *je creve quelque chose*, degranegaronch; *tu*, dechrane-garonch; *il*, deharanegaronch; *je creve les yeux*, kegattah-enhionch; *tu*, chegattah-enhionch; *il*, chagogattah-enhionch.

**Creuse**, ehtonni; *je creuse*, kehatonniaha; *tu*, chehatonniaha; *il*, hatchaton.

**Creux**, echaté.

**Cri**. *Je fais un cri de joie*, degadondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je fais un cri de nouvelle*; *tu*, de-akkenhréttá; *il*, delokkenhréttá; *je fais le cri*, gat-ennotin; *tu*, chat-ennotin; *il*, hat-ennotin; *je fais un cri mort*, kenhré; *tu*, chehré; *il*, ahenhré.

**Crier**, *je crie*, *je piaille*, degarsint-each; *tu*, decharsint-each; deharsint-each.

**Criard**, enfant, gódziadanen.

**Crible**, degagongottakk-a.

**Crime**, *je fais un crime*, degaderieat-atta, dechaderi-atonatta; *il*, dehaderi-atta.

**Crin**, karondanen-ik ah-eróchia.

**Cristal**, otkonchotchera.

**Crochet**, gatziontkáá; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat &c; *il*, hat &c.

**Cruche**, deyotkchakton.

**Crocodile**, totieh gona (id.) gros lezard.

**Croire**. *On croit*, enhré; *je crois que oui*, lia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé.

**Croiser**, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, deguyasserahi.

**Croissant**, lé, ason te . . . hote-rakk-ichiahly.

**Croitre**, grandir, *je crois*, gatiach, chatotiach, hatotiach.

**Croix**, degaya-honda.

**Croque**, *je*, gadenotziotta; *tu*, chadenotziotta; *il*, hadenotziotta.

**Crosse a jouer**, kanhia . . . dechiont chik-ahchtakk-a; *je joue a la crosse*, deagatchikk-ahé, dechatchik-keahé, dehatchikk-ahé.

**Crote**, e-dara; *cróté*, edararigui.

**Crotter**, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chietarach, chagotarach.

**Croupe**, ehacha;

**Croupi**, eau croupie, hiato eadne-gaktendionch.

**Croupion**, v. croupe.

**Croûte de pain**, ona-enkáá; *croûte de neige*, ahenssere.

**Croyable**, ahéet, vel öyendet.

**Crud**, hongaté.

**Cruel**, honiagasté.

**Cul ou cu**, hotchigára.

**Culbute**, *je fais la*, deguennoh-é deriakch.

**Cueiller**, gneg-each, cheg-each, hageach, vel gnong-eentch, chnong-eentch, hanong-eentch.

**Cuillier**, hatog-atchera.

**Cuir**, gueunouk.

**Cuire**, *je fais*, kritttha, chritttha, harittha; *cela est cuit*, karitthi, vel hiéri; *cela me cuit*, hagronk-anik.

**Cuisse**, honitcha.

**Cuit**, hiéri.

**Cuivre**, kanadzia (a chaudiere) eteguntehera (fer.)

**Culotte**, hetnatchochta.

**Cultiver** la terre; *je cultive*, guient-each, chient-each, hayent-each.

**Cure dent**, ondenotahag-atta, ondenodziagueh-attakk-a.

**Cure oreille**, ondalahontagueh-eatakk-a.

**Curieux**, *je suis*, gatarondonch-

kon; *tu*, chatarondonchkon; *il*, hatarondonchkon.

Cygne, lehé.

## D.

**Daguet**, *jeune cerf*, teh-garakak ganac-hasadegna.

**Dame**, rhóna; *les dames, les anciennes*, honatonhisen.

**Damné**, onechon . . . dehatonhonkariakch; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

**Demoiselle**, echenmo<sup>an</sup>anen gonhadektont, gakchagona.

**Danger**, deyodenonbianittí tcha guid<sup>er</sup>-ron.

**Dans**, hagonh<sup>a</sup>; *dans l'espace de* &c, ne s'exprime point.

**Danse**, ónonnia.

**Danser**, *je danse*, gnonialha, chnonniaha, hanonniaha; *je danse la découverte*, gattouk<sup>ay</sup>en<sup>ha</sup>; *tu*, chattonk<sup>ay</sup>en<sup>ha</sup>; *il*, hattong-at; *je danse le calumet*, gu-nerog<sup>ar</sup>ah<sup>ech</sup>; *tu*, che-nerog<sup>ar</sup>ah<sup>ech</sup>; *il*, haneré &c; *je danse en rond*, gastoroch, chastoroch, hastoroch; *je danse la médaille*, khidoch, chidoch, haidoch; *j'ai envie de danser*, gnonnianonakch; *tu*, chnonnianonakch; *il*, hanonnianonakch; *je danse, degatk<sup>a</sup>, dechatk<sup>a</sup>, dehatk<sup>a</sup>*; *je danse bien*, gnonniiahienk; *tu*, chnonniiahienk; *il*, hanonniiahienk.

**Dard**, hedgiondohiag<sup>atta</sup>.

**Darder**, *je darde*, kagatta, chagatta, hagatta; *je darde de poisson*, kedgiondohiag<sup>ach</sup>; *tu*, chedgiondohiag<sup>a</sup>, hedgiondohiag<sup>ach</sup>.

**Dartre**, *j'ai unne*, hagneyonch<sup>ka</sup>.

**Davantago**, liss<sup>a</sup>.

**De**. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, s. . . . est-

taah<sup>ai</sup>; *de trois en trois*, achenchon; *je souhaite de le connoître*, gueché ahe-yenten<sup>ha</sup>.

**Dé à jouer**, oninehtan.

**Dé à coudre**, onniahalakk<sup>a</sup>.

**Debaler**, *je débale*, gatak<sup>ar</sup>ichionch; *tu*, chatak<sup>a</sup>; *il*, hatak<sup>a</sup>.

**Debander**, *je me débante*, gadekachionch; *tu*, chadekachionch; *il*, hadekachionch; *nous nous sommes débantés*, deong<sup>ad</sup>-kachionch.

**Debarbouille**, *je me*, gatkonchóh<sup>arech</sup>, chakoncho, hatkonchoh<sup>arch</sup>.

**Debarque**, *je*, gadidakk<sup>a</sup>, chadidakk<sup>a</sup>, hadidakk<sup>a</sup>.

**Debarasse**, *je*, herengakk<sup>it</sup>ahronk; *tu*, herenchakk<sup>it</sup>ahront, herenhakk<sup>it</sup>a &c.

**Debats**, *je me*, gatorialronk, chatorialronk, hatorialheronk.

**Debauché**, nhadehori<sup>ah</sup>ienton, gari<sup>ah</sup>etkench<sup>era</sup>.

**Debauche**, *je*, kenigonrodag<sup>ach</sup>; *tu*, chenigonrodag<sup>ach</sup>; *il*, chagoyonigon.

**Debille**, *je suis*, hagniataguenheyon, sayataguenheyon; *il*, hoyataguenheyon.

**Debonder un baril**, kehirodag<sup>ach</sup>, tchirodag<sup>ach</sup>, hatchirodag<sup>ach</sup>.

**Deborder**. *Cela déborde*, he-yoh<sup>en</sup>tonk; *la rivière est débordée*, hoh<sup>en</sup>tondié, red hotnega<sup>en</sup>rati.

**Debouche**, skaebiharong<sup>en</sup>; *je débouche*, kehiharong<sup>ach</sup>; *tu*, tchiharong<sup>ach</sup>; *il*, hatchiharong<sup>ach</sup>.

**Debourbe**, odaraguen<sup>hi</sup>; *se débourber*, htauguen<sup>s</sup>; *tu*, ch<sup>ta</sup>ra<sup>uen</sup>s; *il*, h<sup>ta</sup>haraguen<sup>s</sup>.

**Debouter**, *ela déboute*, hodokta.

**Debrouiller**, *je*, degon<sup>ah</sup>ioch, dehor<sup>ah</sup>ionch, dehor<sup>ah</sup>ionch.

**Deca**, en de a, guto<sup>ah</sup>ongottakk<sup>it</sup>.

**Decachete**, kesechtagatchonh ; *tu*, chesechtagatchonch ; *il*, hasechtagat &c.

**Decampe**, *je*, degnatakk<sup>a</sup>, dechnatakk<sup>a</sup>, dehanatakk<sup>a</sup>.

**Decapite**, *je*, kenuariakch, che-nuariakch, chagonuariakch.

**Deceinds**, *je me*, gatag<sup>a</sup>richionch, chatag<sup>a</sup>richionch, hatag<sup>a</sup>richionch.

**Deceler**, voyez *decouvrir*.

**Decembre**, *le mois de*, dziotor<sup>a</sup>cha.

**Dechaisne**, *je*, dekch<sup>a</sup>richton dag<sup>a</sup>ach, dechch<sup>a</sup>riston dag<sup>a</sup>ach, dechag<sup>a</sup>h<sup>a</sup>riston dag<sup>a</sup>ach.

**Decharger**, *je me*, *présent*, hagatremayen<sup>a</sup> ; *temps passé*, <sup>a</sup>gatrenayen ; *tu*, satrenayen ; *il*, hatrenayen ; *je recharge quelq*, keh<sup>a</sup>ré na <sup>a</sup>ssek, (*j'aide a recharger*) vel keguettachionch (*je recharge*) melius ; *je recharge mon cœur*, dagri<sup>a</sup>achatta tcha ni<sup>a</sup>akni<sup>a</sup>gonraroten (*je dis tout ce que je pense*.)

**Decharge**, *unne recharge de coups de fusil*, sadi<sup>a</sup>echonra <sup>a</sup>atton.

**Dechausser**, *je dechausse*, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch ; *je me dechausse*, degarattachionch ; *tu*, desarattachionch ; *il*, deharattachionch.

**Dechire**, oteradzion ; *je dechire*, gratzionch, eliratzionch, haratgionch.

**Decide**, *je*, hadeg<sup>a</sup>emmagonda, hadechoemmagonda, hadehah<sup>a</sup>emmag &c ; *l'affaire est décidée*, onen gori<sup>a</sup>chiahi.

**Declouc**, hoteron<sup>a</sup>arondag<sup>a</sup>en ; *je decloue*, kronh<sup>a</sup>arodag<sup>a</sup>ach ; *tu*, chrouh<sup>a</sup>arondog<sup>a</sup>ach, haronharondag<sup>a</sup>ach.

**Decocher**, *je décoche une fleche*, guag<sup>a</sup>ach, chiag<sup>a</sup>ach, hayag<sup>a</sup>ach.

**Decolle**, *je*, skanendachionch,

chranendachionch, haranendachionch.

**Deconcerté**, geatihôdetcha . . . hôtaa ; *je deconcerte*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

**Decouds**, *je*, kenikong<sup>a</sup>ach ; *tu*, chenikong<sup>a</sup>ach, chagonikong<sup>a</sup>ach ; *decousu*, kanikong<sup>a</sup>en.

**Decourage**, *je me*, voyez *courage*.

**Decours de la lune**, ni<sup>a</sup>ennita guenhjata.

**Decousu**, kanikonig<sup>a</sup>en.

**Decouvert**, *parti decouvert*, onhatikakkenion ; *je vas à la decouverte*, <sup>a</sup>gatkatahné, satkatahné, hatkatahné.

**Decouvrir**, *je decouvre*, kagak<sup>a</sup>kennionch, chegak<sup>a</sup>kennionch, chagogak<sup>a</sup>ken : *je decouvre*, *j'ôte une couverture*, keh<sup>a</sup>asseronch, cheh<sup>a</sup>asseronch, chagoh<sup>a</sup>asseronch ; *je decouvre*, *je decèle une affaire*, *je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens, chrihorens, harihorens.

**Decrasse**, *je*, gwestag<sup>a</sup>aragueh<sup>a</sup>ach ; *j'essuie la crasse*, vel gwestag<sup>a</sup>aroharech, *je lave la crasse*, *je me decrasse*, gadatestag<sup>a</sup>aroharech, chatadestag<sup>a</sup>aroharehi.

**Decrepit**, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

**Decroché**, gamiondag<sup>a</sup>en ; *je décroche*, kuiondag<sup>a</sup>ach, elniondag<sup>a</sup>ach, haniondag<sup>a</sup>ach.

**Decrotte**, *je me*, gadatetarague<sup>a</sup>ach ; *tu*, chadatetarague<sup>a</sup>ach ; *il*, hadatetarague<sup>a</sup>ach.

**Dedaigne**, *je*, kguenranik, chguenranik, hague<sup>a</sup>ranik ; *je suis dedaigneur*, kguenranichkon, cheguemanichkon, hague<sup>a</sup>ranichkon.

**Dedans**, ngóih<sup>a</sup>.

**Dedis**, *je me*, sagatadenmoeyenta, sachatadenmoeyenta, sahadenmoeyenta ; *je dedis quelqu'un*, keumoyentanik, chemoyentanik, chagonmoeyentanik.

**Deffais**, *je*, skegatchonch, tche-gatchonch, shagatchonch.

**Deffaut**, *j'ai des deffauts*, hade-sagri-ahienton-zahteken.

**Deffends**, *je*, keyarichta, cheyarichta, hayarichta; *je deffends quelqun*, kenhek, chenhek, chagonhek.

**Deffendu**, *cela est*, h-ati hah-enré.

**Deffi**, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarotha.

**Defier**, *je me defie de*, kenigonrat-tag-as, chenigonrattag-as, chagonigonra &c.

**Defoncé**, hotenerarichchon; *je defonce*, kenererarichchonch, chenererarichchonch, hanererarichchonch.

**Defriché**, kahenttonni; *je defriche*, kendonniaha, chendonniaha, ahenttonniaha.

**Defunt**, kôgahiondon.

**Degager**, *se degager de*, deskatatiadakk-a, detchatatiadakk-a, dethatatyadakk-a; *degager quelq. chose*, deskek-a (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

**Degel**, *le*, ganonniana-senha; *cela est degelé*, ononniana-sen; *je fais degeler*, guonniana-senta; *tu*, chonniana-senta, hanonniana-senta.

**Degouté**, *je suis*, hiachtenté s-akkah-sach, hiachtentesakah-sach; *degouter*, *cela degoute*, utchahonniok.

**Degraisser**, *je dégraisse de la viande*, deguendou-seraguenseronch; *je dégraisse*, knagueh-sach; *tu*, chnagueh-sach; *il*, hanagueh-sach.

**Degré**, un, heratinchta.

**Deguisé**, hoya ni hodiadodinehti; *je me deguise*, h-ya nigniadotinchta; *tu*, hoya ni sayudotinchta; *je deguise ma pensée*, koris-sotta tcha ni-mak (*ma pensée*) nigonrotin.

**Dehors**, asté.

**Deja** ou *desja*, onenniguéken.

**Dela**, tó; *audela*, chihaga; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

**Delassé**, hiaté s-saguechkenhyon; *je me delasse*, (*voyez se reposer*), gatonrichchenha, chatonrichchenha, hatonrichchenha.

**Delayé**, des-senrié; *je delaye*, dega-enriek, decha-senriek, dehah-senriek.

**Deliberer**, *je delibere*, deguiatorretta, dechiatorretta, dehayatorretta.

**Delicat**, *je suis délicat*, hakkonniench, sakonniench, hakkonniench.

**Delier**, *je delie un prisonnier*, kecharondag-sach, checharondag-sach; *il*, chagocharondag-sach; *je delie*, grinchionch, chrinchionch, harinchionch.

**Deluge**, *le*, tchi honodonniok sentziags-egui, vel sahonnonha sentziags-egui.

**Demailote**, *je*, kerhonchera gatchonch, cherhonchera gatchonch, harhonchera gatchonch.

**Demain**, hiourhenna; *apres demain*, endgirrhenna, vel oyahi-rhenna.

**Demande**, *je*, knegauiik, chneganik, haneganik.

**Demanger**, *cela demange*, horok-sat; *cela me demange*, hagrunk-sanik.

**Demarcho**, hayana; *belle demarcho*, hayano; *mauvaise demarcho*, hayanahtekon.

**Demate**, oderondodag-sen, ontiercherodakk-a; *j'ai dematé*, ongadorondodag-sen, hesaderondodag-sen; *il*, hotonderondag-sen.

**Demosle**, *je*, degorachionch, dechorachionch, dehorachionch.

**Demembre**, *je*, lugatchioha, sat-chioha, hatechioha.

**De même**, sagat vel netó niout.

**Dementir**, *je dementis quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.

**Demètre**, *je me suis demis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

**Demeure**, *je*, tguideron, tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

**Demi**. *A demi*, achcnonnk; *fait a demi*, achennonk n=ahokten.

**Demoli**, ôtkatchon; *je demolis*, kkatchonch, chkatchonch, shakatchonch.

**Demon**, neechchonrhônôn.

**Denoter**, *je denote quelqu'un*, keyatanota, cheyatanota, chagoyatanota.

**Denoué**, ganosk=arodag=en; *je noue*, gnosk=arodag=sach vel krinchionch.

**Dent**, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakch; *j'arache une dent*, ken=tgiodag=sach, chen=tgiodag=sach, chagon=tgiodag=sach.

**Depescher**, *je depesche quelqu'un*, dekenon=ariahatanik &c; *je me depesche*, desakon=ariahens, desanon=ariahens, dehonon=ariahens.

**Depeint**, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) vel gayanati; *je depeins*, kianata, chianata, hayanatha.

**Depenser son bien**; *je &c*, gadek=ichiach tela ni saguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatek=ichiach tela ni sayen.

**Depeuplé**, ondaton=entgiattonti; *je depeuple*, keyon=entgiattonta, cheyon=entgiattonta, chago=entgiattonta.

**Deplacé**, herenskaven; *je déplacé*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

**Deplais**, *je*, tournez on me hait, voyez *hair*.

**Deplanté**, skahniodag=en; *je de-*

*plante*, keniodag=sach, cheniodag=sach, shaiiodag=sach.

**Deplorer**, *je deplore mon sort*, gatadenhatinla &c.

**Deploye**, *je*, ktag=arichionch; *tu*, chtag=aririonch; *il*, hatag=ari &c.

**Depouillé**, ondat=asseronh=é; *je depouille*, keh=asserach, cheh=asserach, chagoh=asserach; *je me depouille*, gad=assaronch, chad=asseronch, had=asseronch.

**Depuceler**, dekeyahariak.

**Depuis q**, tôqué; *depuis quand*, sentonk=é.

**De quoy ?** hôt.

**Deraciné**, gakterodag=en; *je deracine*, kterodag=sach, chterodag=sach, hakterodag=sach.

**Derangé**, *je derange*, voyez *deplacer*, vel heronkah=ittaheronk.

**Derechef**, hoyag=é.

**Dernier**, *le plus jeune*, hocht=é; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

**Derobe**, *je*, kenenchik=sach, che-nenchik=sach, hanenchik=sach; *a la derobée*, dassettigué.

**Derouille**, *je*, kechkenserague=sach, chechenseraguesach, hachkenseraguesach.

**Deroule**, *je*, k=enonniachonch, ch=enonniachonch, lah=enonnia.

**Derriere**, onaguen hagea; *derriere moi*, knaguen hagea, vel kechon-né hagea; *derriere toi*, chuaguen hagea, vel chechonné hagea; *derriere lui*, honaguen hagea, vel hechonné hagea.

**Der que**, tôke g=ato.

**Desacoutume**, *je me*, s=sagrihondies; *tu*, dzisarihondies; *il*, sharihondies.

**Desaltere**, *je*, keyonriana=enta; *tu*, cheyonriana=enta, chagoyonriana-

«enta; *je me desaltere*, gadatoriana«enta; *cela desaltere*, ahonriana«ent.

**Desaprouve**, *je*, voyez *je blame*.

**Desarme**, *je*, kek«ach ondatienta, chek«ach ondatienta, chagog«ach ondatienta.

**Desavoue**, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha.

**Descend**, *je*, gatksenenta, chatksenenta, hatksenenta.

**Descente**, «ahasnenti, id. *chemin qui descent*; *descente de boyaux*, hanhonchagoh«a lehiø sens, nioyorrassa.

**Desemplir**, v. *vider*.

**Desenfê**, hiate dziodo«a, godo«achion; *je desenfê*, skado«achionch, tchado«achionch, shodo«achionch.

**Desennuie**, kenigonroriaha, cheniigonriaha, chagonigonroriaha.

**Desensorceler**, skedgiens ondatahennaha«inna, (*je gueris le sort qu'on lui a jetté*.)

**Desenyvre**, *je me*, «agattoguen hati« hagnon«ahatonhilna, (*ie ratrape l'esprit que le vin m'avoit ôté*); *je desenyvre quelqu'un*, kenigonrondahach, cheniigonrondahach, chagonigonrondahach.

**Desert**, kayent«i, *vel* kayentayen.

**Deserte**, *je*, kenitonniaha, chendonniaha, ahendonniaha; *je deserte*, *fuis*, gadiadattonta, chadiadattonta, hadiadattonta, *vel* skeniaguens, tcheniaguens, sheniaguens.

**Desesperé**, honigonkenhøyon; *je suis au desespoir*, hakuigonkenhøyon; *je me desesperer*, *je m'afflige*, raguemigonriakch, *vel* haguemigonkenhøyon; *j'en desesperer*, g«ati«aguemigonriagué; *je mets au desespoir*, kenigonkenhøyuta, cheniigonkenhøyuta, chagonigonkenhøyuta.

**Deshabille**, *je me*, gat«asseronch,

chat«asseronch, hat«asseronch; *je deshabille*, ke«asseronch *vel* keyata«ittachionch.

**Deshonore**, *je*, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata; *je me deshonore*, gadatatehata, chadate, hadatatehata.

**Desja**, vite, hôchnôre.

**Desir**, *je desire*, garaganhek, charaganhek, harayanhek.

**Desobeis**, *je*, ke«ennondies, che«ennondies, chago«ennondies.

**Désolé**, voyés *affligé*.

**Désordre**, deyahonniagak.

**Desormais**, entkenhati«.

**Dessossé**, gachtientakks«en; *je dessosse*, guechtientdag«ach, chechtientdag«ach, hachtientdag«ach.

**Dessechée**, viande, eh«aratin; *je fais dessécher*, guerhata, cherhata, harhata.

**Dessein**, j'ai, guerhé, cherhé, rerhé; *a dessein*, ti ha«etti; *sans dessein*, chks«non.

**Dessale**, hiate dziødchiketta; *je fais dessaler*, gnana«enta, aontedziketa hendachia.

**Desserré**, karodinçhti; *je desserre*, krodinçhta, chrodinçhta, harodinçhta.

**Dessino**, *je*, guianata, chianata, hayanata.

**Dessoudé**, tiødassonderag«en; *je dessouds*, gassonderag«ach; *tu*, chassonderag«ach; *il*, hassonderag«ach.

**Dessous**, hagonli«a.

**Dessus**, lentken; *par dessus*, —.

**Destin**, c'«est mon destin, ha«eri, tchanis«aguadiødentchi.

**Desunir** les esprits, *je desunis*, dekenigonrakachionch, dechenigonrakachionch, dechagonigontakachionch.

**Detachor**, hoterinchion; *je de-*



*tache*, krinchionch, chrinchionch, harinchionch.

**Determiné**, *homme déterminé*, hiachtente lattag<sup>as</sup>; *je me détermine*, gatadenigonrichhkeh, chatadenigonrichhach.

**Deterré**, *mort deterré*, ondatchatong<sup>en</sup>; *je deterre un mort*, kechatong<sup>ach</sup>, chechatong<sup>ach</sup>, chagochatong<sup>ach</sup>; *je deterre quelq. chose*, kech<sup>ahens</sup>, chech<sup>ahens</sup>, hach<sup>ahens</sup>.

**Detorse**, *j'ai une*, hagatcharakkiagui.

**Detortille**, kah<sup>adasechon</sup>; *je detortille*, ke<sup>adachechonch</sup>, che<sup>adachechonch</sup>, hah<sup>adasechonch</sup>.

**Detour**, heren nhéyontrohag<sup>en</sup>; *je prend un detour*, heren hengatrohag<sup>a</sup>, heren<sup>achatrohag<sup>a</sup></sup>.

**Detourne**, *je*, heren hekkattha; *tu*, herenhechkattha; *il*, herenhehgattha; *je me détourne*, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehatkattha.

**Detrempe**, *je*, gnana<sup>enta</sup>, chnana<sup>enta</sup>, hanana<sup>enta</sup>; *detrempe*, ganana<sup>enti</sup>.

**Detroit**, *un*, dehi<sup>tah<sup>é</sup></sup>.

**Detruis**, *je*, ga<sup>ent<sup>ach</sup></sup>, cha<sup>ent<sup>ach</sup></sup>, ha<sup>ent<sup>ach</sup></sup>.

**Devancer**, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

**Devant**, ohenton; *je vas au devant*, keyaterattanihé; *tu*, cheyaterattanihé; *il*, chagotterattanihé.

**Developpe**, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch.

**Deviens**, *je*, ne se dit point seul, le mot *haticé* s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakk<sup>ichchere</sup>-haticé; *quelque clea deviendra*, hót neuhichia-tah<sup>een</sup>-ha.

**Deüil**, *je suis en*, hagaterenbich, sater<sup>hich</sup>, hoterehich.

**Devin**, hatadotha kenoyatachionch, (*je devine la pens<sup>é</sup>e d'un autre*.)

**Devine**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

**Devisage**, *je*, dekekoncharitta, dechekoncharitta, dechagokoncharitta.

**Deviser**, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron.

**Devoile**, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

**Devoir**, *c'est mon devoir*, i hagri<sup>a</sup>; *je dois*, on m'a presté, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta, enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderi<sup>ah</sup>ienni.

**Devore**, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakch, cheyatagariakch, chagoyatagariakch.

**Devot**, g<sup>ri</sup> hionsti.

**Deux**, tegni; *deux hommes*, dehiatague; *tous deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayataguc; *lequel des deux*, chonnen dehiataguc; *de deux jours* l'un, hah<sup>endah<sup>ettah<sup>i</sup></sup></sup>.

**Dextre**, main dextre, mon, keyennerekk<sup>i</sup>; ton, cheyennerekk<sup>i</sup>; son, bayennerekk<sup>i</sup>.

**Diable**, nechchonronon.

**Diamant**, ganenhya nöron.

**Diarée**, dehiagotiatongotta.

**Dieu**, garonhiague, onh<sup>ennague</sup>-ratti; *je prie Dieu*, gaterennayenha.

**Diffamer**, v. *deshonorer*.

**Differemment**, hoyadzik.

**Different**, *cela est différent*, ti-gâté.

**Difference**, *je fais de la*, hiate degayondaa; *tu*, hiate dechayondaa; *il*, hiate dehayondaa.

**Difficile**, onhit; *cela m'est trop*



*difficile*, haguenhittanik, sanhittanik, honhittanik; *difficile a dire*, honhit ayaheron.

**Digne**, *il est digne de commander*, hotoguentina endiokk<sup>en</sup>ha eis; *je suis digne*, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

**Digue**, deyosseraronh<sup>ea</sup> vel osseré.

**Diligent**, *il est, bahniahnoré; je suis*, guehniahnore; *tu es*, chehniahnore; *je me diligente de faire*, guechchnore, chechchnore, hachnore; *je me diligente de dire*, gad<sup>enn</sup>achnoré, sad<sup>enn</sup>achnoré, had<sup>enn</sup>achnore; *je me diligente de marcher*, aguianadet, sayanadet, hoyanadet, vel guianoré, chianoré, hayenoré.

**Diminue**, cela diminue, *je diminue quelque chose*, guecht<sup>ea</sup>, checht<sup>ea</sup>, hacht<sup>ea</sup>.

**Dire**, *je dis*, gatontk, chatontk, hatontk; *je dis a quelqu'un*, keyatontsek, cheyatontsek, chagoyatontsek; *je dis*, guihéron, chihéron, honheron; *je disois*, gatontk<sup>ea</sup>, chatontk<sup>ea</sup>, hatontk<sup>ea</sup>; *j'ai dit*, <sup>ea</sup>guen, isen, ha<sup>en</sup>; *je dirai*, enguiheron, enchiheron, enhenheron; *je dirois*, aguiheron, achiheron, ahenheron; *j'aurois dit*, aonguenna, ahesenna, aha<sup>enna</sup>; *j'aurai dit*, enguiherontk, enchiderontk, enhenherontk. *On dit*, hiondonk; *je te dis*, gonyatontsek; *tu me dis*, ehkatontsek; *je t'y dis*, heyatontsek; *il me dit*, hagatontsek; *tu lui dis*, hechatontsek; *il te dit*, hyatontsek; *il lui dit*, hotontsek; *je t'ai dit*, gonyatontsehi; *tu m'as dit*, ehkatontsehi; *je lui ai dit*, heyatontsehi; *il m'a dit*, hagatontsehi; *tu lui as dit*, hechatontsehi; *il t'a dit*, hintontsehi; *il lui a dit*, hnotontsehi.

**Discontinuo**, *je*, <sup>ea</sup>gaguenmirhen, sachemmirhen, sahennirhen.

**Discorde**. *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, vel dehonaderih<sup>ea</sup>ah<sup>enné</sup>.

**Discours**, gariea.

**Discret**, hori<sup>ea</sup>anorontk.

**Discourir en public**, hagatetaha; *tu*, sataa; *il*, hotaa, kahacheragonh<sup>ea</sup>; *discourir*, haguataron; *tu*, sataron; *il*, hotaron.

**Disculpe**, *je me*, <sup>ea</sup>agri<sup>ag</sup>adag<sup>een</sup>, hagri<sup>ea</sup>hechtihna.

**Disert**, eloquent, harih<sup>ea</sup>ayentk.

**Disette**, *je suis en*, haguiech<sup>ea</sup>s; *tu*, sayèh<sup>ea</sup>s; *il*, hoye<sup>ea</sup>s.

**Diseur**, harangueur, ha<sup>ea</sup>emnotaticsonk.

**Disparu**, cela a, geaton saheatont; *je disparois*, tonsagadiadaton, donsachadiadaton, vel donsagaton, donsachaton; *il*, donsachaton.

**Dispersé**, on les a, dehonhanarenati; *je disperse*, dekeyarenata, decheyarenata, dechagoyarenata.

**Dispos**, voyez *agile*, hoyadadet.

**Dispose**, *je me*, a <sup>ea</sup>çc, gasseroniaha, chasseroniaha, hasseroniaha.

**Dispute**, degadatchach, dechadatchach, delhadatchach.

**Dissemblable**, liâ deskiatierin.

**Dissimule**, harih<sup>ea</sup>asetta; *je dissimule*, grih<sup>ea</sup>asetta, cheri<sup>ea</sup>asetta, harih<sup>ea</sup>asetta.

**Dissipo**, *je*, gnagorach, chnagorach, hanagorach.

**Dissous**, *je*, gassonderag<sup>ea</sup>ch, chassonderag<sup>ea</sup>ch, hassonderag<sup>ea</sup>ch.

**Dissolu**, hotassonderag<sup>ea</sup>eu.

**Dissuade**, *je*, dekenigouratenionch; *tu*, dechenigonratenionch; *il*, dechgonigonra &c.

**Distanco**, teha na deguiatere; *il y a 20 pas de distance*, deyeymassen teha na degulatore.

**Distinctomont**, cela parvist dis-

*inctement*, heyoyendet, hehiohiendat; *je parle distincte &c*, tchôtaheente tcha haguetaa.

**Distinguer**, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

**Distrais**, *je distrais quelqu'un*, kenigonraenriaha, chenigonrahæenriaha, chagonigourahæenriaha.

**Distribue**, *je*, gatenras, chatenras, hatenras.

**Dit**, *Cela est dit*, honen gaæen.

**Diversement**, *on en parle diversement*, hoya na debiontonlronk.

**Divertis**, *je*, kenigonroriaha; *tu*, chenigonroriaha; *il*, chagonigonroriaha. *Je me divertis*, gadatnigonroriaha; *tu*, chadatnigonroriaha; *il*, hadatnigonroriaha. *Cela est divertis sans*, honigonroriat, vel a onæes eat.

**Divin**, hotoguenti.

**Divisé**, degakachion; *je divise*, dekekachionch, dehekachionch, dehakachionch; *les sentiments sont divisés*, dehotnigonrakachion.

**Divulgué**, kanhoanatti; *je divulgue une affaire*, krihóanatta, chrilhóanatta, harihoanatta.

**Dix**, æassen, dixieme. *De dix en dix*, æassen chon; *dix sept*, æassen tchiatak kahré; *dix huit*, æassen tegueron kahré; *dix neuf*, æassen æaderon kahré; *dix mille*, æassen niænniæ æerassen; *dix fois*, æassen nion; *dix jours*, æassen niæentaguc; *dix mois*, æassen niæenni; *dix ans*, æassen nika-guenhaguc.

**Docille**, *je suis*, æaguennigonrio, chennigonrio, hennigonrio.

**Docte**, *je suis*, hagnigonraenen.

**Dotu**, *je suis*, hagassen, sassen, hössen.

**Doigt**, le, hônia.

**Dolent**, v. triste.

**Dompté**, honhayataguenhiati; *je dompte*, keyataguenhiata, cheyata-guenhiate; *il*, chagoyataguen.

**Donné**, kotahei; *je donne*, keyahæc, cheyahæc, chagoyahæc; *je donnois*, keyahæcæa; *j'ai donné*, keyahæi; *j'avois donné*, keyahæihna; *je donnerai*, enkehion; *je donnerois*, akehiahæc; *j'aurois donné*, akèhiaæihna; *j'aurai donné*, akehiaæik; *Imperatif*, *donne moi*, dassa vel dagon; *je te donne*, gonhion, vel gonhiahæe; *tu me donne*, chkon vel chkiahæe; *je lui donne*, heyon, vel heyahæe; *il me donne*, hagon, vel hagahæe; *tu lui donne*, heson, vel hesahæe; *il te donne*, hion, vel hyahæe; *il lui donne*, hohion, vel hohiahæe.

**Dont**, nânè. Ex. *C'est la le couteau dont je me sers*, nânè gata assaa.

**Doré**, kahæistoserahæi; *je dore*, kæistoherach, chæichtoherach, hæstoserach.

**Dormeur**, hæserintagachta. *Cela endor*, kodachta, vel koreserintatta.

**Dormir**, *je dors*, æagnihthæi, sæentahæi, hotahæi.

**Dos**, mon, kechonné, chechonné, hachonné; *nous sommes dos a dos*, de-diadechænna neguen; *vous êtes*, dez-gia &c; *ils*, dehiachæen &c.

**Double**, degannanæta.

**Doublet**, *je double quelq chose*, dekanætta, dechnanætta, dehanaanætta.

**Doublure**, deliennanætakæa.

**Doucement**, ehkenonha; *je vas doucement*, skænonhabiguc, hiches, hires; *je parle doucement (bas)*, gadæennachtæata, chadæennachtæata, hadæennachtæata.

**Douleur**, *j'ai douleur*, hagronhlaguens, saronhiaguens, hõronhiaguens.

**Douter**, *je doute de quelque chose*, gadennyenta, chadennyenta, hadennyensa.

**Doute**, *Cela est en doute*, hason horih'iô téguen; *sans doute*, ononché ôtôguenhi.

**Doux**, *qui n'est pas salé*, hiato hotchiketâa; *j'ai l'esprit doux*, hakni gonrio, sanigonriô.

**Douze**, *tegni kahré*; *douze fois*, tegni chon kahratie.

**Dragon**, kabacherondietta.

**Drap rouge**, houchterich; *drap bleu*, ti'serenatek.

**Drapeau**, onteniendenchta kagahenha.

**Dressé**, *kag'atong'en*; *je dresse quelque chose*, *kk'atong'ach*, *chk'a-tong'ach*, *hakke'atong'ach*; *je me dresse*, *gadiatag'arichchionch*; *tu te*, *chadiatag'arichchionch*; *il se*, *hadiatag'a* &c.

**Droit**, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, *haguiatag'arichchion*, *sayata* &c, *hoyata* &c; *adroit*, *habille*, *guyenniô*, *cheyennio*, *hayennio*.

**Duquel**, chon.

**Durant**, *que tu es la*, hotiesahi (*pendant*) *g'atochideron*.

**Dur**, hohniri. *Etre dur au mal*, *haguiatagaste*, *sayatagaste*, *hoyatagaste*.

**Dureir**, *je fais*, knirta, chnirta, hanirta. *Celu dureit*, ôhohniké.

**Dure**, *celu dure longtemps*, kagasté.

**Durillon**, kôsahetata.

**Duot**, hohnag'a.

## E.

**Eau**, hohnega. *Eau benite*, hohnegatoguenti; *eau froide*, hohnegatio; *eau chaude*, hohnegatarihen; *eau claire*, hiato hõnonhio; *eau trouble*,

hohnéken; *eau forte*, hohnegadet; *eau de vie*, tchkarat, *vel* hohnegadzi-sagnen; *les eaux sont basses*, osté; *je suis tout en eau*, *deh'aktonk'ahas*; *tu*, *desakonk'ahas*; *il*, *dehodonk'ahas*; *j'étois en eau*, *de'aktonk'aask'a*; *j'ai été en eau*, *desaktonk'aahi*.

**Ebauché**, *gossah'en*; *j'ébauche*, *gassah'ach*, *chassah'ach*, *hassah'ach*.

**Ebloui**, *je suis*, *de'agatkonchkeri*; *tu*, *desatkonchkeri*; *il*, *dehatkonchkeri*; *cela éblouit*, *de'akkahrieb*.

**Eborgne**, *j'*, *voy. borgne*.

**Eboule**, *la terre*, onton'entgia nendachia.

**Ebranché**, *karingaroskaron*; *j'ébranche*, *keringariakch*, *cheringariakch*, *haringariakch*.

**Ebranlé**, *kaondakti*; *j'ébranle*, *gondatha*, *chondatha*, *hondatha*.

**Ebreché**, *ditiokta*; *j'ébreche*, *dekioktonch*, *dechioktonch*, *dehioktonch*.

**Ecaille**, *karichta*.

**Ecaillé**, *kenstenti*; *j'écaille*, *krichtentha*, *chrichtenta*, *harichtentha*.

**Ecarlatte**, *dgi'taguigõna*.

**Ecart**, *à*, *heron hag'ati*; *mettre à l'écart*, *heron heguienha*, *hechienha*, *helayenha*.

**Ecarté**, *egaré*, *godiadaton*; *je m'écarte du chemin*, *onga ha hatton*, *hesahahatton*, *ohohatton*; *j'écarte quelqu'un*, *keyadattonta*, *chayadattonte*.

**Echalotte**, *v. ognon*.

**Echaueré**, *kag'edâron*.

**Echappé**, *shoniaguenhi*; *je m'échappe*, *sagueniaguenha*, *saseniaguenha*; *il*, *sahoniaguenha*; *je fais échapper*, *skeniaguentha*, *tcheniaguentha*, *tehagonia* &c.

**Echaude**, *kõskondahi*; *j'échaude quelqu'un*, *keskont'ach*, *ch'ch'kont-*

sach, hachkont=sach; *je m'échaude*, gadadeskont=sach, ohadadeskont=sach; *il*, hadadeskon &c.

**Echauffer.** *J'échaufe quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata; *je m'échaufe*, gadiatarihata, chadiatarihata, hadiatarihata; *je suis échauffé*, deh=aktonk=ahas, desadonk=ahas, dehodonk=ahas.

**Echelle**, hératinchta.

**Echine**, ôronk=éna.

**Echo**, ehioh=ennahechti.

**Echoue** *en canot*, kehonh=sarahi; *j'échoue*, konh=saranha, ehonh=saranha, ohonh=saranha.

**Eclair**, deyonnirh=anonk.

**Eclairci**, *poli*, tchiostatek; *j'éclaircis*, degnechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha; *j'éclaircis ce qui étoit trouble*, skenonhayent=atta; *tu*, schenonhayent=atta; *il*, shanon &c; *cela s'est éclairci*, dgionenhayendahi.

**Eclairer**, *j'éclairer*, deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha.

**Eclat**, *eclatant*, teyostatiatak.

**Eclat de tonnerre**, gah=ennotatié=sonk.

**Eclater**, *j'éclate de rire*, ag=ennachten haguiondialha.

**Eclipse**, ong=aterakk=atton.

**Econduit**, *refusé*, ohouhaterayadakk=én; *je conduis*, keyaderayadakk=as, cheyaterayadakk=as, chagoya &c.

**Eclos**, deyonninhonchiagni; *je fais éclore*, degnenninhonchiak, dechennin &c, dehennin &c.

**Ecluse**, deyosera ronh=a, *vel* hosseré; *je brise une ecluse*, dekrönh=ag=sach hossere.

**Ecorce**, gachonta; *la grosse*, *la première écorce*, oh=adgichta; *je leve des écorces*, knebronch, chnehronch;

*il*, hanebronch; *Pecorce de bouclau*, kanadgiekk=a.

**Ecorche**, kahienserón; *j'écorche*, guenserónch, chienserónch. hayenserónch.

**Ecorné**, hôtenagariagni; *j'ecorne*, knagariach, ehagariach, lanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garenti.

**Ecoulé**, osté vel hotnegongotti; *j'écoule*, gastetha, chachtetha, hachtetha; *je coule*, gatonde, chatonde, hatondé.

**Ecrasé**, degaritti; *j'ecrase*, dekritta, dehritta, deharitta.

**Écrit**, kahiatonk; *j'écris*, kiatonnon, chiatonnon, hayatnonnon.

**Écueil**, heskótta.

**Écume**, oh=énsta; *j'ôte l'écume*, k=énstog=sach, eh=énstog=sach, had=énstog; *je jette l'écume par la bouche*, ak=énstota, sah=énstota, hah=énstota.

**Édenté**, gotennodgiogaron; *j'édente*, kenotgiogaonoh, chenotgiogaronch, banotgió.

**Éfacé**, g=eteraguch=én; *j'efface*, kraguch=sach, chragueh=sach, haraguch=sach.

**Éffarouché**, onhateronk=ani; *j'effarouche*, galeronk=anik, chateronk=anik, hateronk= &.

**Éffleuré**, degaguendiagni; *j'effleure*, dekkendiakonk.

**Éffondré**, *j'effondre*, guionratak=each, chionratak=sach, hoyonra &c.

**Effort**, *j'ai pris un*, haguianihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, degnechkenheya, dechechkenheya, dehach; *la glace a fait son effort*, onen deyot=ichiah=é.

**Éffrayé**, hoterón; *effrayant*, deyodnonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

**Éffronté**, hôterochkon.

**Effroyable**, kahetkengôna.

**Egaux**, *nous sommes egaux d'age*, sadedionguiadoti; *nous sommes egaux de hauteur*, sadedimenhies; *nous sommes egaux en vitesse*, sadedianoré; *nous sommes egaux en force*, sadedihiehcheré; *vous êtes egaux*, sadesna; *ils sont egaux*, sadehennas.

**Egare**, godiadatton; *je m'egare*, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton; *j'egare quelq chose*, hagattonik, sattonik, hotonik.

**Eglise**, ganonehia toguenti.

**Eggorgé**, onhaniariagni; *j'egorge*, guenniariach, cheuniariach, hannia-riach.

**Egout**, teha heganeguit kentak-ka.

**Egouter**, *cela s'egoute*, skanéguitionkenta.

**Egratigner**, *j'egratigne*, dekek-eteronch, dechekeketeronch, dechagok-eteronch.

**Egrenné**, kaoguenhion; *j'egrenne*, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

**Eguille**, deh-eteronh-arongotta.

**Eguillon**, gonhagutakk-a; *j'eguillonne*, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

**Eguisé**, kâhiôtion; *j'eguisse*, kionk, chiotionk, hahiotionk.

**Elan**, ou *original*, teli-garagak.

**Elancé**, *je m'elance*, deguennatkk-ak-a, dechenmask-ukk-a, dehen-nask-ak-a.

**Elargi**, skagohanatti; *j'elargis*, dektag-enta, dechttag-enta, dehatag-enta.

**Elever**, *j'élève en l'air*, koguet-CHK-aeh, choguetchk-aeh; *il, l'augmet &c*; *j'élève, je nourris*, kohiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch.

**Elire**, voy. *choisir*.

**Elle**, aônha; *elles*, ônonha.

**Eloigné**, hinon, hêgâyen; *j'eloigne*, hinon heguienha, hinon hêchienha, heyayenha; *je m'eloigne*, hinon saqueta, hinon sachetta, hinon sahetta.

**Eloquent**, hōrasek teha hōtaa.

**Embalé**, gastotcheronni; *j'em- bale*, guistotcheronniaha, chistotche-ronniaha, hastotcheronniaha.

**Embarque**, ondahah-i; *j'embarque quelq chose*, kedaak, chedaak, hêdaak; *je m'embarque*, sahadidaak, sahadidaak; *j'embarque quelqu'un*, *je donne passage*, keyadi- daak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

**Embaras dans une riviere**, gask- sharo.

**Embarassé**, *je suis*, haguenhit- tanik, sanhittanik; *il*, houhittanik; *j'embarasse quelqu'un*, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik; *je m'embarasse*, gadadenhittanik, chata- ten &c, hatatenhittanik.

**Embassade**, *je vas en*, sagna- dionhré, snadionhré, hanadionhro.

**Embeli**, lihiochti; *j'emblis*, kihiochta, chihiochta, hahihioch- ta.

**Embouchuro d'une riviere**, ho- charonda.

**Embourbé**, hodarari; *je m'em- bourbe*, guidaranaha, saidaranaha, hodararanaha.

**Embrasser**, *j'embrasse quelqu'un*, keyatchog-aromniouk, chegatchogsa; *il*, chogoyatchogsa.

**Embrâsé**, hotgiêhendahi; *j'em- brase*, guetgionhohanatta, chedgion- hohanatta, hatgion &c.

**Embuscade**, degaenurâyen; *je decouvre l'embuscade*, kogakkeunioch, degaenurâlien; *je tombe dans l'em- buscade*, sagnientonha teha degaen-

rahien; *je m'embusque*, degnenhraiya, dechnenhraiya, dehanenraiya &c.

**Embroché**, deghahœchti; *j'embroche*, degahahœchta, dechahahœchte, deahahœchta. *J'embroche*, koharha; *je me desembroche*, gatatiadohahagach; *je m'embroche*, gatatiadôhas.

**Emerillon**, taritari.

**Emeû**, deghoyadissonk.

**Emié**, degaritti; *j'emié*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Emmaillote**, j', kerahoncheronniaha, cherahon &c, chagorahon.

**Emmancher**, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha, roharha.

**Emmener**, *j'emmene quelqu'un*, keyatenhahœa, cheyatenhahœa, chagoyatenhahœa.

**Emondé**, karenhœskaron; *j'emonde*, krinhœskaronch, chrinhœs &c, harinhœskaronch.

**Emousse**, deyiokiokta; *j'emousse*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

**Emouvoir**, koriaheronk, choriaheronk, ahoriaheronk.

**Empan**, dgioron karata.

**Emparer**, *je m'empare*, gadadœenniochta, chadadœenniochta, hadadœenniochta.

**Empescher**, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

**Emplatre**, ondadiensaronkœa.

**Empli**, degahron; *j'emplis*, dekhronch, dechronch, deharonch.

**Employé**, *c'est bien employé*, hadaya nerenha; *j'emploie quelque chose*, *je me sers de*, guechta, chechta, hachta.

**Empoigne**, j', guiena, chiena, hayœna.

**Empoisonné**, honhanachinra-

nontœi; *j'empoisonne*, kenachinranontœach, chenachenranon &c, chagonachinra; *je m'empoisonne*, gadatnachinranontœach, &c; *j'empoisonnois*, kenachinranontœachkœa; *j'ai empoisonné*, kenachinranontœi; *j'avois empoisonné*, kenachinranontœihna; *j'empoisonnerai*, enkenachinranontœach; *j'aurais empoisonné*, akenachinra, nontœik.

**Emporte**, j', sakkahœa, schahœa, shahahœa.

**Empoule**, *j'ai une empoule*, haquenniogui; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui.

**Empresser**, *je m'empresse*, degadat non hœariataniik.

**Emprisonner**, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhôtontk.

**Emprunte**, j', aguenihen, senihen, hœihihen.

**Empuantis**, g', guœennahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

**En**, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe françois comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisois*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex: *vous en êtes le maître*, is na chœennio.

**En**, *dedans*, hagnonhœa.

(**En deça**, garhogœa.)

**Enchaisné**, degahœichtotahœi; *j'enchaîne*, dekehœichtotahœch, dechehœich &c, dechagohœich &c.

**Enclos**, desattenraton.

**Enclos**, j', degatenratonk, dechatenratong, debatenratonk.

**Enclume**, helhœichta hechta.

**Encore**, hœrach; (*pas encore*, œon.)

**Encourager**, voyez courage.

**Encre** à écrire, heyatonkœa-hoissœenda.

**Enere de navire**, voy. *ancree*.  
**Endepté**, *je suis*, onkkarotoni ; *tu es*, hesakarotoni ; *il est*, onhakarotoni.  
**Endormi**, hotahxi ; *je m'endors*, hagitakch, saintakch, hotakch, *vel* hagreserintahach.  
**Endouille**, degayonararitti.  
**Endroit**, lieu ; *endroit d'une étoffe*, tcha-gan<sup>sk</sup>erondakk-i, hag<sup>a</sup>.  
**Endurci**, höniradi ; *j'endurcis*, hakniradi, saniradi, höniradi ; *endurci à la fatigue*, hiaté hatchente.  
**Endure**, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.  
**Enervé**, hadehotaderadietti ; *je m'encerve*, hadegaladeradietta ; *tu*, hadechatadera &c ; *il*, hadehata &c.  
**Enfant male naissant**, hótônia ; *enfant femelle*, kotonia ; *enfant de deux jusques à 12 ans*, male, akchiaha ; *femelle*, hekehaha.  
**Enfante**, j', gadektonk, chadektonk, hadektonk.  
**Enfer**, öncéhon.  
**Enfermé**, ondadenhoton ; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.  
**Enfilé**, *j'enfile*, kniharonk, ehniharouk, haniharonk.  
**Enfin**, oneng<sup>a</sup>.  
**Enflame**, dayodonkkonda ; *j'enflame*, desaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.  
**Enflé**, hödöh<sup>a</sup> ; *j'enfle*, hagogiadoh<sup>aa</sup>, sadidoh<sup>aa</sup>, hadishdo<sup>aa</sup> ; *je fais enfler*, gatering<sup>a</sup>atta, chatering<sup>a</sup>atta, hatering<sup>a</sup>atta.  
**Enfoncer**, *j'enfonce en marchant*, hagachitenhi, sachitenhi, höchitenhi ; *j'enfonce dans la glace*, ongodoh<sup>id</sup>giak ; *j'enfonce dans la boîte*, edaragouh<sup>aa</sup>, <sup>a</sup>aguintenha.  
**Enfoui**, echatagonh<sup>aa</sup> <sup>a</sup>ata ; *j'en-*

*fouis*, onchatagonh<sup>aa</sup> gasetta, chasetta, hasetta.  
**Enfui**, g<sup>te</sup>g<sup>en</sup> ; *je m'enfuis*, gateg<sup>a</sup>ach, ehateg<sup>a</sup>ach, hateg<sup>a</sup>ach ; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, deh<sup>a</sup>atah<sup>a</sup>enrat.  
**Enfumé**, deyoyengeayen ; *j'enfume*, gatienerota, chatienerota, hatienerota.  
**Engagé**, onhanhahi ; *j'engage*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha ; *j'engage*, *j'excite*, kenigonrondahach, chenigonron &c, chagonigon, *vel* kenigonrondag<sup>a</sup>ach.  
**Engendre**, j', kenerichiakch, chenerichiakch, ehagoneri &c.  
**Englouti**, heengiaagonh<sup>aa</sup>, choyatenhi.  
**Engoué**, ahonhecti ; *je suis engoué*, hongnechti.  
**Engourdi**, *je suis*, hagatchicten, satchichten ; *il*, hotchichten.  
**Engraissé**, ossen ; *moi j'engraisse*, gasinhta, chasinhta, hasinhta.  
**Engrossé**, onhanerichiahi ; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. *engendrer*.  
**Enjambé**, unne, dgichahata ; *dix enjambé*, <sup>a</sup>assen hiéhahagú ; *j'enjambe*, degatshahachta, dechatahahachta, dehata &c.  
**Enjoué**, kononkk<sup>a</sup>ayoden.  
**Enyvre**, kononh<sup>aa</sup>ahaton ; *j'enyvre*, kenonh<sup>aa</sup>ahattonta, chenonh<sup>aa</sup>ahattonta, chagononh<sup>aa</sup> &c ; *je m'enyvre*, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.  
**Enleve**, goyatak<sup>en</sup> ; *j'enleve quelque'un*, keyatak<sup>aa</sup>, choyatak<sup>aa</sup>, ehngoyatak<sup>aa</sup>.  
**Ennemis**, mon, haguinderioch ; lorsqu'il n'y a que de la laine on dit : *dediatadeeh<sup>a</sup>chens* ; *nos ennemis*, haguinderioch dayag<sup>a</sup>atadeeh<sup>a</sup>chens ; *nos*



*ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadiions.*

**Ennuier**, *je m'ennuie*, kk<sup>o</sup>adahas, chke<sup>o</sup>adahas, hakk<sup>o</sup>adas.

**Enragé de peine**, tihonigonkenheyon; *je fais enrager*, kemigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago &c; *j'enrage*, haguériendachon.

**Eurhumé**, *je suis*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Euroné**, *je suis*, degad<sup>o</sup>enniakch, dechad<sup>o</sup>enniakch, dehad<sup>o</sup>enniakch.

**Ensanglanté**, kotk<sup>o</sup>ensokalah<sup>o</sup>ei; *j'ensanglante*, ketk<sup>o</sup>ensokach, chetk<sup>o</sup>ensokach, hatk<sup>o</sup>en.

**Enseigne, j'**, keyenstanik, cheyenstanik, chagoyenstanik.

**Enseigne, drapeau**, ontienien-denchta.

**Ensemble, pêle mèle**, dehiondiehti; (tedgziarins.)

**Ensemencé**, kanaguen; *j'ensemence*, knakha, chnakha, hanakha.

**Enseveli**, ah<sup>o</sup>enheyendori; *j'ensevelis*, keyenherendoronch, cheyenheyen, chagoyen &c.

**Ensorcelé**, honhahemmaah<sup>o</sup>ei; *j'ensorcelle*, keyahemahach.

(*Ensuite*, chihag<sup>o</sup>a.)

**Entaillé**, karhó; *j'entaillé*, keroch, cheroch, haroch.

**Entassé**, toguent kaguechron; *j'entasse*, kkehronha, chke<sup>o</sup>ronha, hakeronha, vel grotch, vel grorkach.

**Entend, j'**, hagatondé, chatondé, hótondé, vel garonka, charonka, haronka.

**Entesté**, *je suis*, hagad<sup>o</sup>ennori, chad<sup>o</sup>ennori, hod<sup>o</sup>ennori.

**Entier, homme entier**, hór<sup>o</sup>as.

**Entonne, j'**, *dans un baril*, knegondahach, chnegondahach, hanegondahach; *j'entonne une pierre*, gri-

ragadatch, chri<sup>o</sup>ragadatch, barih<sup>o</sup>ragadatch.

**Entortillé**, deyot<sup>o</sup>atassé; *j'entortille*, kk<sup>o</sup>adasech, chke<sup>o</sup>adasech, hak<sup>o</sup>adasech.

**Entour, à l'entour**, aktatícha.

**Entoure**, detonh<sup>o</sup>at<sup>o</sup>atassé; *j'entoure*, detk<sup>o</sup>at<sup>o</sup>atassech, detch<sup>o</sup>at<sup>o</sup>atassech, dethak<sup>o</sup>ata &c.

**Entraider, nous nous entraisons**, deyag<sup>o</sup>atati<sup>o</sup>enah<sup>o</sup>asek.

**Entraîmons, nous nous**, deyag<sup>o</sup>atadenon<sup>o</sup>a; *vous vous entraînez*, des<sup>o</sup>atadenon<sup>o</sup>es; *ils s'entraînent*, dehotitadenon<sup>o</sup>es. Voyez au supplément la remarque sur ces mots.

**Entraîne, j'**, *quelqu'un*, keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré; *j'ai entraîné*, keyadissereti.

**Entre deux**, delhioguen.

**Entre nous, ded<sup>o</sup>ayatoguen; entre vous, des<sup>o</sup>ayatoguen; entre eux** dehatimiatoguen.

**Entre, parmi**, achenonk.

**Entre, éh<sup>o</sup>yondakk<sup>o</sup>a; j'entre**, heguionk, hechionk, hehahionk.

**Entrepossons, nous nous**, dehag<sup>o</sup>adatrech.

**Entreprenant, je suis**, hiachtensahauten te hagnorousck.

**Entrevoir, on tourne, voir un peu, j'entrevois**, degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka &c.

**Entrouvert, onhahaguianondé.**

**Enveloppe, kah<sup>o</sup>enonni; j'enveloppe, k<sup>o</sup>enonniaha, ch<sup>o</sup>enonniaha, hah<sup>o</sup>enon, vel kerhoroch, cherhoroch, harhoroch; j'enveloppe l'ennemi, eatkeh<sup>o</sup>a hegea, eatcheh<sup>o</sup>a hegea, eatchegeh<sup>o</sup>a hegea.**

**Envenimé, h<sup>o</sup>tkenserata.**

**Envers d'une étoffe, heren hag<sup>o</sup>ati.**

**Envie, j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek; j'ai envie**



*de manger*, gnnonhach, chnonhach, hanonhach.

**Envie**, *je porte envie*, kenossaha, chenessaha, chagonossaha.

**Euvirone** *ce temps a*, toké ha.

**Euvirone**, **j'**, degatassech.

**Envisager** *une chose*, deguiatorretta, dechiato, dehayato.

**Envolé**, dedgioden; *il s'est envolé*, desoden; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshöden.)

**Envoyer**, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

**Epais**, gatens; *cela epaissit*, *ragatensé*.

**Epanouir**, *la fleur s'epanouit*, *stgidgialahagui*.

**Epargne**, **j'**, gadenonbianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c; *j'epargne le vaincu*, dekeyatanonbianich, decheyata, dechagohiata.

**Epars**, *dispersé*, deliorennon.

**Epaule**, onia honskaa.

**Epée**, gachég-a.

**Eprevier**, garahgonha góna.

**Epi**, un, ononkéya.

**Epie**, **j'**, dassotigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

**Epinc**, ohikta, *vel* oyonh<sup>aa</sup>.

**Epic**, **j'**, kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahen.

**Epinetto**, P, (ossohradet; *l'épingle rouge*, gauerattens.)

**Epingle**, onteronh<sup>u</sup>rotakk<sup>a</sup>.

**Eplucher**, *je m'apluche*, gutratiuta, chatratiuta, hatratiuta.

**Epointé**, hotionh<sup>u</sup>ariagui; *j'épointe*, kionh<sup>u</sup>ariakch, chionh<sup>u</sup>ariakch, hayon &c.

**Epongo**, henégog<sup>a</sup>atta; *j'éponge*, kuegog<sup>a</sup>ach, ohnegog<sup>a</sup>ach, hunégog<sup>a</sup>ach.

**Epoux**, epouse, rhona, *vel* ko-

nakk<sup>ai</sup>, *mon épouse*; *j'épouse*, haguenniakch, sanniakch, honniakch.

**Epouvantable**, sattageat.

**Epouvante**, **j'**, keyaterong<sup>a</sup>anik, cheyaterong<sup>a</sup> &c; chagoyate &c; *je fais la nouvelle plus épouvantable quelle n'est*, grih<sup>a</sup>attageatta.

**Epreuve**, **j'**, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Epuise**, *je suis épuisé de biens*, hadel<sup>a</sup>agneradietti; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata &c.

**Equiper**, *je m'équipe*, gasseronniala, chasseronniala, hasseronniala.

**Equivoque**, dehagonigonrague, *vel* dehorih<sup>a</sup>agué.

**Erable**, P, hoheatta.

**Errené**, deyagoteronkeeniagui.

**Escalade**, **j'**, degatah<sup>e</sup>uratch, dechata &c, chagonchora &c.

**Escalier**, heratinchta.

**Escarmouche**, **j'**, kechonrah<sup>a</sup>atonch, chechonra, chagochonra &c.

**Esclave**, *mon*, haguetchénen, satchenen, hotchénen; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

**Escorto**, **j'**, kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

**Espagnol**, seq<sup>a</sup>amen rhonon.

**Espere**, **j'**, guerhé, cherhé, rerhé; *j'ai espéré*, rageri, séri, hori.

**Espion**, chagogahenhionk.

**Esprit**, onigoura; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonroh<sup>a</sup>anen, *vel* hagnigonrakeliten; *mon esprit*, *mon ange*, haguironcheru, sayorochera, hoyaronchera.

**Esquiver**, *s'éloigner de quelqu'un*, keyadattontunik; *tu*, cheyadattontunik; *il*, chago.

**Essaye**, **j'**, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.

**Essouffé**, *je suis*, agadonricherokta; *je m'essouffe*, gadonricheroktanik, chadonricherokta &c, hadonriche &c.

**Essuié**, «teragné»ach, haragú-wach.

**Esseq**, naken.

**Esté**, l', kenhek; *tout un esté*, kenhatatié.

**Estime**, j', kerakk«a, cherakk«a, chagorakk«a, vel kenoronk«a, chonoronk«a, chagonoronk«a; *je suis estimé*, kerakk«i, cherakk«i, harakk«i.

**Estre**, *je suis*, guideron, chideron, henderon

**Estomac**, mon, haguidosseragué, saïndosseragué, hodosseragué.

**Estropié**, hoyatahié sahi; *j'estropié*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

**Et**, «ng»a.

**Etablir**, *je m'établis*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

**Etancher**, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechta-hach.

**Etanché**, hiaté hokach.

**Eteins**, hossen; *j'éteins*, gass«atta, chas«atta, hass«ata.

**Etend**, j', guesseratonk, chesseratonk, hassertonk.

**Etendu**, kasseratonk.

**Eternue**, j', d«agnetchouch, desatchonch, dehotéhonch.

**Etincelle**, katchichtondies.

**Etique**, ostientogonha, vel hagateihen, (*je suis étique*.)

**Etoile**, hotchichsenokk«a; *le ciel est étoilé*, hotchichte nok«aronnion.

**Etonnant**, *cela est*, horih«as; *j'étonne quelq.* dekeh«ennotka, decheshennotka, dechagohennotka; *je m'étonne de qe*, «aguennignonrokta, sasennignonrokta, sahonigon &c.

**Etonné**, surpris, demonté, *je suis*, deh«agasken; *tu es*, desasken; *il est*, dehosken.

**Etouffé**, ouhachk«egui; *j'étouffe*, kech«eech, chechk«eech, chagochk«eech.

**Etourdi**, *inconsidéré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, keyatahonchtéha, cheyahouchéha, chagoyahonchteha.

**Etourneau**, dgiogrichta.

**Etranger**, un, hoyan«a heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionh«ent dziorenhí.

**Etroit**, nih«asseratié ha; *étroit*, dehionihag«aha.

**Etudier**, n'est point d'usage, voyez *j'apprends*.

**Evader**, voyez *s'enfuir*.

**Evanouir**, *je m'évanouis*, haknigouratton, sanigonratton, honigonratton.

**Eveille**, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, «aguiek, «achiek, «ahabiek.

**Eventail**, ontah«akta.

**Eventer**, *je m'évante*, gatah«akch, chatah«akch, hatah«akch.

**Eventre**, j', ketk«ichtorenhá, chetk«ichtorenhá, hatkeich &c.

**Evesque**, harih«ah«agui.

**Eux**, honourha.

**Euf**, onhoncha.

**Exagere**, j', grih«anatta, chrih«anatta, harih«anatta, vel grih«abiechta.

**Examine**, j', deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Exciter**, *j'ex*, kenigonrodag«ach, chenigonrodag«ach, chagoni &c.

**Excrement**, hóta.

**Excuser**, *je m'excuse*, *je me lave d'une accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (honhatonsekk«a, *de ce dont on l'accusait*.) hadiadharek.

**Exemple.** *Il n'y a point d'exemple de cela, hiadeskahierondaa, vel hia h=enton te hagoguen, vel hia tôte lah=ehni.*

**Expire,** j', hagonricherattok, sonnicherattok, ahouricherattok.

**Expliquer,** j'*explique, je dresse un discours, keriatoguenstanik, cheriatoguenstanik, chagoriatoguenstanik.*

**Exposer un fait,** kerih=ahiennik, eherih=ahiennik, chagorih=ahiennik; j'*expose quelqu'un a la mort, kenheyougué, hekeyatondietta, cheyaton &c, chagoyatondietta &c.*

**Expresz,** a desscin, tchi agah=etti; *je l'ai fait expres, tchi =aguetti; tu, tchi setti; il, tiha=ehi.*

**Exprimer,** je m'*exprime bien, grih=ahienk, chri=ahienk, harih=ahienk.*

**Extenué,** hadehoradietti; je m'*extenué, gadaderadietta, chadaderadietta, hadadera &c.*

**Extraordinaire,** *cela est extraordinaire, hoya nh'chiah=sentakk=é; homme extraordinaire, hoyati hong=édoten.*

**Extravagant,** dehonihienha.

**Extremite,** je suis a la, honen=hagadatchensé, chadatchensé, hodatchensé.

## I.

**Fable,** kagara; je conte une fable, kkaratok, ehkaratok, hakaratok.

**Face,** nous sommes face a face, dehaguiikoncha neguen.

**Fache,** je suis, hagnak=ehni, nana=ehni, honak=ehni; je me fache, hagnak=ens, sanak=ens, honak=ens.

**Facecieux,** je suis, hgonk=esk=at, chonh=eskent, ahonh=es.

**Facille,** hiat<sup>c</sup> honhit, a dire, ahayeron.

**Fagon,** la façon des sauvages, ong=ehonh=é ni . . . heyemnotin.

**Fade,** delhiokkaanich.

**Faim,** j'*ai faim, akchis, saclis, hôchis, vel, gatonkariakch; j'ai faim de viande fraîche, hagué=atens, sach=atens, hoch=atens.*

**Faineant,** je suis, hagnoronsek, sanoronsek, hónoronsek.

**Faire,** (voyez le supplément); je fais, gonniaha, ehonniaha, ronniaha, vel guecheronniaha; fais cela, sonnia; fais comme cela, tonôa dziéra; cela est bien fait, hayenk tingui gouchiahi; cela ne fait rien, tochegra, vel hab=eri hatié; je suis bien fait, haguistaganonni, sayataganonni, hoyataganonni.

**Fantaisie,** il ne fait qu'a sa fantaisie, hahonha honigonrati hahierata.

**Faisan,** hononniagarohi.

**Fait,** prendre sur le fait, kekakennionch, chegakkennionch, chagôgakkennionch.

**Faut,** il faut, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. il faut le tuer, ha honhario &c; il s'en faut bien, hiss=adgikdiodokta; peu s'en est falu, ónen guenhra.

**Fanal,** hehacherondaatha.

**Fantastique,** hod=emori.

**Faon,** tchichtatienha tchegaragak.

**Farinne,** =tetchera.

**Farouche,** hiate honigonrahien=das.

**Fatigué,** je suis, =agadatchensé, vel hagnonhiagu=ens; je me fatigue, gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron.

**Fauche,** je, guechtonderiakch, chechtonderiakch, hachtonderiakch.

**Faucille,** hechtonderiäta.

- Faucon**, garhagonha gôna.
- Favoriser**, *le temps nous favorise*, ong=endiochta.
- Faux**, hechtonderiatha.
- Faute**, *faire*, greh=anerag=aach, elrih=anerlag=aach, harih=anerag=aach ; *sans faute*, hadegagonda ; *c'est sa faute*, ahonrh=a horih=a.
- Feins**, kehoretakk=i, schoretakk=ka, shachoretakk=ka.
- Fellé**, téhiotorin.
- Femelle**, hehron.
- Femme**, hehron goniagui.
- Fendre**, *je fends*, degorinha, dechorinha, dehorinha ; *fendu*, dehiotoren.
- Fenestre**, hênoncha karinta.
- Fente**, tcha téhiotorin.
- Fer**, outeguentchera.
- Ferme**, ohniri ; *je tiens ferme*, *je résiste*, gadiatanitta, chadiatanitta, hadiatanitta.
- Fermé**, ganhotonk ; *je ferme*, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.
- Ferocé**, hiaté hoyendetchkon.
- Ferré**, dehoh=ichtantagui.
- Fesses**, *mes*, gnitchagué, chnit-chagué, hanitchagué.
- Pesse**, *je*, kechok=aahessonk, chechok=aahessonk, chagochok=aahessonk.
- Feste**, ah=endatoguenti ; *c'est le jour de ma feste*, i haguendah=en.
- Festu**, hah=ennokkerata.
- Fin**, *le*, ontchichta ; *il y a du feu*, ontéka ; *bate feu*, outchichta hechta ; *je bats du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hechta ; *je fais du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hechta ; *je mets le feu quelque part*, kedgiaronk, chedgiaronk, hetgiaronk ; *je mets le feu a une maison*, guonchendach, ehnonchendach, hanon &c ; *j'etins le feu*, gass=ata, chass=ata, hass=ata ; *le feu est éteint*, hoss=en.
- Feuc**, hôsahéta.
- Feuille**, honeratta ; *les feuilles tombantes*, ganerattenta ; *les feuilles naissantes*, ganerattonta ; *feuillu*, honerattonda ; *les feuilles sont a leur grandeur*, hôtenerattichiah.
- Feurier**, le mois de, (tichha.)
- Ficelle**, gachira.
- Fiel**, dgigah=aachera.
- Fiente**, hôda.
- Fier**, *je suis*, gnayé, chnayé, hainayé.
- Fier**, *je me fie a*, keyennigonra, nendagui, cheyen &c. chagoyen &c.
- Pievre**, *j'ai la*, haktonk=ahach, hodonk=ahach.
- Figé**, ôssera hen.
- Figuier**, —.
- Fil**, gachira ; *j'ai perdu le fil du discours*, songaderih=attons, dousaderiattons, sahoderih=attons ; *je reprend le fil du discours*, sagadatirih=a hiendes, sachatatrih=ahie, sahatrih=ahieudes.
- File**, *je*, kehironniaha, schironniaha, hachironniaha.
- Filet**, akara, *vel* ontaharokk=a ; *filet a tourtre*, — ; *filet a la passée*, ontaharadakk=a ; *filet a tourtre suspendu*, ontaharodakk=a ; *j'étend un filet*, gataharokk=a.
- Fille**, *une*, hehron ason te ganakayenteri.
- Fin**, *delic*, nih=assa ; *esprit fin*, honigonradet.
- Fin**, *voila la fin*, neto hodokta ; *a la fin*, enfin, ônenhon.
- Finir**, *cela est fini*, hadegagonda ; *je cesse*, *je finis*, guennirhenha, ehennirhenha, hannirhenha ; *j'ai fini un ouvrage*, =akehiabi, sachiahi, hôchiahi ; *je finis*, =agokten, =achokten, =ahokten.

**Flamand**, skanettati rhonon.  
**Flacon**, kenchêta deyotoguen-rhon.

**Flaire**, *je*, haguesach, sachach, hosach.

**Flambeau**, hontchichtodakkæa; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.

**Flambe**, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.

**Flame**, hodonkôta.

**Fort**, un, outinra.

**Forest**, *les*, garhaté, *vel* garhayen.

**Forgé**, kah-ichtonni; *je forge*, k-ichtonniaha, ch-ichtonniaha, lah-ichton &c.

**Forgeron**, hah-ichtonniaha.

**Former**, *je forme un dessein*, grihonniah, harihonniah.

**Fosse**, selata; *fossé*, degataria-gui.

**Fouet**, ondatchokæa hechonchta; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.

**Fougere**, ———.

**Fouille**, *je*, ou *je fouis*, gnagatch, chnagatch, hanagatch.

**Foule**, la, kendiokæanen.

**Fouler**, *je foule quelque chose*, kalgioroch, chadgioroch, hadgioroch.

**Foulure**, *j'ai unne*, hakhakkæahadgi, sahakæahad, hohokæahadgi.

**Four**, un, ontrakkoudakkæa.

**Fourbe**, un, hadehorihæahienton.

**Fourbis**, *je*, deguechtatetha, dechochtateta, delachtateta.\*

**Fourche**, une, debionhaktoguen.

**Fourni**, dginhonchtoguen.

**Fourneau**, hœnenhiëndata.

**Fournir**, *je fournis quelq. chose a*, kehiahæ, chéhiahæ, chagohiahæ.

**Fourrer**, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hêcheyata, behayata.

**Foye**, le, hotæenchia.

**Foyer**, le, ontegatakkæa.

**Frais**, hohnânô; *eau fraîche*, hohneganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin &c; *un vent frais*, âhôranô.

**Fraises**, de, ohondadekakkæa.

**Fraise de veau**, hœyonra.

**Framboises**, honadgiokkæa ohonda.

**François**, tiotiaguia.

**Frapper**, *je frappe quelqu'un*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je frappe quelq. chose*, guienta, chienta, hayenta; *je frapois*, keyentakkæa; *j'ai frappé*, keyenti; *j'avois frappé*, keyentihua; *je frapperai*, enkeyenta; *subjonctif*, *je fraperois*, hakeyenta; *j'aurais frappé*, æakeyentihua; *j'aurai frappé*, hakeyentik; *je me frappe*, gatadienta, chatadienta, hatadienta.†

**Fremis**, *je*, æaguiadondakta, æachiadondakta, æahayadondakta.

**Frene**, voyez *arbre*, (onæa; *fresne frêne*, ganeron; *fresne gras*, kahonæa.)

**Frere**, mon, guiatateguen, eliatateguen, hiatateguen, *vel* delhiaguadenondera, dedgiadenondera, delhiadenondera; *mon frere cadet*, heguenha; *mon frere aîné*, hakteliha.

**Fressure**, hotæenchia.

**Friand**, gniatorich.

**Fricasse**, *je*, garitach, charitach, haritach.

**Frimas de glace dans l'eau**, æchenra.

† J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *me*, comme *je frappe*, on peut dire *je me frappe*. Il faut ajouter au devant du mot Iroquois gades. Ex. *keyenta, je frappe, gatadienta, je me frappe*.

**Frimas**, dehiogronda.

**Fripon**, henenchk<sup>a</sup>ach.

**Friponne**, *je*, gnenchk<sup>a</sup>ach, chnenchk<sup>a</sup>ach, hanenchk<sup>a</sup>ach.

**Frisé**, de<sup>a</sup>aknonkeri, desanonkeri, dehononkeri; *je me frise*, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich; *je frise quelque'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.

**Frisson**, *j'ai le, voyer je fremis*.

**Froid**, *il fait. hôtôrê; j'ai froid*, hagarach, satorach, hatorach.

**Fromage**, heichto chera.

**Froment**, honadgia.

**Front**, kengdiagué, chkendgiagué, haguendziagué.

**Frotte**, *je*, graniek, chraniék, haraniék; *je me frotte d'huile*, gadiadokach, chadiadokach, hadiadokach.

**Fruit**, ôhia; *il y a bien du fruit*, stahionni.

**Fuis**, *je*, gateg<sup>a</sup>ach, chateg<sup>a</sup>ach; *je fais fuir*, keyateg<sup>a</sup>ata, cheyateg<sup>a</sup>ata, chagoyateg<sup>a</sup>ata.

**Fumé**, *boucanné*, kayeng<sup>a</sup>aritti; *je fais fumer*, guieng<sup>a</sup>aritta, chieng<sup>a</sup>aritta, hayeng<sup>a</sup>aritta; *je fume avec une pipe*, hakrota, sárota, harota, *vel* gat-chog<sup>a</sup>ach, chatchog<sup>a</sup>ach, hatchog<sup>a</sup>ach; *fume*, srotin.

**Fumée**, hoyeng<sup>a</sup>ara.

**Furieux**, *je suis*, haktag<sup>a</sup>at, sat-tag<sup>a</sup>at, hottag<sup>a</sup>at.

**Fusil**, gachionra; *mon fusil*, hakchonra.

**Fusille**, *je*, kehonrah<sup>a</sup>ach, sehonra<sup>a</sup>atch, hachonrah<sup>a</sup>atch.

**Fuyard**, *je suis*, tid<sup>a</sup>agadattonti, tídisadattonti, títhodattoti.

## G.

**Gage**, onhanhahi; *je gage quel-*

*qu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas; *je parie, je gage*, deguienha, dechienha, dehayenha; *gagcons*, dedien; *nous gagcons*, dehageahienha, deyaguienha; *vous gagés*, des<sup>a</sup>ahienha, dedzihienha; *ils gagent*, dehotihienha, debienha; *je gagcois*, deguienhakke<sup>a</sup>; *j'ai gagé*, de<sup>a</sup>aguien, *vel* <sup>a</sup>aguienhi; *j'avois gagé*, <sup>a</sup>aguien hihna; *je gagerai*, d'enguien; *je gage-rois*, d'aguienha; *j'aurais gagé*, da<sup>a</sup>onguienhihna; *j'aurai gagé*, a ouguie<sup>a</sup>phik.

**Gagne**, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehionguetchahi, dehiesatchahi, dehonhatchahi.

**Galand**, *homme*, hehnonchera nonh<sup>a</sup>et.

**Galette**, *pain*, horakk<sup>a</sup>aten, *vel* dyorakk<sup>a</sup>ag<sup>a</sup>enten.

**Galle**, *j'ai la*, haguosserach, sagnosserach, honosserach, *vel* haguistareunio. *Cella est par tache*.

**Galoppe**, ktakhé, chktakhe, haktakhé.

**Gand**, heuniotchera.

**Gangrenne**, *j'ai la*, tigahoutzi teha onkkrin i. e. *ma playe est noire*.

**Garde**, *je*, gnouna, chnouna, hanouna.

**Garde**, *je monte la*, guatanonna, chnatanonna, hanatanonna.

**Garde**, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiáte heaguerhi; *prend garde de &c.*, ak<sup>a</sup>.

**Gare**, heriu setta.

**Gate**, puant, houtken; *gate, sali*, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta.

**Gauche**, a ma, skeyennogati; a ta, cheyennogati; a sa, hoyennogati.

**Géant**, ni haneuhies góna.

**Geay**, *oiseau*, tidi.

**Gelé**, hononniano, *vel* hononnyagen; *la terre est gelée; il gele*, gachinhrahayeha; *la rivière est gelée*, glacée, ôh-ichô; *je suis gelé*, haguiaata nonniayen, sayata, hoyata.

**Gemeaux**, deliökhen; *nous sommes gemeaux*, deguikhen; *vous*, dedziken; *ils*, delikhen.

**Geneives**, *mes*, gnotgiôtakkei, chnotgiôtakkei, hanotgiôtakkei.

**Gendre**, hagenhons, chenenhons.

**Gêne**, *je suis*, dehagadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, &c; *je gene quelqu'un*, dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

**General**, *en*, hag-eguitchih-en, *vel* g-egitag-egui.

**Genie**, *un*, ce qui croyent qui les conduit, hoyaronchera. *Voyez esprit*.

**Genievre**, *le*, onendiouni.

**Genisse**, tchichtatienha, tion-hochk-aront.

**Genou**, *le*, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets u genou*, degatontkôta, desatontkota, dehatontkota.

**Geree**, *je suis*, hagôguen, choguen, halôguen.

**Germe**, honenha; *cela germe*, hōnenhōta.

**Gesticulo**, *je*, degatieronniouk, dechatiertonniouk, dehatieronniouk.

**Gibier d'eau**, sourac chon; *gibier de terre*, gondidié chon, *vel* garhagonha gondidies.

**Gît**, *cy gît*, to gayen.

**Gîte**, *mon*, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

**Glacé**, kah-ichioch.

**Glacc**, *de la*, ôh-ichia; *la glace*

*est sans neige*, hogakkonh-en; *la fonte des glaces*, tcha ga-ichlog-a.

**Glaçon**, hoh-ichiotonniouk.

**Glacierre**, *une*, heh-ichiaigné-hrondakk-a.

**Gland**, garitti.

**Glaise**, lien ou le chevreuil et le serf aiment a se trouver, hohienguenchen.

**Glande**, hōsahéta; *j'ai unne glande*, haksahetata, sasahetata, hosahetata.

**Glissant**, delihion-itchk-a; *je glisse*, deh-ag-itchk-aach, desah-itchk-aach, dehōh-itchk-aach; *je glissois*, deh-ag-itchk-aakk-a; *j'ai glissé*, deh-ag-itchk-aen; *j'avois glissé*, deh-ag-itchk-aenna; *je glisserai*, endeh-ag-itchk-aata; *je glisserois*, hadeh-ag-itchk-aach; *j'aurais glissé*, hadehong-itchk-aenna; *j'aurai glissé*, dehong-itchk-aenk; *je glisse expris*, hegatoh-isech, hechatoh-isech, hehatoh-isech.

**Glorieux**, gnayé, chnayé, hanayé.

**Glouton**, hōniatorieh.

**Glu**, osechta.

**Glue**, *je*, kesechtahach, *voyez gomme*.

**Gobelet**, heneguirhata tiot-enouni.

**Goguenard**, *je suis*, hag-ennores, sah-ennores, hoh-ennores.

**Gôme**, osechta; *je gomme*, kehchelahach, chéchechelahach, hasechelahach.

**Gorge**, *ma*, gueuarigüé, cheni-arigüé, honiarigüé; *j'ai quelque chose dans la gorge*, onguéchti; *unne gorge*, ———.

**Gourmand**, honiatarieh.

**Gouter**, *je goute quelque chose*, gatenleutenha, *vel* guektionk.

**Goute**, *je ne vois goutte*, hiate kkenha, hiate chkenha, hiate hagu-enha.

**Goutte**, *unne*, skassarata.

**Gouverner**, *je gouverne un canot*, deguennidenhata, dechennidenhata, dehennidenhata.

**Grace**, *je fais*, ketinrhé, chetinrhé, chagotinrhé.

**Grace**, *j'ai bonne*, hagniatahiensti, sayatahiensti, hoyatahiensti.

**Grain** *de bled*, dziennenhata.

**Graine**, honenchta.

**Graisse**, *de la*, hohvichia.

**Graisse**, *je me*, gadokach, chadokach, hadokach; *je graisse quelque chose*, knókach, chnókach, hanokach; *je graisse quelqu'un*, kenokach, chnokach, chagonokach; *graissé*, kanokachi.

**Grand homme**, hanenhies; *je suis grand*, gnenhies, chenenhies, hanenhies, *grand (long)*, hons; *grand (et gros)*, gohnanen; *je suis aussi grand que toi*, sadedinenhies; *je suis aussi grand que lui*, sadelaguinenhies; *il est aussi grand que toi*, sadedginenhies; *il est aussi grand que lui*, sadelinenhies; *nous sommes de même grandeur tous trois*, sadedanenhiedgis.

**Grandeur**, *ma*, tcha niga; *ta*, tcha nicha; *sa*, tcha nihra.

**Grape**, skentokata.

**Grain**, dehiontichmendakta.

**Gras**, ossen; *je suis gras*, hagas-sen, sassen hossen.

**Gras**, *le gras de la gambe*, osnonna.

**Gratter**, *je me gratte*, gatketach, chatketach, hatkedach; *je gratte quelq.* kekedach, chekedach, chagokedach; *je gratte une peau*, kogonch, chogonch, rogonch; *peau gratter*, hiogonhero.

**Gratis**, *je donne*, gcati skelion.

**Gravé**, kayanati; *je grave*, guianata, chiaunata, huyanata.

**Gré**, *de mon bon gré*, lagribihosek, horihihosek, sarihihosek.

**Grêle**, hônecha; *il grêle*, honecharonkondies.

**Grenne**, honinchta.

**Grenouille**, skarak.

**Gréz**, *du, pierre*, éhiotinkæa.

**Gril**, ondeskondakkæa.

**Griller**, kentchidach, chentchidach, halentchidach; *cela est grillé*, kahentchitahi.

**Gris**, hobessa hen; *j'ai les cheveux gris*, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

**Grimace**, *je fais la*, degatkoncharonnionch.

**Grincer**, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch, dehadnod &c., dehadnod &c.

**Grive**, telichkagak.

**Gronder**, *je gronde quelqu'un*, kedachæahens, chedachæaliens, chagodachæahens.

**Gros**, gohnanen.

**Groiselle**, honadgiokkæa.

**Grosse**, *je suis*, guéri, chneri, hanéri.

**Grossier**, hodé; *je suis*, haguindi; *tu es*, saindé.

**Grossis**, *je, (je deviens gros)*, akkohæanenkhé, chkohæanenkhé, hakkohæanenkhé; *je grossis quelque chose*, kekohanata, chkohanata, hakohanata.

**Grue**, tarera.

**Gué**, à, dehiontchotach,

**Guenon**, guennonha, vel ongé... gakonchondakkæa.

**Guespe**, hônakkonda.

**Guerre**, *la*, honodaguettat; *je ras en guerre*, garegach, saregach, haregach.



**Gueri**, *je suis gueri*, ssagadon, dzisadon, slödön, *vel* onhatedgienhi ; *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagudgiens.

**Guette**, *je*, dehsagnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.

**Gueule**, *v. bouche*.

**Gueux**, *je suis*, degatonhonkariakch, desatonhonkariakch, dehatonhon &c.

**Guese**, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

**Guide**, dehaha hakk'a.

**Guide**, *je*, degahahakk'en hatie, dechahahakk'en &c, dehalahakk'en.

**Guimauve**, herbe, —.

## H.

**Habile**, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

**Hah**, *exclamation*, hâgué.

**Habiller**, *j'habille quelqu'un*, kehatah'ita, cheyatah'ita, chagoyata ; *je m'habille*, gadiatah'ita, chadiatah'ita, hadiatah'isi.

**Habit**, *mon*, gatiatah'sitchera deganameta, satiatah'sitchera, hōtiatah'sitchera.

**Habitant**, hayent'ach.

**Habite**, *j'*, guennagueratch, ehennagueratch, hennagueratch.

**Habitudo**, *c'est mon*, toniguien-noden, toni chiennoden, toni hayennoden.

**Habituer**, *je m'habitué a quelque chose*, hagniendetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

**Hable**, *je*, guennyoyenta, chennoyenta, hennyoyenta.

**Hache**, ask'eechia ; *ma hache*, hagask'eechia, sask'eechia, hosk'eechia.

**Hache**, *je*, dekritta, deehritta, deharitta.

**Hair**, *je hais quelque chose*, guech'ahens, chech'ahens, hach'ahens ; *je hais quelqu'un*, kech'ahens, chech'ahens, chagoch'ahens.

**Halé**, *je suis*, hakrak'aritti, sarak'aritti, hōrakk'aritti.

**Haleine**, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera ; *je prends haleine*, degadonricheratirona, dechadonri, dehadonri ; *il ne fait pas une haleine de vent*, hiata tkaarōtha ; *je suis hors d'haleine*, gatonriakta, chatonriokta, hatonriokta.

**Hameçon**, gachah'inontchera.

**Hanche**, *la*, tcha gatnit chokta.

**Hanneton**, hōnōh'a.

**Hanter**, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoyerondarha.

**Harang**, chonh'a.

**Haranguer**, n'beh'ennotatié, sonk-hah'ennotatié ; *je harangue en conseil*, haguetaa kalahera gonh'a ; *je harangue dans le village*, koh'ennotatié, ch'ennotatié, hah'ennotatié.

**Hardes**, *mes*, gasseronnialtha, chasseronnialtha, hasseronnialtha.

**Harcele**, *je*, deguechkenheyata, dechechken, dechago.

**Hardi**, *je suis*, hiachtente (*i. e. de rien*) hagnidateronha (*je n'ai peur.*)

**Hargneux**, agad'ennori, sah'ennori, hah'ennori.

**Harpon**, deliōtgiōnda hechta ; *je pêche au harpon*, gatecheg'aharonk, chatecheg'ea, hatecheg'ea.

**Hazard**, *par*, genta hadienra.

**Hater**, *se*, dehsaknonsarialien, desamon, delomon, voyez *dépecher*.

**Haute**, ontouh'iniōndakk'en.

**Hausse**, degensechti, *vel* hentkenkatati ; *je hausse*, hentken (*i. e. en haut*) kraha (*je leve*), chraha, hahra-

ha ; *je me hausse*, hentken gadatrahā, chadatr &c, hadatrahā.

**Haut**, hentken.

**Hauteur**, ma, tcha ni kuenhies, chenhenies, hanenhies.

**Hauteur**, montagne, onondahra.

**Haut mal**, *je tombe du*, akehontahas, sachontahas, hōchontahas.

**Haye d'epine**, delioh=ektaronh<sup>a</sup>.

**Hê**, interjection, ahi.

**Hebété**, *je suis*, haguidê, saindê, hōdê ; *je rend hébété*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

**Hellebore**, ———.

**Hemoragie**, dehiénionkas.

**Hennir**, *je hennis*, degarsint<sup>a</sup>ach, decharsint<sup>a</sup>ach, dehasin.

**Herbe**, hah<sup>a</sup>ennokkera.

**Herce**, *unne*, deganodgiōnda gas-ser<sup>a</sup>ta.

**Herissé**, dehononkeri.

**Herisson**, honhêta.

**Hermaphrodite**, hebron ene-rôta.

**Heron**, honiniassag<sup>a</sup>aton.

**Hesiter**, *je hesite a faire quelque chose*, a sonte hagad<sup>a</sup>ennoudag<sup>a</sup>en, chad<sup>a</sup>en &c, had<sup>a</sup>en &c, gadou<sup>a</sup>ennok<sup>a</sup>ta, chad<sup>a</sup>ennok<sup>a</sup>ta, had<sup>a</sup>en ; *je hesite en parlant*, tehagataa, tcha sataa, hotaa.

**Hestre**, hoskenra.

**Heure**, ils ne comptent point les heures.

**Heure**, *tout a l'heure*, onkken, vel onh<sup>a</sup>, vel kendgik ; *si la chose est passé*, achiadgik. *A la bonne heure*, tant mieux, dehianerinha.

**Heureux**, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri.

**Hibou**, kekôa.

**Hier**, hacheté ; *avant hiers*, chichetek.

**Hirondelle**, dgironhiori.

**Histoire**, garih<sup>a</sup> ; *je conte une histoire*, gatorihā, chatorihā, hatorihā.

**Hyvers**, kocheragué ; *au milieu de l'hyvers*, kocherahen ; *le commencement de l'hyvers*, hocheràkta ; *le fin de l'hyvers*, hocheràguéhia.

**Hyverne**, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

**Hola**, assez, onen, vel ak<sup>a</sup>i, ne fait pas.

**Homme**, ong<sup>a</sup>e ; *je suis homme*, hagong<sup>a</sup>é, chong<sup>a</sup>é, rong<sup>a</sup>é ; *il est homme a mentir*, on tourne, il est homme qui menteroit, ahennoyenta tchanihayadoten.

**Honorer**, j'honore quelqu'un, kerakka, cherakka, chagorakka.

**Honte**, j'ai, gatehens, chatehens, hatehens.

**Hontoye**, je, keyatehata, cheyatehata, chagoyatehata

**Hoquet**, j'ai le.

**Horloge**, unne, garakk<sup>a</sup>ichiak.

**Horreur**, cela fait, hōttagat.

**Horrible**, deyodenonhianitti, vel sanigonkenheyat.

**Hors**, dehors, aste ; *je mets quelque'un dehors*, keyaditkench, cheyaditkench, chagoyaditkench.

**Hoste**, mon, vaguion (j'arrive) tcha (dans) hononchiayen (sa cabane) ton, sacheon (tu) &c ; son, nahayon (il arrive) &c.

**Huée**, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago.

**Huit**, tegueron.

**Huile**, ôhna.

**Huile**, j', gnokach, chnokach, hanokach ; huil<sup>a</sup>c, ganonkah<sup>a</sup>i.

**Humecté**, kananah<sup>a</sup>enta, hana-nah<sup>a</sup>enta.

**Humeur**, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, dechaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

*humour*, hagnigonronh<sup>esk</sup>ak; *c'est mon humour*, toni kuigonrotin.

**Humide**, hout chatenhi.

**Hupé**, hostóseróta, hogokgiähra.

**Hurle**, *je, comme un loup*, garken-tat, charkentat, harkentat.

**Hydropique**, haguiaдох<sup>a</sup>, sadiadох<sup>a</sup>, hodia &c.

**Hypocrite**, krib-i h<sup>sti</sup> hen.

## I.

**Jabot**, houiata.

**Jadis**, hörih<sup>a</sup> gäyon.

**Jaloux**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin.

**Jamais**, hia h<sup>enton</sup>.

**Jambe**, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*.

**Janvier**, le mois de, v. au supplément Mois, (dziotaragona.)

**Japper**, *je jappe comme un chien*, kalhiaha, channiaha, hanniaha.

**Jardin**, kahient-i.

**Jargon**, *mon*, nig<sup>en</sup>nodin, nich<sup>en</sup>noden, ni hah<sup>en</sup>noden.

**Jarret**, guattigné, chiattigné, hoyattigné.

**Jaune**, hotgikk<sup>a</sup>arogon; *je rends jaune*, hotgikk<sup>a</sup> ni-t gassoch.

**Javelot**, ils ne le comoisent point.

**Jaunisse**, *j'ai la*, deheagnech-kennadiagui, desachkenna, dehochkenna.

**Je**, tonin; *par ici*, tonen hag<sup>a</sup>.

**Idée**, *c'est mon idée*, neto ni sakui-gourotin; *je change d'idée*, deskagadat nigonratenionch.

**Je** ou *moi*, hi.

**Jai**, (*avoir*), eaguien, sayen, hoyen.

**Jesuite**, hatit gienstadgi.

**Jesus**, Iliëssäs.

**Jet de pierre**, tcha ni gasseres hagonenhiondi.

**Jetter**, *je jette quelque chose*, gadiion, sadiion, hodion; *je jette des pierres a quelqu'un*, kenenhiohiag<sup>a</sup>sach, chenenhio &c, chagonenhiohiag<sup>a</sup>sach; *je jette quelqu'un par terre*, keyah<sup>enda</sup>hechta, cheyah<sup>enda</sup>hechta, chagoyah<sup>enda</sup> &c.

**Jeu**, kahienda.

**Jeuner**, *je jeune expres*, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti; *je jeune de force*, gatonkariakch, chatonkariakch, hatonkariakch.

**Jeune homme**, hakchatasse; *jeune fille*, ekehatasse.

**Ignorer**, j', hakkondonk, sakkondonk, hokkondonk.

**Ignorant**, *je suis*, hiachtente guchienk, chehienk, hahienk.

**Il**, pronom ne s'exprime ordinairement point. *Ou est il?* kanen thenderon; *il est la*, tô thenderon.

**Ile** ou ISLE, ka<sup>en</sup>no; *dans l'isle*, ka<sup>en</sup>nagué; *au bout de l'isle*, tcha hot<sup>en</sup>nokta.

**Image**, kayatonchera hëyataa.

**Imagine**, j', guennonk tonmionk, chenonk tonmionk, hononktion.

**Imbecille**, hiata honigonrata.

**Imite**, j', kenagueranik, chenuagueranik, chagonagueranik.

**Immoble**, hiata hotoria heronk.

**Immodeste**, hiata hotehens.

**Imparfait**, *qui n'est pas fini*, ason te eadyennichiahi; *plein de défauts*, ti ahethken hayata hien tatie

**Impatient**, honak<sup>en</sup>chikon, vel delateriendokch.

**Impatients**, *je m'impatiente*, degateriendokch, dechate Ae, delu-tarien &c.

**Impitoyable**, hiate hodaniten-ron.

**Importe**, *ccla*, garih<sup>2</sup>anoron; *q'importe*, tochege<sup>2</sup>a, *vel* haheeri hatié.

**Importun**, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.

**Importerie**, j', keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.

**Impression**, *cila fait impression*, gonigonragonh<sup>2</sup>ach<sup>2</sup>asens.

**Imprudent**, hiate dehayaretta.

**Impudent**, hiate haterakk<sup>2</sup>a.

**Impudique**, hontchinadonch-kon.

**Incapable de ôc**, godgihoha.

**Incertain**, *je suis*, hiate hak-togunsek, satogunsek, hotogunsek.

**Incessamment**, onen g<sup>2</sup>ato.

**Incision**, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

**Incise**, j', keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata &c.

**Incommode**, hab<sup>2</sup>entonniat.

**Incommoder**, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.

**Inconnu**, hiate honigonrayendas.

**Incorrigible**, hiate had<sup>2</sup>enna-hakk<sup>2</sup>a.

**Incredule**, hiate hatondatch, *vel* hiate horih<sup>2</sup>ioteronna.

**Inculce**, ason te kalient<sup>2</sup>i.

**Indevot**, hiate horih<sup>2</sup>ihi<sup>2</sup>sti.

**Indifferent**, hiate hachniach.

**Indigne**, <sup>2</sup>ahetken.

**Indigestion**, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.

**Indiscret**, hakrih<sup>2</sup>agayen, sarih<sup>2</sup>agayen, hōri<sup>2</sup>agayen.

**Indocile**, horih<sup>2</sup>ahetken.

**Indolent**, hōnoronsek.

**Industrieux**, agegui nlié hayenk.

**Inegal**, dehiote hen.

**Inépuisable**, hiate hab<sup>2</sup>et haondokten.

**Inevitable**, tochi hiah<sup>2</sup>enhi.

**Inexorable**, hiate hatanitenrhé.

**Infanterie**, hatiskenraguetta hektagué<sup>2</sup>chon hennes.

**Infatigable**, hiate ta dehach-kenheyons.

**Infecté**, <sup>2</sup>tkenkagras, *vel* gasen-nahetken; *j'infecte*, kehias<sup>2</sup>atta, cheyass<sup>2</sup>atta, chagoyas<sup>2</sup>atta.

**Infiniment**, hag<sup>2</sup>ech.

**Infirme**, *je suis*, haguétgiôha, satgiôha, hotgiôha.

**Informé**, *je m'informe*, herih<sup>2</sup>a nondonk, cherih<sup>2</sup>a nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

**Infuser**, *je fais*, gnanah<sup>2</sup>enta, chnanah<sup>2</sup>enta, hananah<sup>2</sup>enta.

**Ingenieux**, age<sup>2</sup>egui<sup>2</sup>chayenk.

**Ingrat**, hiaté hennonk tonniok tchani onh<sup>2</sup>entnrhekk<sup>2</sup>a.

**Inhume**, j', kenontahach, che-  
nontahach, chagonontahach.

**Injures**, *je dis des injures*, kenanich<sup>2</sup>rong<sup>2</sup>ach, chenaniacheron &c, chagonaniche &c.

**Inhuman**, v. *cruel*.

**Innocent**, *il est*, hiaté herih<sup>2</sup>a nerage<sup>2</sup>en—onh<sup>2</sup>arih<sup>2</sup>ahechtina (*de ce dont on l'a accusé*.)

**Inquiet**, *je suis*, hiate aknigou-riôsek.

**Insensé**, voyez *fol*.

**Insolent**, *je suis*, hakrih<sup>2</sup>agate, sarih<sup>2</sup>agate, horih<sup>2</sup>agate.

**Instant**, tchar<sup>2</sup>a honissé<sup>2</sup>ha; a *l'instant*, toké g<sup>2</sup>ato.

**Instruire**, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.

**Insulter**, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron &c.

**Intéressé**, *je suis*, hasgasteniaron, *vel* dehæaknonbianiek.

**Interprete**, chagoheennagaa-datch.

**Interprete**, **j'**, krihæagadatch, chrihæagadatch, haiæagadatch.

**Intérieurement**, haknigonragonhæa.

**l'Interrogation** s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien ? nelôken*, *vel* ehianercken.

**Interoge**, **j'**, keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerihæatakæach, cherihæa, chagorihæa.

**Interromp**, **j'**, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihæ &c.

**Intime**, *mon intime ami*, onguiatsi, dziatchi, hônatchi.

**Intimide**, onhatchanitti ; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

**Intrepide**, hahæriaticé.

**Introduis quelqu'un**, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Investiver**, voyez injurier.

**Inventer**, *j'invente une histoire*, griæacheronnialha, chrihæa &c, harhæa &c.

**Investis**, **j'**, æatkæahigæa, decheæhegn, dehohahégæa.

**Invincible**, *je suis*, hiate hahæet onkneanianik.

**Invisible**, hiate hoguent.

**Inviser**, *j'inviser d'un repas*, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

**Inutile**, dont on ne se sert pas, hiate hechta ; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarhæaton.

**Joyeau**, *joyau*, kanenliha noron.

**Joindre**, *je joins une chose a une*

*autre*, degraneguenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint*, degarane-guen.

**Jointure**, *une*, deyossondera.

**Joli**, hiô, *vel* kattagæahi.

**Jonc**, hônôda.

**Joüe**, *la*, kioguensagué.

**Joüe**, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Jongle**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkattæach.

**Jouet**, *il sert de*, onhatentoriata.

**Jour**, *le*, vendé ; *il fait jour*, ourhenhi ; *le point du jour*, ærhenguetdzik ; *long jour*, sæendes ; *jour court*, nihændagæaha ; *un jour*, sæendata ; *tous les jours*, chietechon ; *mes jours finissent*, ongadondoktas ; *je donne le bon jour*, kenonronkæanianok ; *tu*, chenonronk ; *il*, chagononronkæa.

**Journée**, *le chemin d'une*, hehioyondakksi.

**Joyeux**, *je suis*, haknigonranææn, sanigonranææn, honigonranææn.

**Irresolu**, *je suis*, deænigonragué, desanigon &c, dehonigon.

**Irrité**, honakæenhi ; *j'irrite*, kenakætanik, chenakætanik, chagonakætanik.

**Isle**, kabæennio ; *a l'isle*, kaheennagué.

**Juger**, *je juge quelqu'un*, keyadæendetha, cheyadæen &c, chagoyanææn.

**Juillet**, (hiarigona.)

**Juin**, (ichakka.)

**Jumeaux**, dechikhen ; *nous sommes jumeaux*, dedikhen, dedgikhen, dechikhen.

**Jupe** ou *braguet*, kakæaa.

**Jusques la**, tononhæé ; *jusques a quand*, sæntonke ; *jusques a present*, toké hauten ; *jusques a mai*, tcha bikta.

**Juste au corps**, degananêta.

**Juste, tout juste**, netôdzik, neto dzik; *fusil juste*, —; *ecla est juste*, —.

## L.

**La**, article, —.

**La**, adverbe, tonen; *par la*, to hagsati; *la ou je suis*, teha guide-ron; *de la*, tô; *par la*, nen hagsa.

**Lac**, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

**Laboure**, *je*, guettakarhatsach, chettakar &c; hohettakar &c.

**Lache**, *dete du*, —; *je suis lache*, *pcurcur*, hagnidogueré, saïndogueré, hodogueré.

**Ladre**, *je suis*, haguion, sanion, honion.

**Laid**, *je suis*, hagueten, chetken, habetken.

**Laine**, *de la*, hogonnêa.

**Laisse** *ecla*, *ny touche pas*, satka; *je laisse quelque chose exprs dans un lieu*, *ou je laisse a garder*, gatakkêana-yenha, chatakkêa &c, hatakkêana-yen; *je laisse échapper*, skeniaguenta, tcheniaguenta, shaniaguenta; *je laisse*, *je permets*, kkahienha, chkahienha, hakkahienha; *je laisse*, *j'abandonne*, *voyez abandonner*; *je laisse par oubli*, gnigourhenha, chniigourhenha, haniigourhenha.

**Lait**, *du*, hononrachia.

**Lane**, *une*, gahionta.

**Lamente**, *je me*, degassintêach, dechassintêach, dehassiuata &c.

**Lampe**, *une*, hehnarakkêa, ka-hachera.

**Lance**, *une*, gachêga rohaa.

**Lance**, *je*, ragadies, hêsadies, he-hôdies.

**Lancette**, dehionladent cha hechtakkêa.

**Langue**, hônacha.

**Langage**, *mon*, nigêennoden, nichêennoden, nihahêennoden; *je parle un autre langage*, gadêennodakkêa, chahêennon &c; hadêennodakkêa.

**Languis**, *je*, hagrondiaguens, sarondiaguens, hironhiaguens.

**Lapide**, *je*, onenhia keriotta, che-riotta, chagoriotta.

**Lapin**, skêahen.

**Lard**, kêichkêich hêdonsera.

**Laquais**, onhanhas.

**Larde**, *je*, degahêesta hodonsera, dechahêesta, dehahêesta.

**Large**, *étaffe*, dehionhês, *vel* hata-guenta.

**Larme**, *oukassera*; *verse des larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hakerasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasseragêach, chekassera &c, chagokassera.

**Larron**, hanenskêach.

**Las**, *je suis*, hadêagueradietti, desaradietti, hadêhoradietti.

**Lasser**, *je me lasse*, hadêgradietta, hadêcheradietta, hadêharadietta.

**Lavé**, hioharé; *je lave*, goharech, choharech, hoharech.

**Lavement**, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragouhêa kene-ganhontêack.

**Laurier**, hahennagras, *rel* hata-tiach.

**Laxatif**, dêyâgôdia tongottakkêa.

**Le**, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot chon apres celui dont il s'agit. Exemple: *kanadgia, la chaudière*; *kanadgiachon, les chaudières*; *le long*, haktatié.

**Leche**, *je*, kegamentch, chegamentch, hagamentch.

**Leger**, nihêkechtê chayenha.

**Lendemain**, *le*, honsahirhenha.

**Lent**, *je suis*, haguiadachayen, sayadachayen, hoyadachayen.

**Lendes**, *des*, hotginhontkæa.

**Lequel**, chonnonk, *vd* kanen ni hayatâa.

**Lettre**, *j'écris une*, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.

**Levé**, *il s'est*, hotkenhæi; *je me lève*, gatkenhach, chatkenhach, hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekkæata, *vd* deguekkæa, dechekekæa, delhakæa; *je leve une hache*, keyatchatongæasek.

**Levre**, *la*, hechkæaa.

**Levrant**, tahonta neguen æstæchia.

**Leurs**, ononrhe onææn.

**Lezard**, totich.

**Liard**, arbre, skarok, *vd* chkarok.

**Liberal**, *il est*, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, satiesen.

**Libre**, *je suis*, gatætænnio, chatætænnio, hatætænnio.

**Liô**, kabrito; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lié*, haclanonda.

**Lien**, henerinchta.

**Lierre**, ———.

**Lieu**, *en quel lieu?* kanen.

**Lievre**, tahonta naguen.

**Ligne** *a pecher*, ontchirokkæa; *je pesche a la ligne*, gatehiroch, chatchiroth, hatchiroth.

**Liguer**, *se, il se sont ligués*, æatondiehta.

**Limagon**, ganonchisseré.

**Lime**, heraietta.

**Lime**, *je*, granick, chranick, hanranick.

**Lingo**, kagarinlu.

**Liquide**, honmahæen.

**Lis**, *je*, desakiatoncheragæritti, desaya &c, deloyaton &c.

**Livre**, kahiatonchera.

**Livre**, *poids*, skatkoncherata.

**Livrer**, *voyer d'mner*.

**Loger**, *je loge la*, tóin eagnonchiahien, sanouchiahien, honouchia.

**Loin**, hin n; *tres loin*, hinon góna.

**Loisir**, *je n'ai pas le*, haguiodéché, sayodéche, hoyodéché.

**Long**, hous; *tu es long a faire*, chiodé tingui tela chonniaha, *vd* sachayen; *a la longue*, *il fera a la longue*, nhenheronniagæa; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.

**Longtemps**, honissé.

**Lorsque**, togué; *pour lors*, togué.

**Lot**, un, kayakonk; *je fais les lots*, gniakonk, chiakonk, hayakonk.

**Louche**, *je*, kkakkarinhré, chkakkarinhré, hakakka &c.

**Louche**, hagakkarinhré.

**Loue**, *je*, *je gage*, onguenniasek, (*on me prête*) ekkariakch, (*et je paye*) rai; hesenniasek (*on te prête*) enchkariak; onhenniasek (*on lui prête*) enhakariak.

**Loüe**, *je*, *je donne des louanges*, dekerincharonk, decherinsaonk, dechagorin &c.

**Loup**, tahionni.

**Loutre**, skæayen.

**Lourd**, hoyadakhté.

**Loupe**, hotzikkota.

**Luette**, la, ogoneta.

**Luisant**, teyostatek; *cela reduit*, deyosereumatek.

**Lumierre**, deyorbatek.

**Lune**, la, karakkæa sonrekha; *croissant de la lune*, asoute dgioterak-kæichihali; *plein de la lune*, dgioterak-kæichihali; *de cours de la lune*, sagurakkæatton.

**Lunette**, hatkonchotchera hê-gârha.

**Lutter**, *je lutte*, degatatiænonch, dechatatiæna &c, dehatatiæna &c.

**Luxurieux**, henhroncheranonh-  
-éé.

**Lui**, ahonrha; *elle*, ahonha.

## M.

**Ma**, *mon*. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres hak, qu'on met au devant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakhonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*; hakchionra; *mon fusil*.

**Maché**, deh=atchkahon; *je mache*, degatchkata, dechatchkata, dechatchkata.

**Machoire**, la, hoyoguenta.

**Madame**, hotonhissen. *Madamoiselle*, —.

**Madrier**, ochæengna.

**Magazin**, tcha ontenninonta.

**Mai**, *un*, kaninharôta.

**Mai**, le mois de, voyez *supp. mois*, (gænerattogona.)

**Maigre**, *je suis*, hagatiæen, chatiæen, hôtæen.

**Main**, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta; *je serre avec la main*, guienæakonk.

**Maison**, *ma*, haknonchiayen, sanonchiayen, hõnonchiayen.

**Maitre**, *je suis maître de quelque chose*, gænniõ, cheenniõ, hah=enniõ, *vd li hagahæen*, is sæen, aorha hohæen; *je m'ai fait le maître*, *je m'approprie*, gadæ=enniõchta, chatadæen, hatadæen.

**Mal**, *j'ai*, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik.

**Malade**, *je suis*, haguénhraras, sanhraras, honhraras.

**Maladie**, *tout maladie générale*, ganonchietarines.

**Mâl aisé**, onhit.

**Maladroit**, *je suis*, haguénhis, sanhis, onhis.

**Malfait**, (*quelque chose*), konhihi; (*quelqu'un*), hayata hetken.

**Mâlê**, unne, kahonehæra.

**Mâlê**, hatgina.

**Malgré moi**, dehonharahiadakka; *malgré toi*, diesarayadakka; *malgré lui*, thon harayadakka.

**Malheureux**, *je suis*, gaterassæa hetken; *tu*, chaterassæa; *laterassæa*.

**Malhabile**, *je suis*, hagueyennahetken, cheyenahetken; *il*, hayena.

**Malicieux**, *je suis*, hagrîhsæhetkeri; *tu*, chrihsæa; *il*, harihsæa.

**Maltraiter**, *je maltraite (de parole)*, kedachæhens, chedachæhens, chagoda &c; *je maltraite (de coups)*, kekariõch, chedariõch, chagodariõch.

**Mamelles**, gononrachiagné.

**Manche**, *un*, hêhæenohahokkæa.

**Manche**, *unne*, skæmintehagaratti.

**Mander**, *je mande quelqu'un*, hekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

**Mangé**, hôgui, *vd* hõgarien; *je mange*, hîgækch, lîchækch, hîlîkch, *vd* gatekonîa, chatekonîa, hatekonîa; *bon à manger*, hõgahæi; *je donne à manger*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgîen &c; *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.

**Manier**, *je manie*, *je touche*, ææguîæna, sæchiæna, æhæyæna.

**Manquer**, *je manque de*, hâgniçhæas, sæyçhæas, hõyçhæas; *je manque mon coup*, sagattæatta, sæchiattæatta,



salattatta; *ny manque pas*, haksi sanigonrhenha.

**Marais**, *un*, schaguendayen, vel kahentayen.

**Marchand**, hatendinonk.

**Marchandises**, houtenninonta, vel hatakennia.

**Marcher**, *je marche*, higué, hiches, hires; *je marchois*, higuéska; *j'ai marché*, raguetti; *je marcherai*, hengué; *subjonctif*, *je marcherai*, ahigué; *j'aurai marché*, alonguettihna; *j'aurai marché*, ahonguettik; *il marche de bonne grace*, hayanió; *je marche vite*, guianore; *tu*, chianore; *il*, hayanore; *je marche doucement*, skenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

**Marche**, *une longue*, áhahis.

**Marche**, *degré*, heratinchita.

**Marché**, *a lon*, satiesen.

**Marecage**, nikentaha.

**Mareschal**, garóndanenkisk . . . dehattakonniemik.

**Mari**, *un*, kanakka.

**Marié**, honiagui; *marée*, —.

**Marie**, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagudekachionch, hagueniaguilhna.

**Marmite**, deganontonta.

**Marqué**, kuyanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

**Marrainc**, *ma*, hakchennahsi.

**Marri**, *je suis*, skatatrehatta, tchatatrehatta, sbatatrehatta.

**Mars**, *mois de*, v. *supp.* *mois*, (tichkona.)

**Marte** ou *martre*, telóramnoha.

**Marteau**, hehahachita.

**Masque**, ontkonchorechta.

**Masque**, *je me*, gatkonchorech, chatkonchorech, hatkonchorech.

**Massacré**, onhanonariakon; *je massacre*, kenonhariaikonk, chenonhariaikonk, chagononariaikonk.

**Masse** ou *massue*, kadgikkka.

**Masson**, hanonchonniaha, vel hastenrouniaha.

**Mast**, *un mast de canot*, karontodakka.

**Matelas**, *un*, honnisorakka.

**Mâte**, *jeâte en canot*, grondota, chroundota, harondota.

**Matelot**, esechtogon engé.

**Matin**, *le*, ourhenhigué.

**Matinée**, *la*, h-rhenhigué ha.

**Matinal**, hayé hata.

**Matou**, tagos.

**Matrice**, —.

**Mauvais** *a manger*, ahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, bahetken; *mauvais*, parlant de quelque chose, hetken.

**Mechant**, v. *mauvais*.

**Mecannoissant**, v. *ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiate skeyentes, hiate tehoyentes, hiate tehagoyentes; *je me meconnois*, hiate skatadientes.

**Mecotent**, hiaté hönigouriósek.

**Mecontente**, *je*, skenigonratatta.

**Medecin**, hatedgiens. Voy. le *supplement*.

(**Medecinne**, hononkatchera.)

**Medecine**, *je*, kenonkatchera-nontach, chenonkatchera, chagononkat &c.

**Medis**, *je*, kehennótas, chehennótas, chgohennótas.

**Medisant**, chgohennotachkon.

**Mefle**, *je me*, hagatenhaha, chatenhaha, hutenhaha.

**Meliant**, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

**Megarde**, *je l'ai fait par megard*, hiase haguetti.

**Meilleur**, na ne ogasi, vel na ne eyancro.

**Mêlé**, teyodiehti; *je mêle*, degouiehta, dechiehta, dehabiehta.

**Mêle**, ils sont pêle mêle, degondiehti.

**Melon d'eau**, onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras.

**Membre viril**, honera.

**Même**, *sagala*. (V. *mesme*.)

**Memoire**, j'ai bonne memoire, hakuignonroaneu, sanigon &c, honigon.

**Memorable**, hiate ayagonigonrenha.

**Menace**, je, kenhariongeach, chenhariongeach, chagonharion.

**Mesnage**, je, je suis mesnager, kehenonniaha, schenonniaha, hachennon &c.

**Mandiant**, konegachkon, vel hanekha.

**Mandie**, je, keneganik, cheneganik, haneganik.

**Mene**, je, kuéderonné, vel keyatenhah-i, cheyaten &c; il, chagoyaten; je le mene voir &c, ———.

**Menterie**, onnoyenda.

**Ments**, je, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

**Menteur**, hodanoyen.

**Menton**, obiôha.

**Menu**, nihsasseratiéha.

**Mepriiser**, je méprise quelqu'un, kegnenranik, cheguenranik, chagouenranik; je suis méprisé, hiate onkrakkéi, hiate hesarakkéi, hiate honherakkéi.

**Mer**, la, ganiataranen.

**Merci**, grand, niahean.

**Mere**, ma, hagnourha, sanrha, honerha. Quand on l'appelle on dit: haha, ma mere; du côté maternel, kanohencheragué hagati; les enfans des deux sœurs appellent leur tante

leur mere, ils sont aussi leurs fils a la maniere des Iroquois.

(**Merisier**, le, hennichkaha.)

**Merite**, homme de, onharonnienchta.

**Meriter**, il merite cela (en bonne part) netotdgik tchani onhayato dinchta; il n'a que ce qu'il merite (en mauvaise part) hodayanerinha netodgik chanea, hoyatah-enha.

**Merle**, grive, tchichkaga.

**Mesme**, c'est de mesme, netôdzik; je suis du mesme avis que toi, sade honguinigonrotin; en mesme temps, tokédgik; c'est de même que si &c, sadehiot; non pas mesme celui la &c, hia na ganka tchato.

**Messenger**, horih-enhah-itta.

**Messe**, la, hohachin hatgiens tadgi, vel onterennayenba; j'entends la messe, hagaterinnayen hohachin.

**Mesure**, ontenienenchta; a mesure que, n'hagea.

**Mesure**, je, gatenientenba, chatenientenba, hatenienten.

**Metamorphosé**, hoya hotatiationdat-i, vel dyotiatadonion.

**Metal**, cuivre, henatgiomniata.

**Mettre**, je mets la, to sagnien, to sachien, to sahayen; je mets apart, heren heguienha, hechieuha, behayenba.

**Meunier**, hatetheronniaha.

**Meur**, etchichiashi; fruit meur, ohiori.

**Meure**, esahies.

**Meurier**, sahies garonda

**Meurir**, les fruits meurissent, ohia-ri hatié.

**Meurtri**, ohrahennata hen; je meurtris quelqu'un, kerahennatachi, cherahen &c, chagorahen.

**Mi**, a demi, achénon.

**Midi**, garonhiahén, vel endiek.

**Miel**, orana-senda.  
**Mie de pain**, ora'kka gonhea.  
**Mien**, i hagahen; *le tien*, is sa-sen; sien, ahonra hohoen.  
**Mieux**, le comparatif *mieux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une: *celle la est bien*, (nayé ting-ach) *vel* nêtôd-gik, lorsqu'il y a, *il vaut mieux*.  
**Mil**, nombre, sassen tch-enniah-é.  
**Milieu**, *le*, aehénonk; *au milieu de nous*, ded-ayatoguen; *au milieu de la ville*, kanathin.  
**Mince**, kagarinha.  
**Mine**, *je fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotken &c; *j'ai bonne mine*, haguiataganonni, sayata &c, hoyata &c.  
**Minuit**, assontin.  
**Miracle**.  
**Miroir**, hatkonehotchera.  
**Misérable**, *je suis*, ———.  
**Mis**, to gayen.  
**Mitaines**, mes, hoguenniotehera, senmot &c, honniot &c.  
**Mobile**, ahondakta, *vel* hatoria-heronk.  
**Mode**, v. façon.  
**Moderé**, *je me*, skenonha, gata-tommiala.  
**Moderne**, ———.  
**Mœurs**, nos, tcha ni ag-ayenno-din.  
**Moi**, i, *vel* hi, on appuie beaucoup sur l'i.  
**Moindre**, hocht-i.  
**Moineau**, garioha.  
**Moins**, hodgidacht-i; *tout au moins*, honskaha; *le moins que tu pourras*, enchatkenrura lahiguen; *tu en as le moins*, ou tourne, *il en a le bon coup*, lissua hōyen; *j'en donne moins*, guecht-ata, chechtenta, lachit-ata.

**Mois**, sœennidata. Nom des mois, *janvier*, dziotaragona; *février*, tichha; *mars*, tichkôna; *avril*, ganerattoha; *mai*, ganerattogona; *juin*, ichakka; *juillet*, hiarigôna; *août*, chereské ha; *septembre*, chereské gona; *octobre*, kenten ha; *novembre*, kentengôna; *décembre*, dziotoré ha; *un mois*, dgion-nidata.  
**Moisi**, chkenharé.  
**Moisson**, temps de la, ———.  
**Moite**, honanahen.  
**Moitié**, *la*, sate-achenonk; *par moitié*, achenonk.  
**Mol**, nyohrodinha; *cela s'amolît*, ohrodins.  
**Mon**, s'exprimé en mettant devant le substantif ces trois lettres: hag. Ex. assaa, *coureau*; hagassaa, *mon coureau*.  
**Monceau**, kagnébron.  
**Monde**, *le*, wengtiageegui; *beau-coup de monde*, kendioksanin.  
**Monstre**, kahetken gôna.  
**Mont**, hênondahra.  
**Montée**, honetota atti.  
**Monter** *une côte*, *je monte*, knetotahach, ehnetotahach, hanetotahach; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.  
**Montrer**, *je montre au doigt*, ke-yatchiatanik, cheyatchia &c, chagô-yat &c; *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, che-natonnik, chagonatonnik; *je me montre* (caché que j'étais), gadodachionch, chadoda-chionch, hadoda &c.  
**Montrer**, *unne*, karakk-ichiakel, *vel* karakk-a gabenhionk.  
**se Moquer** *de quelqu'un*, *je me moque*, koyatentoriata; *tu*, cheyaten-toriata, chagoytentoriata; *c'est en se moquant que* &c, ôchoretakk-a; *on se moque de moi*, hongatentoriata.

**Moqueur**, *je suis*, akchoretakka, sachoretakka, hochoretakka;

**Morceau**, degayagui; *morceau de viande*, otchokka.

**Mordre**, *je morde*, kerich, cherich, chagorich; *je te mord*, gourich; *tu me mord*, ehkrich; *je le mord*, herich; *il me mord*, hagrish; *tu le mord*, hêcherich; *il te mord*, hiarich; *il le mord* hôrich; *je mordoïs*, krichka; *j'ai mordu*, krigui; *j'avois mordu*, kriguina; *je morderai*, engrik; *je morderois*, ehengrik; *j'aurais mordu*, aongriguina; *j'aurai mordu*, agra engrik; *mordu*, karigui.

**Maure**, —.

**Morfondu**, *je suis*, hagatorach, chatorach, hatorach.

**Moribond**, *je suis*, deakkaatonch, desakkaatonch, dehokatonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.

**Mort**, *la*, ne se dit point; ohrenich; *je condamne a la mort*, keyadentetha, cheyaden, chagoya; *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagnas; *je cherche la mort*, —.

**Mort**, kahonhiyen, vel hochkenna.

**Mortellement**, ehiahi hâyata.

**Mortier à massonner**, —; *mortier*, kanigakta.

**Mortifié**, *chagrin*, dehorienandinseronk; *je mortifie quelqu'un*, dekeriendanintanik, deherien, cehagorien &c; *viande mortifiée* ne se dit point; *se mortifie*, dehataatenhenkariatta, vel gatateronhiaguenta.

**Morue**, hetginonkera.

**Morveux**, *je suis*, haguefginonk-sarota, satginonka &c, hotginon &c.

**Mot**, dgie hœunnata, vel skarisata; *je ne dis mot*, hiachtente guihéron, hiachtente chichéron, hiachtente

henheron; *ne dis mot*, akéi chtente chichéron; *je prend au mot*, ne se dit point; *mot a mot*, skata chongué.

**Motte de terre**, ohetta ggarontou.

**Moucher**, *je mouche une chandelle*, kehichtohagach; *je mouche quelqu'un*, ketchinonkeragueach; *tu*, chetchi; *il*, chagotchinson &c; *je me mouche*, gadatchinonkeragueach; *tu*, chaçat &c; *il*, hadat &c.

**Mouchoir**, hontchinonkerague-eatta.

**Moud**, *je*, ketetha, chetetha, hatetha.

**Mouelle**, hostaronhka.

**Mouillé**, ôhranohœeu; *je mouille quelque chose*, gnanaesenta, chinanaesenta, hanana &c; *je mouille quelqu'un*, keyadossierach, cheyadossierach, chagoyadossierach.

**Moulé**, gananaesenti.

**Moule**, *un*, ne se dit point.

**Moulin**, ganigakta.

**Mourant**, (voyés moribond,) ehoyonseré.

**Mourir**, *je meurs*, quiheya, chiheya, hiheya.

**Mousquet**, voir fusil.

**Mousse qui est aux arbres**, —.

**Moutarde**, —.

**Mouton**, tiotinagarontou ha.

**Mouvant**, hatoriahéronk; *je mouve*, gatorialronk, chatorialronk, hatorialronk.

**Mouvement**, outorishronk.

**Moy**, i.

**Moyen**, *je n'ai pas le moyen*, hiate eaguien.

**Mûc**, *il*, (pour une bête) satkonhœenta; (pour un oiseau) adenagœentia.

**Mugis**, *je*, gatâa, chatâa, hatâa.

**Mur**, *muraille*; *je fais un mur*,

guechtinronniaha, chechtin &c, hachtinronniaha.

**Museau**, kanionchagué.

**Mutilé**, pour un bras, dehodentintchiagui.

**Mutin**, *je suis*, hagaderihori, chaderihori, hôderihóri, *vel* hiate horatchkon, *il ne veut pas ceder*.

**Mutine**, *je me*, gada'denak'atanik, chadadenak'atanik, hadadenak'sa &c.

## N.

**Nager**, *je nage, je me baigne*, gateniondes, chateniondes, hateniondes; *je nage en canot*, kka'et, chka'et, haga'et.

**Nage**, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatariens, *vel* de'aktonk'ahas.

**Nageoire d'un poisson**, onasena.

**Nain**, *un*, nyhainenhiag'aha, *vel* hahtsi.

**Natif**, *je suis*, gnaguera, chnaguera, hanaguera.

**Nation**, *ma*, ag'anaguera, *vel* saguion'entgiata; *de quelle nation es tu*, hotno'a chiadotin.

**Natte**, kentchika ha.

**Nature**, *cela lui est naturel*, sahôhierat

**Naufrage**, *j'ai fait*, hakonhioli, sahonhioli, ohonhioli.

**Navigable**, hehoyondi'etta.

**Naviger**, *je navige*, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies.

**Navire**, gahonhiô'enen.

**Nay** ou *né*, gonaguera'ti.

**Ne** devant l'imperatif françois s'exprime par ak'el. Ex. *Ne fait pas cela*, ak' tonoma chi'era. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken. *N'est ce pas toi?* hia ken is.

**Necessaire**, tiotkont hechta.

**Nesle**, il n'y en a point dans ce continent.

**Nege**, ogra; *il nege*, okrondies; *combien y a t-il de nege?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniéyen.

**Negliger**, *je neglige*, hiate gasterista; *tu*, hiate chasterista; *il*, hiate hasterista.

**Negoce**, ce terme n'est point en usage chez eux.

**Negre**, kahontzi.

**Nerfe**, dzinonhiata.

**Nerveux**, hotzintonhiata gaté.

**Néz**, onionchia.

**Net**, *ou il ne paroît rien*, hiachtenté, hoticirin; *net*, lavé, koragne'en.

**Netoye**, *je*, krague'sach; *tu*, chrague'sach; *il*, harague &c.

**Neud**, otgikk'aronda.

**Neveu**, *mon*, gon yen 'aden, cheyensaden, chagoyensaden.

**Neuf**, assez; *tout neuf*, asséd'gik.

**Neuf**, nombre, 'aderon.

**Ni**, hia.

**Niais**, hódé; *je suis*, haguidé; *tu es niais*, saindé.

**Nid**, hotimachin, *vel* honakk'sah-ra.

**Niece**, voyez *neveu*.

**Nie**, *je*, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha; *je niois*, gatonhihakk'a; *j'ai nié*, sagatonhili; *j'avois nié*, gatonhilihua; *je nirai*, engatonhiha; *je nirois*, hagatonhiha; *j'aurai nié*, aongatonhilihua; *j'aurai nié*, nengatonhiha.

**Nippes**, tiatah'it cherichon; *nippes a mettre dans des souliers sauvages*, halutitehera.

**Noble**, *je suis*, keheuno'enen; *tu es*, shemmo'enen; *il est*, haheuno'enen.

**Noccs**, ce terme n'est point usité.

**Noël**, fiste, sidiennaguera't Jessa.

**Noir**, osseendogon, *vel* hontzi.

**Noireis**, *je*, gassendosserach, chassendosserach, hassendosserach.

**Noisette**, ôchaissera.

**Noix**, ôchôg<sup>a</sup>.

**Nom**, *mon*, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme t-il?* hot kayadzi.

**Nombre**, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.

**Nombril**, *mon*, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.

**Non**, *hia*, *vel* hiakten.

**Nonante**, *aderon* ni<sup>a</sup>assin.

**Nord**, hôtôrguê hagea.

**Nos**, chongea.

**Notre**, chongni, (onguionrha ongea *sen*.)

**Noué**, kanonok<sup>a</sup>arota; *je noué*, gnouok<sup>a</sup>arota, chnouok<sup>a</sup>arota, honouok<sup>a</sup>arota.

**Nourri**, ônadgientanik; *je nourrie*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgientanik.

**Nourrisse**, hanongeerhata, (*elle donne son lait*.)

**Nourrisson**, onhanongeerhata, (*on lui donne du lait*.)

**Nous**, onguionrhea; *vous*, s<sup>a</sup>onrhea; *eux*, ononrhea; *duel*, ogionrhaa, snonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiataguê; *vous êtes deux*, de<sup>a</sup>g<sup>i</sup>ataguê; *ils sont deux*, dehiataguê. (V. *pronom*.)

**Nouveau**, orih<sup>a</sup>assé; *fruit nouveau*, achia ohhiari.

**Nouvellement**, âchiadgik.

(**Novembre**, kentengona.)

**Noyeau**, oninçhta.

**Noyé**, gochkohi; *je me noyé*, gueskonha, chechkonha, hachkonha;

*je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha.

**Noyer dur**, oninnogaha; *noyer tendre*, hoguiesatta; *noyer à longues noix*, dgiôchog<sup>a</sup>ess; (*aux noix rondes de France*, oguieh<sup>a</sup>ada.)

**Nu** ou *nud*, keasseron; *je suis nud teste*, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori; *je vas nud pieds*, hagachkonchon higuê, hiché; *il*, hirers.

**Nuage**, hotchiguera ronnon.

**Nuée**, hotchiguera.

**Nuire**, *je nuis à quelqu'un*, deka<sup>a</sup>yete<sup>a</sup>en, nah<sup>a</sup>eriasek decheya, dechago &c.

**Nuit**, sonrek; *il fait nuit*, hôgarah<sup>a</sup>i; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehiogarah<sup>a</sup>i hatié.

**Nul**, hia chongara.

**Nulle part**, hia ganka.

## O.

**Obeis**, j', kesemarakka<sup>a</sup>, che<sup>a</sup>sennarakka<sup>a</sup>, chogoesna, ou bien gaton<sup>a</sup>atch, chatondatch, hatondatch.

**Obligé**, *je te suis obligé*, niasan chkiterhekk<sup>a</sup>, c'est à dire, *je te remercie tu m'a secouru; tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je suis obligé de faire* &c, *obliger*, contraindre, &c.

**Obscurci**, deatta sondiak.

**Obscur**, licu obscur, deyodassondarigui.

**Observe**, j', deguiat<sup>a</sup>setta, *vel* de<sup>a</sup>akne<sup>a</sup>rayen.

**Obstiner**, *je m'obstine à ne* &c, gaderayadakk<sup>a</sup>, chaderaya, haderaya &c.

**Occident**, teha dehatchot<sup>a</sup>ach hagea.

**Occupé**, embarras<sup>a</sup>; *je suis occupé*, haguiodé, sayodé, hôyôdé.

**Occuper un lieu**, *j'occupe*, gnaguere, chnaguere, honagneré.

**Océan**, ganiatara sanangona.

**Occasion**, *quand l'occasion se présentera je lui ferai le même plaisir*, venton guigera tonin sheyera tcha ni haguierin, c'est à dire, *il pourra être un tems, quand je ne sais pas.*

**Octobre**, kentenha.

**Odeur**, *bonne*, oga'i tcha ragras, vel gasinnio; *mauvaise odeur*, gasinna hetken.

**Œuil**, *mon*, kegara, chegara, hôgara; *œil*, hegara; *bel œil*, egario.

**Œillade**, degatkarikkont.

**Œuf**, onchonchia.

**Offenser**, *j'offense quelqu'un*, kenigonrahetskenta, chenigonra &c, chagoni &c.

**Offre**, *j'*, kehiahé, cheyahé, chagoyahé. *Offrir et donner* parmi les Iroquois c'est la même chose parce que celui à qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend toujours.

**Ognon**, ononchaneu.

**Oindre**, voyés graisser.

**Oiseau**, garioha.

**Ombre**, outinhanochi.

**Ombre**, outinhanu.

**On**, particule. *On l'aime*, il faut dire, *ils l'aiment*, onhanoues.

**Ongle**, *mon*, haguetta, sahetta, ôhetta.

**Onze**, assin skata kahré.

**Oncle**, *mon*, gnossens; *ton*, hianossens; *son*, honossens.

**Opinion**, *c'est mon opinion*, nane kanigonrotin; *c'est ton* &c, nane sanigonrotin; *c'est son*, nane honigonrotin.

**Opiniâtre**, voyez mutin.

**Opposer au sentiment de quelqu'un**, *j'oppose* &c, hiato grienoues,

hiate chrisanonnes, hiate horisanonnes.

**Opte**, *j'*, grageach, chragach, harageach.

**Opulent**, *je suis*, sakkâté, sagâte, hôgâte.

**Or**, sichtenoron tzitkearogon.

**Orage**, dagahennotatié (*tonnerre*) estara (*et pluie*) degondiésti (*mélée*)

**Orange**, fruit.

**Ordinaire**, *c'est mon ordinaire*, songuierat, sesayerat, sahoyerat.

**Ordre**, *je donne*, gatenhas, chatenhas, hatenhas; *je mets d'ordre*, gadeyennonniaha, chadeyennon, hadeyennon &c.

**Ordure**, haennockera chonha.

**Oreille**, ohonta.

**Oreiller**, ontkonserakkéa.

**Orgueilleux**, gnayé, chnayé, hanayé.

**Orient**, tkarakkinkens, hagea.

**Orme**, kahongaha; (*orme blanc*, hochkera.)

**Orteil**, onhiagéra.

**Ortie**, hôhéchera.

**Os**, hechtienda.

**Osc**, *j'*, hiate gatigueronha; *tu*, chatigueronha, hiate hatigueronha.

**Oscille**, oneratta deyoyodgich.

**Osier**, osetta.

**Ours**, ôquari; *ourson*, ôtatchera.

**Otage**, karikéa nonna; *j'ôte*, dekétékach, dechakach, dehakach.

**Ou**, kanin; *le village ou j'ai été*, hadekagakton; (*ou ras tu*, kanin néché; *d'ou viens tu*, kanin dachetta; *par ou*, kunin hagea.)

**Oualo**, hons deyotenonul.

**Oublois**, *j'*, knigonrhenskéa; *j'ai oublié*, hakuigonrhenhi; *j'oublie*, knigonrheus, chnigonrheus, hantigonrheus; *j'avois oublié*, knigonrhen-

lihna; *f'oublirai*, enknigonrhensa; *je t'ai oublié*, gonnigonrhenhi &c.

**Oui**, nêtô, nayé, nis, tiguech, hén.

**Oüis**, j', gatondé, chatondé, hotondé.

**Outarde**, kahonk.

**Outil**, ontierata.

**Outre**, *je perce d'outre en outre*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

**Ouvert**, *stenhotongwen*, vel ganhotongwen; *je perle a cœur ouvert*, hahnigonragégui (*de tout mon cœur*) haguétaha (*je parle*.)

**Ouvrage**, gonniaha; *il y a bien de l'ouvrage*, hissoa hayagoyodenha.

**Ouvre**, j', guenhotongwach, ehenthotongwach, hanhotongwach.

**Oye**, koukha, vel d'adeenniakch.

## P.

**Pacifique**, onigonriô.

**Paie**, *je*, voyés *je paye*.

**Paille**, hochtondera; *une paille*, dgiochtonderata.

**Pain**, orakka.

**Paire**, *une*, tegnl.

**Pays**, *mon*, hagonh'entgiagué, chon'entgiagué, ahont'entgiagué; *de quel pays es tu!* chon rhonon? vel kanin rhonon?

**Paitre**, *il paist*, hawennokerach.

**Paix**, chkenon; *on est en paix*, hiaté hagogeri ô; *ils ont fait la paix*, schkenon shonadon; *ils rompent la paix*, dgionderiocheré; *paix la!* *tai-sez-vous!* dgiaferink.

**Pale**, *je suis*, deaguechkennadiagui, desackennadiagui, dehoekennadiagui.

**Palis**, *je*, dkechkemadiak, tchechken &c, thakkenna &c.

**Pamé**, honigouratton.

**Panchant**, *le*, kakarinhré.

**Panche**, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak &c, vel gadiatkariuratch, chadiatkarin &c, hadiat &c; *il panche de ce côté la*, nen hagsa kagarinrc.

**Pannier**, kahassera.

**Panse**, *la*, eneguerinda.

**Pante**, *ragarenhré*, vel ontonharonnetakka.

**Papier**, kayatonchera.

**Papillon**, anahwen.

**Pasques**, tcha nens hatonhek.

**Paquet**, kahréna; *je fais un paquet*, khrenonniaha, chrenon &c; *je delie un paquet*, krenagatlonch, chrenagat &c; *je charge un paquet*, gatrenaraha, chat, hatrena &c,

**Par**, *par la*. nenhagsa; (*par icy*, to hagsa) *par ou*, kanin hagsa; *par tout*, g'atigageégui; *parique*, garihonna; (*par la ville*, ganataguéchon.)

**Paradis**, garonhiagué.

**Parasite**, hakeanen,

**Parcours**, *je*, guesonk, chésonk, rhésonk.

**Pardonne**, *je*, ketiurhek, chetirhek, chagotiurhek.

**Paré**, hodiadacheronni; *je me pare*, gadiadacheronniaha, chadiadacher n &c, hadiadacheron &c.

**Parer**, *je pare un coup &c*, gadennahageata.

**Parent**, *mon*, kenonka, chononka, chagononka.

**Parasseux**, *je suis*, hahnoronsek, sanoronsek, honoronsek.

**Parfait**, *je*, gadeyennichiak, chadeyennichiakch, badeyennichiak.

**Parfait**, *adeyennichiy*; *homme parfait*, hiachtente bayerin.

**Parie**, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Parle**, *je*, haguetaa, sataa, hotaa;



*je parle mal de*, ke<sup>en</sup>notahas, che<sup>en</sup>notahas ; *il, chago<sup>en</sup>notahas ; de qui parle tu ?* chon cheyanota.

**Parleur**, *grand*, horih<sup>en</sup>ehi.

**Parmieux**, *je suis*, nadeyag<sup>a</sup>adiehti.

**Paroître**, *cela paroist*, hoguent ; *je parois plus grand*, on tourne, *je me croyois plus grand ; tu parois ; il paroist*.

**Parolle**, *ma*, he<sup>en</sup>enna, che<sup>en</sup>enna, ha<sup>en</sup>enna

**Parain**, *mon*, hakchinnah<sup>ei</sup>, sachinnah<sup>ei</sup>, hochinna.

**Part**, *parquelque part*, kenka chonha ; *de toutes parts*, g<sup>a</sup>ati gag<sup>eg</sup>ui ; *je mets a part*, heren <sup>a</sup>gati<sup>en</sup>has, herenchati<sup>en</sup>has, herenhati<sup>en</sup>has ; *je prends ma part*, gataterag<sup>en</sup>nik, chata &c, hata ; *je fais plusieurs parts*, guiakonk, chiakouk, hayakonk.

**Partage**, sadeguienha, sadechienha, sadehayen<sup>ha</sup> ; *cela est partagé*, sadegayenton.

**Partie**, *unne, unne partie de jeu*, skayen<sup>hata</sup>, vel skanedgiata.

**Parures**, ondiada cheronmiata.

**Pas**, dgiehahata ; *a chaque pas*, nadchatlahekk<sup>a</sup>ag<sup>a</sup>.

**Passage**, ontongotlakk<sup>a</sup>.

**Passant**, hatongota ; *passé*, hontongotti ; *le temps passé*, onissi ; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta ; *le temps passe vite*, hiate honontouch, hontocherongotta.

**Passport**, ontongottakk<sup>a</sup> gayatonchera.

**Passoire**, onakta.

**Pâte**, *de la*, <sup>es</sup>esera, vel gatetchera na<sup>enti</sup>.

**Parti**, *un parti de guerre*, kaninhara ; *il vient un parti*, kaniinhondi<sup>c</sup> ; *je vas en parti*, garog<sup>a</sup>ach, chareg<sup>a</sup>ach, hareg<sup>a</sup>ach.

**Partir**, *je pars*, gaktendia, chatendia, hattendia.

**Pate**, *piéd*, ôchida ; *pate de chevreuil*, hotginarenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

**Patient**, chkénon, henonna, tcha non daya<sup>ensere</sup>.

**Patience**, *je prends*, g<sup>a</sup>atig<sup>en</sup>onk tonniok, cheonk tonn &c, hōonk-tonniok ; *je pers patience*, guenni-gourokta, chennigon &c, hennigon-rokta.

**Patin**, ontodginekakk<sup>a</sup> ; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot &c.

**Patir**, *je patis*, hakronhiaguens, saronhiaguens, hōronyaguens.

**Patrie**, *ma*, hagonh<sup>en</sup>entgiagn<sup>é</sup>, chonh<sup>en</sup>entziagu<sup>c</sup>, hahon<sup>en</sup>entziagu<sup>c</sup>.

**Pavé**, *le*, gachtinratiutaha.

**Pavillon**, ontiencherodakk<sup>a</sup> gayanerinchera, vel ontienendchatak<sup>a</sup> kagarinha.

**Paupiere**, *ma*, kkarattagn<sup>c</sup>, chkarettagn<sup>c</sup>, hkkarettagn<sup>c</sup>.

**Pauvre**, *je suis*, degatonhonkariakel, dechatonhonka &c, dehatonhonka.

**Payer**, *je paye quelqu'un*, kekariakel, chekariakel, chagokariakel ; *je paye simpl*, kkariakel, chkariakel, hakariakel.

**Peau verte**, hoserochia ; *peau qui a été tendue*, kaneh<sup>a</sup> ; *peau pass<sup>ée</sup>*, katkouhata.

**Peche**, gorih<sup>a</sup> neragui.

**Peche**, *je*, grih<sup>en</sup>erag<sup>a</sup>uch, ehrih<sup>en</sup>erag<sup>a</sup>uch, harih<sup>a</sup> &c.

**Peigne**, kanakta.

**Peigne**, *je me*, degadolarichehionch, dehadolarichehionch, delmadolarichehionch ; *je peigne quelqu'un*,

dekeyodorichchionch, decheyoda &c, dechagoyoda &c.

**Peine**, *chagrin, j'ai de la peine, haknigonrahetskens, sanigonrahetskens, honigonrahetskens; j'ai de la peine au travail, hakronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; a peine, to serinké.*

**Peins**, *je, voyés j'ecris, vel guianatonk, chianatonk, hayanatonk.*

**Pêle mêle**, degondiechti.

**Pele**, deyenakkata.

**Pelé**, kagonhenti; *je pele, kagonhenta, chikonhenta, hagonhenta.*

**Pelure d'un fruit**, hórâsichta.

**Pelotte a jouer**, hodgikkæa.

**Pendant que**, tô kué.

**Pendre**, *je pends quelque chose, gnionta, chnionta, hanionta; je pends un homme, kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch; pendu acraché, kaniondá.*

**Penetre**, *je, degongotta, dechongotta, dehongotta.*

**Pense**, *je, je songe, guenonktionionk, chenonkton &c, hononkton &c.*

**Pense**, *je, une playe, keronsek, cheronsek, chagoronsek vel keyersaronk.*

**Pensée**, *ma, tcha ni-akuignonrotin; ta pensée, tcha nisaugonrotin; sa pensée, tcha nihonigonrotin.*

**Pensé**, *j'ai, j'ai presque, onenguenhra; j'ai pensé mourir, onenguenhra (peu s'en est falu) guiheyonra (j'étois mort.)*

**Pensif**, hënonktonnionk.

**Pepin**, oninçhta.

**Percant**, ôhiótié.

**Percé**, «karinta; *je perce, kkarinta, chkarinta, hakarinta, vel degaheçhta, deçhaheçhta, dehaheçhta.*

**Perche**, *une, outahennotakkæa.*

**Percher**, *je perche en canot, gatahennota, chatahennota, hatahennota; je suis perché, deheagatkæhra, deçhatkæhra, dehatkæhra.*

**Perdu**, *quelque chose perdu, hotton; nous sommes perdus end-enhaya ongeayadton (écarts); je pers quelque chose, ongatton, hécaton, ohotons; je perd au jeu, dehlounezchach, deliesatchach, dehonhat &c; je suis perdu, écarté, gadiadaton, chadiadaton, hodiada &c.*

**Perdreau**, hononniagareri «chtsachia.

**Perdrix**, hononniagareri, *vel ôkessen.*

**Pere**, *mon, kniho, hianiha, hõni; mon grand pere, kehiótaa, sachiotaa, hochiótaa; mes peres, h-agatouni; vos, seatouni; leurs, honatouni; mon beau pere, hagnenhous.*

**Peril**, *il y a du peril, hotteron, vel deyodenouhianitt.*

**Peris**, *je, guiheya, chiheya, ahiehéya.*

**Permets**, *je, kkayenlia, chkayenlia, hakkayenlia; ça n'est pas permis, hiahënton tôte heyerha; il est permis, sôyerati.*

**Perroquet**, degaktiakch.

**Perruque**, hononrorekta hahërochia.

**Persecuté**, onhaterongëani; *je persecute, keyaterongëanik, cheyaterongëanik, chagoyaterongëanik.*

**Perçil**, «ktheyahen.

**Personne**, hiahongara; *personne, pour quelqu'un, onzêé.*

**Persevere**, *je persevere a l'aimer, on tourne, c'est toujours de meme que je l'aime.*

**Persuade**, *je, kenigonrakarhatæach, chenigonra, henigonra.*

**Pervertis**, *je*, kenigonrodag<sup>s</sup>ach, kenigonro.  
**Pesant**, »kchté.

**Pesche**, *fruit*, ogonhoré ôhia.

**Pesche a poisson**, hedgiag<sup>s</sup>atta.

**Pesche**, *je*, guetdgiag<sup>s</sup>ach, chedgiag<sup>s</sup>ach, hedgiag &c; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroch, hatchiroch.

**Pese**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Pesle mesle**, dehondiehti (si ce sont des hommes) *vel* degondiehti, (si ce sont des femmes)

**Peste**, *la*, ganonchiotarines gôna.

**Peste**, *je*, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

**Pet**, gounidenion; *je pete*, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

**Petillant**, »atta tong »ach.

**Petit**, ni<sup>s</sup>a; *petit homme*, nihanbiagsaha; *le plus petit*, hêhochte-i.

**Peu**, hechteiha; *un peu*, nionha; *trap peu*, hodgidacht-i.

**Peuple**, *le*, gatonsentgionniaha, chatonsentgion &c, haçonsentgion.

**Peur**, *j'ai*, haguidatterons, saindatterons, hodatterons; *je fais peur*, *j'épouvante*, kadatterong<sup>s</sup>anik, chedatterong<sup>s</sup>anik, chagodat &c.

**Peureux**, *je suis*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

**Peut être**, togat, *vel* chtenguig<sup>s</sup>a.

**Phantome**, hechkonna.

**Phiol**, katcheta.

**Phisionomiste**, hadekekarahendat.

**Piaille**, *je*, ———.

**Pie**, *oiseau*, ———.

**Piece**, *moreau*, deguenhniakouk; *je mets en pi-cc*, degritta, dechritta, deharitta, *vel* deguiakouk, dechiakouk, dehoiakouk; *je taille en*

*pi-cc l'ennemi*, kenenianich, chenenianich, chagonenianich; *jour pi-cc*, dekeyeronniok, decheyeronnionk, dechagoyeronniok.

**Pied**, ochida; *mon pied*, hagachida, sachida, hôchida; *j'ai mal au pied*, agachidanonakch, sachidanonakch, hochidanonakch; *pied a pied*, *gradatim*, chkenonha; *de pied ferme*, dehiong<sup>s</sup>achidanirik; *mettre sur pied une armée*, kenenhronniaha, cheneuhron, chagonenhronniaha.

**Piege**, heyentonk<sup>s</sup>a; *donner dans une pi-cc*, gatadana<sup>s</sup>a, chatadana<sup>s</sup>a, hatadana<sup>s</sup>a.

**Pierre** *a fusil*, ônenhia, *vel* hochlinra, *pi-cc*, *rocher*; *je jette des pi-ccs a quelqu'un*, kenenhioyagsach, chenenhio, chogonen &c; *pi-cc* *precieuse*, ganenhanoron; *pi-cc* *à éguiser*, onenhia ehiotionk<sup>s</sup>a.

**Pigeon**, tchiourakkoya.

**Pile** *a pilcr*, ganigakta; *je pile*, guetetha, chetetha, hatetha.

**Pilon**, hetetakka<sup>s</sup>a.

**Pin**, *arbre*, honetta; *pin rouge*, honectoya; (*pin blanc*, ôhnétta.)

**Pineer**, dekenanonk<sup>s</sup>anik, dechenanonka &c, dechagona &c.

**Pinces**, *des*, *a feu* *ou a fumer*, dehiédgichtohá háta.

**Pioche**, tchioktonchera.

**Pioche**, *je*, gatchioktonch, chatchioktonch.

**Pipe**, hatchog<sup>s</sup>atta.

**Piquant**, *qui pi-cc*, ohionhadet.

**Piquo**, *épée emmanché*, gacheg<sup>s</sup>arohaha.

**Piquer**, *je me pi-cc de savoir* *ou de faire*, haguonouktonk tchi hœn, chonouktonk, hœnouktonk &c.

**Piquet**, kanagarotion, *vel* kahœnouktonk; *je plante un piquet*; kahœnouhaha, chahœnouhaha, hahœnou-

taha; *j'arache un piquet*, kahennotag-sach, chahennotag &c, ahennotag-sach.

**Piqueure de mouche.**

**Pique**, *il me*, kotcherenda garien; *je pique avec une pingle*, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.

**Pire**, uat ché gea abetken.

**Pis**, *de mal en pis*, degatkenserege-sa; *au pis aller*, nhéyah=enhag=sa.

**Pissat**, onhenha.

**Pisse**, *je*, guenichtiagnech, che-nichtiagnech, hennichtiagnech.

**Pistolet**, nigachionrageaha.

**Pitie de, j'ai**, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Pitoyable, je suis**, hagataniten-rachkon.

**Pituleux, je suis**, desagneni-oncha hechta, desanioncha hechta, dehannioncha hechta.

**Pivert, aistau**, geitög=itö.

**Place**, *ma*, hagnakta, sanakta, honakta; *je fais place*, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas; *je me fais unne place*, gadatnaktotanik, chadat, hod=naktotanit.

**Plain, plat**, sade=entgiate.

**Plains, je me**, akchodionch, sachodionch, höchodionch; *je me plains de quel ßc*, kerihostanito, cherihostanik, chagorihostanik.

**Plaine**, deho=emmonda.

**Plaine, arbre**, hotkonchó; *coton-nier, arbre*, guennens. (V. *arbre*.)

**Plais, je**, ongnon, ees, hesanon, ees, onhanon, ees.

**Plaisant, il est plaisant, agreable**, ahon, eeskeat.

**Plaisante, je**, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

**Plaisir, c'est un plaisir**, hotchen-nonniat; *je fais plaisir, j'oblige*, keyenna=asek, cheyenna=asek, chago-

yenna=asek; *j'ai du plaisir*, hagatchen-nonnia, satchennonnio, hatchennonnia.

**Planche**, hocheengahá; *je fais des planches*, keh=engaronniahe, seh=engaron &c, hocheenga &c.

**Plant, du**, abenniötin.

**Plante, je**, gneniöta, chemiöta, haniöta.

**Plante des pieds**, herag=atta.

**Plantin**, hochk=enrita.

**Plaque de fusil**, otginonkara.

**Plat, uni**, desatgientat; *j'aplatis*, dektage=entenha; *tu aplatis*, dechta &c.

**Plat à manger**, hatgien.

**Platon**, delia=entgiakk=een.

**Plausible**, ahöri toguech aguken.

**Playe**, dehionihniagué; *je pense une playe*, keronsek, cheronsek, chagorousek.

**Plein**, degalheron. Lorsque *plein* est joint a un substantif il s'exprime en changeant sa dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakke=sa; *baril plein*, ganakke=i; *pleine lune*, garakke=sa geegui; *plein jour*, garonhi=ahen, vel =endéhné; *pleine nuit*, assontin.

**Pleurs**, oukassera.

**Pleure, je**, garkentat, charkentat, harkentat; *je fais pleurer*, keyarkentakke=sa, cheyarkentakke=sa, chagoyarken.

**Pleureux, enfant pleureux**, hutgidanen.

**Pleuvoir, il pleut**, hestarondiés.

**Pli, un**, hottogueri.

**Plier**, dekehaktonch, desatchaktonch, dehatchaktonch; *plier*, delhiotchakton; *je me plie*, degadatchaktonch, desadatchaktonch, dehadatchak.

**Plissé, visage plissé**, delhiotkon-

chkeri; *ctofe plissée*, —; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehato-guerich.

**Plomb**, onenhia; *a plomb*, dehiotoguenti.

**Plonge**, *je*, gatonroch, chaton-roch, hatonroch.

**Plongeon**, *plongeurs*, oiseaux de rivierre, koutonroch.

**Ploton**, dehiotœnonni.

**Pluie**, hostää.

**Plume** *a écrire*, kahrata ehiatonk-ka.

**Plumage**, *plume*, onagwa, *vel* oronra.

**Plumet**, deganachahra.

**Plus**, *d'avantage*, hisson; *plus souvent*, tiotkontaguenk; *plus que moy*, onguiatongottanik; *plus que toy*, hesatongottanik; *plus queluy*, behonhatongottanik; *plus fort*, nahahsis-sêré; *plus qu'il n'en fut*, hyekonchôta; *le plus tost que je pourai*, ils disent, *je me despescherai*; *plus tost que lui*, voyez avant lui; *je viens plus tost*, kendé, ehendé, âhendé.

**Pluvier**, tahichtahleich.

**Pocho**, gayara.

**Poêle**, atogœtchera (*cuiller*) on-dechkondakkwa (*a friver*); *poëlon*, id.

**Poid**, ontienienenchta.

**Poignard**, hassaha ondadien-takkwa.

**Poignarde**, *je*, assaha keyenta; hassaha cheyenta; hassaha chago-yenta.

**Poignée**, une, eatgiogari.

**Poing**, poingnt, hechiottagné; *je donne de coups de poing*, kegonrkwa, chegonrkwa, chagogonrkwa.

**Poignet**, ehewottagné.

**Poil**, hohonha; *je fais le poil*, kegonhœnta, chegonhœnta, chago-gonhœnta.

**Point du jour**, hourhenhiguet chik dediahœndaronhwa.

**Point**, negation, hia.

**Point**, *le*, *d'unne montagne*, ni-onnondaguenhiata.

**Point**, *je suis sur le point de*, onen-toha, *rel onengatendoktanik*, *sur le point de partir*.

**Pointe**, ehiotionœarokta; *pointe de terre*, oniatä.

**Pointu**, kahiotion; *j'apointis*, kiotionk, ehiotionk, ahiotionk.

**Poire**, ohia hotkonnonni.

**Poireau**, hönonchia.

**Pois**, *legume*, œsalêta.

**Poisson**, hotgionda.

**Poitrine**, chachigué.

**Poivre**, ononksœtchera ontkas-tonkwa.

(**Poivrier**, hostkata.)

**Poizon**, hönachinra.

**Poix raisinée**, œsechta.

**Poli**, deyostatek; *je polis*, degue-stata, dechechtata, dechastata.

**Ponant**, *le*, *le couchant*, tcha tehlot chiot œach hagsa.

**Pondre**, *elle pont*, hominhonchen-da.

**Poltron**, hâdogueré; *je suis*, haguïdoguere; *tu es*, saindogueré.

**Pomme**, œahiona.

**Pommier**, œahiona ohonda.

**Pont**, œaskôhi.

**Porc**, kœichkœich.

**Porc espic**, onhêta.

**Port** *pour les vaisseaux*, tcha koutonhiondakkwa (*ou jettent l'ancre*) kahonhiosanan (*les navires*.)

**Porto**, kaulohwa.

**Porte**, œœ'in. hagachta.

**Porteo**, *a*, tcha (*don*) na (*don*) de hieroudoyagachmiro (*tire just.*)

**Porter**, *je porte une charge*, akkê-ré, sukette, hognette; *je porte un en-*

*fant*, kechatins, chechatins, chagochatins ; *je me porte bien*, hiachtente haguiata eens ; *comment te porte tu ?* hyaken chtente sayata eens, vel chke-nonkuen tcha chonhek.

**Portion**, hagatchiok<sup>ea</sup>, satchiok<sup>ea</sup>, hatchiok<sup>ea</sup>.

**Portrait**, hékonchaa.

**Pose**, *je*, <sup>ragu</sup>ien, <sup>eachi</sup>en, <sup>ah</sup>ien.

**Possede**, *je*, haguien, sayen, hô-yen.

**Possible**, hah<sup>et</sup> ah<sup>aton</sup> ; *cela n'est pas possible*, hiate hah<sup>et</sup> ah<sup>aton</sup> ; *je fais mon possible*, deguechkenhe-yons, dechechken &c, dehochken &c.

**Poste**, *je cours la*, degarattat gri-eenh<sup>ai</sup> ; *tu*, decharattat cherieenh<sup>ai</sup>.

**Poster**, *je poste des guerriers*, ked<sup>er</sup>on<sup>donk</sup>, chederon<sup>donk</sup>, chagode<sup>ron</sup>donk.

**Pot**, kenchêta.

**Potable**, ahic<sup>é</sup> neguirha (*se boit*) tchato (*cela* )

**Potier**, henchetonnaia e<sup>da</sup>ra.

**Pouce**, ohionkaha.

**Poudre**, *poussière*, hogue<sup>na</sup> ho-<sup>ent</sup>gia ; *poudre à tirer*, hogue<sup>na</sup> he-<sup>chon</sup>rah<sup>asta</sup>.

**Poudre**, *je me*, gatetesserosse<sup>rach</sup>, chatetesserocherach, hatete.

**Poudrierie**, *il fait de la poudre* *ric de nciges*, on<sup>ing</sup>-atasse, *poudrière de poussière*, <sup>taguen</sup>rotag<sup>en</sup>.

**Poudré**, hote tesse sera h<sup>ai</sup>.

**Poudreux**, dehioguenhongo.

**Poule**, kitkit.

**Poulet**, kitkit <sup>ete</sup>achia.

**Poulin**, karonda nenk<sup>ek</sup>ik tehich<sup>tati</sup>en<sup>ha</sup>.

**Pouls**, hentehigné <sup>aton</sup>ries.

**Poumon**, hô<sup>ag</sup>ea ; *j'ai mal aux poumons*, hagnag<sup>anon</sup>-ak.

**Pour**, ne se dit point seul.

**Pourquoy**, hotgarihonnaia, vel hotinnayé.

**Pour lors**, tokué.

**Pourpre**, *maladie*, hohonk<sup>aha</sup> ; *couleur*, ni<sup>tagu</sup>igou<sup>na</sup>.

**Pouri**, hotkuen ; *cela se pourit*, otkens, vel hyotkenha.

**Poursuis**, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré.

**Pourtant**, *pourvu que*, s'exprime par periphrase.

**Pousser**, *je pousse quelque chose*, kreg<sup>ach</sup>, chereg<sup>ach</sup>, hareg<sup>ach</sup> ; *je pousse quelqu'un*, keyatareg<sup>ach</sup>, che-yatereg &c, chagoyata ; *je pousse quelqu'un about*, <sup>agran</sup>haga, <sup>eachran</sup>haga, <sup>saharan</sup>haga.

**Poutre**, kanoncharakk<sup>ai</sup>.

**Pouvois**, *je peux*, hagatonsek, s<sup>aton</sup>sek, hatonsek.

**Poux**, un, hotgikta.

**Prairie**, kahintiu ; *pré*, id.

**Pratiquer**, *cela se pratique*, neto<sup>nigari</sup>hotiu.

**Precaution**, dehiagoyaret<sup>ti</sup> ; *je prends mes précautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Precede**, *je*, kendé, ehendé, hahendé.

**Presche**, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik.

**Precieux**, ganoron.

**Precipice**, hoton <sup>ent</sup>giagai ; *je tombe dans un précipice*, guiatin<sup>ha</sup> tcha hoton <sup>ent</sup>giagai.

**Precisement**, netodgik.

**Predire**, *je predis*, eaktog<sup>uensek</sup> (*je sais*) tcha non (*ce qui doit*) daya <sup>eense</sup> (*arriver*.)

**Prefere**, *je*, kekonnienchta, ehkonnienchta, chagokonnienchta.

**Premedite**, *je*, ce que *je fais*, kenonk<sup>toni</sup>en<sup>ch</sup> tcha ni guierha.

**Premier**, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la première fois que*, tiotierent; *premier né*, hagoanen.

**Premierement**, dontierenta.

**Prend**, *je*, voyés *je vole*; *je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayéna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*); *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend a moy*, hagrihostanik; *je m'en prend a*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend a toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*.

**Prepare**, *je*, *quelque chose*, keyenoktanik, cheyennoktanik, hayenoktanik; *je me prepare à*, gadeyennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

**Prépositions**, *pres, auprès, touch-*tenka; *chés lui*, tcha ononchiayen; *dés*, garo; *dans*, hagona; *dela*, chihaga; *entre nous*, debagniataneguen; *par là*, nen hagna; *entre*, achenondgik; *devant*, ohenton; *après*, onaguen; *pres de*, akta; *contre*, degareneguen; *sous*, hagona; *au dessus*, hentkuen; *le long*, aktatie; *pour, sans*, si, ne se disent point.

**Pres de**, akta; **tout pres**, to g'ato.

**Présent**, *je fais present dans un conseil*, kueerennedasek, cheenmen; *je fais present*, kehiah'e, chehiah'e, chagohiah'e; *je ferai present* id, enkehion, enchéyon, enchagohion.

**Présent**, *je suis*, guideron, chideron, henderon.

**Present**, *des a*, onkkeng'atô.

**Presente**, *je*, v. *je donne*.

**Preserve**, *je*, *quelqu'un de*, koyatononchtat, cheyatounouch &c, chagoyata &c.

**Preside**, *je*, I haguetaa, is sataa, ahonha hôtâa.

**Presomptueux**, *je suis*, gadatkonnienchta, chatatkonni &c, hadatkonni.

**Presque**, onen guenhra.

**Presqu'isle**, ka=ennagné hen.

**Presse**, *dans la*, kendiokka=gouha.

**Presse**, *je*, *quelque chose*, j'exprime, degahon=etch, vel knitta, chnitta, hannya; *je presse quelqu'un de &c*, dekenon=ariahata, dechenon=aria &c, dechagonon &c; *je suis pressé*, deakon=ariahens, dehonon; *le temps presse*, dehionon=ariahat.

**Prest**, *je suis*, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, dehadeyennok &c.

**Preste**, *je*, *quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

**Pretexte**, *c'est un*, na g'a ahienra tona haguiera.

**Pretre**, haniask'iro.

**Prevois**, detkiatoretta, detchiatoretta, dehayaretta.

**Preuve**, *c'est la*, tchit kari=ahieri.

**Prier**, *je prie Dieu*, gateremayenha, chateremayenha, hateremayenha.

**Prince**, Onontio gona (*de Roy*) hoharak (*filz*.)

**Printemps passé**, keng'ite; *a venir*, tchioguenhondion.

**Prison**, ondadenhotonka; *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chagouhotonk.

**Pris**, onhahiemon, vel ondadenhotonk, (*enfermé*.)

**Prisonnier de guerre**, hé natchka; *je fais un prisonnier*, kemchkonniahn, chenachkon, *je délie un pri-*

*sonnier*, kecharondagsch, checharon, chagocha &c.

**Prix**, *hors de prix*, ossenheroanen; *de quel prix cela est-il?* tonio senchera; *a quelque prix que ce soit*, tochiëga tcha neyot sencherakch.

**Proche**, touskenha.

**Proclame**, *je*, desatkenhretta, dechathenhretta, chatkenhretta.

**Prodigue**, *je*, gatiessen, chatiessen, hotiessen

**Produire**, *la terre produit des ronces*, hotonni (*il croit*) hobikta (*des ronces*) sentsigagué (*sur terre*.)

**Profitable**, *cela m'est*, gatkenh-atta, chatkenh-atta, hatkenh-atta.

**Profite**, *cet arbre profite*, hoteron-tatinoré; *j'en profite*, id; *cela m'est profitable*.

**Profond**, agonh-eadgyk; *profond*, *parlant d'eau*, onodess.

**Proye**, *ma*, desagadentchaj; *oiseau de proie*, garhagonha.

**Prolonge**, gueyennis, cheyennis, hayennis.

**Promene**, *je me*, g-ati guesha, g-ati chesha, g-ati resha.

**Promets**, *je*, neto tcha ni guiera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni hayera.

**Prompt**, *de corps*, hoyadadet; *prompt d'esprit*, onigonradet; *prompt*, colerc, honak-senchkon.

**Pronom**, *moi*, i; *toi*, is; *lui*, ahonrha; *nous*, onguionrha; *vous*, dzionrha; *cux*, ononrha; *mon*, i ha-gaæn; *ton*, is saæn; *son*, ahonrha hoæn; *notre*, onguionrha ongaæen; *votre*, dgiourha saæen; *leurs*, ononrha onæen.

**Prononce**, *je prononce bien*, gue-æenniô, cheæenniô, hah-ænnio; *je prononce mal*, gueænna hetken, cheænna hetkuen, hahsænna &c.

**Proportion**, *a*, tondalion daten nagueratta.

**Propos**, *a*, adskei; *a propos délibéré*, tondalionna gueraatta.

**Propose**, *je*, kerihæhiennik, che-rihæhiennik, chagorizahi.

**Propre**, *je suis*, gneniô, chneniô, haneniô.

**Protege**, *je*, keyasterista, cheya-sterista, chagoyasterista.

**Protester**, v. *assurer*.

**Prostituée**, kotchinadonchkon.

**Provision de vivres**, ondenatchera; *je fais mes provisions*, gadennatcheronniaha, chaden &c, haden.

**Prunes**, tichionk.

**Prunier**, tichionkohonda; (*prunier damas*, guenhrakra.)

**Pruche**, arbre, onenda.

**Puant**, hasennahetken, *vel* kagras.

**Puberte**, *âge de*, hekchatascha.

**Public**, *en*, kendiokk-sagué, *vel* kasseragué.

**Publie**, *je*, kerihonata, cherihonata, harihonata.

**Puce**, tesatchotouch.

**Pucelle**, hiâte henakk-a hienteri.

**Pudiq**, id, *vel* hiâte hayerin.

**Pus**, *je*, guiatagras, chiatagras, hoyatagras.

**Puis**, tcha hetgientakkea degachtinratonk.

**Puiser**, *je puis de l'eau*, guet-gienta, chedgienta, hatgienta.

**Puissant**, hæ-ænnio tcha hanag-neré.

**Pulmoniq**, honagea non sakch.

**Pulverisé**, degahritti.

**Punais**, hanionchagras.

**Punis**, *je*, kerehæatta, chereæatta, chagorehæatta.

**Punaise**, hodgiktoya.



**Pupille**, kahonha okonchotti, *vel* hiate agonhek gonhadektona.

**Purge**, *je*, dekeyadiaton gottakkwa.

**Pur**, hiate degayesti.

**Purgatif**, ondadiatongottakkwata.

**Pus**, apostume, otkenseri.

**Pustule**, dehiagotonhwanik.

## Q.

**Quadrant**, garakkwichiakch.

**Quand**, *enton*; *quand done?* *enton* ti? *je ne sais pas quand*, *enton* guiga.

**Quarante**, gayeri niassin.

**Quart**, *le*, gayeri degayagui.

**Quartier**, *demande*, voyés *pitié*.

**Quasi**, hen.

**Quatre**, gayeri.

**Quatorze**, ouassin (*dix*) gayeri (4) kahre (*de plus*.)

**Quel**, *le*, chongaa; *lequel de ceux* *la*, caenen ny hayataa.

**Que ne**, hot neu? garihonniaha.

**Quesque** *cela*, hotnen n'abautin.

**Quelque chose**, chtenchonha; *quelque peu*, nionka; *quelques jours*, togaha niwentaguc; *dans quelque temps*, togaha hiwentaguc; *quelque fois*, onderinhaguens, *vel* *quelqu'un*, dgiadata chonha.

**Querelle**, *je*, kodachahens, chedachahens, chagodachahens.

**Querrir**, *je vais*, gu'geahé, chegeahé, hageahé.

**Questionne**, gatarondonk, chatarondonk, hatarondonk.

**Question**, *de quoy est-il question?* hot neyamenha.

**Quitte**, *je*, voyez *j'abandonne* ou *je laisse* ou *je jette*.

**Quitte**, *je suis*, sagatogwa, sachatogwa, *vel* akkarokta, *pour depts*.

**Qui es ce**, chonnen.

**Quiconque**, toheguona ny heyadotinhak.

**Quinze**, h'isique (*cinq*) kahre (*de plus*) *assin* (*dix*.)

**Quoy**, hot onk.

**Quoiqu'il en soit**, neheya-enha hagea.

**Quelle**, outiura; *quelle de poisson*, etachia.

## R.

**Rabaissé**, voyés *abaissé*; *je rabaisse*, v. *abaisser*.

**Rable**, oronkwena.

**Rabas**, *je*, *de prix*, detkonmenta, detchonmenta, detronmenta.

**Racommode**, *je*, skecheronniah, tchecheronniah, shacheronniah.

**Raccorde**, *je*, kenigouracheroniah, chenigonra, chagonigonra.

**Racourcis**, *je*, skegeatta, tchegeatta, shageatta.

**Rachepte**, *je*, skninonk, tchninonk, shaninonk.

**Racine**, ouktera.

**Racle**, *je*, kegnetach, cheguetach, hagu-tach; *roclé*, kagueten.

**Raconte**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Radote**, *je*, de'agnehienha, desanibienha, dehonihienha.

**Rafermis**, *je*, sknitta, tehitta, shanitta.

**Rafrachis**, *je*, skanochta, tchanochta, shanochta; *rafrachi*, skanochti.

**Rage**, *la*, h'eriendachon; *j'enrage*, h'ugueriendachon.

**Ragout**, dega'araritti.

**Rajounis**, *je*, skudekchagoanlia, tehadetchago &c, shadetcha.

**Raille**, *je*, g'eennores, ch'eennores, ha'eennôres.

**Raisin**, ohiong'eissera.

**Raison**, *avec raison*, garik'ahierik ; *j'ai de la raison*, toguech (*je sais*) tcha (*ce que*) niguiera (*je fais*), toguech (*tu sais*) tcha (*ce que*) nyehiera (*tu fais*.)

**Raisonne**, *je*, haguétaha, satáha, hótáha.

**Rallie**, *je*, skediokkearorech, tehediodkkearorech tchagodiokk'ea.

**Rallonge**, *je*, skonchta, tehonchta, shonchta.

**Ralume**, *je*, skategata, stohategata, shategata.

**Ramasse**, *je*, hagnon'eentch, ch'eong'eentch, hanong'eentch.

**Ramenne**, *je*, skederonné, tchederonné, tchagoderonné.

**Ramolís**, *je*, krodinchta, chrodinchta, harodinchta.

**Range**, *je*, herenk'ita, herensk'ita, herenhak'ita.

**Rapide**, kanaheara ; *au bout du rapide*, kanaaguenhiata ; *je descend le rapide*, hagnenna'eenti hatié, chenna'eenti &c, ahenna &c ; *je monte le rapide*, hagnora ei hatié, sanora ei hatié, hanora &c.

**Rapporte**, *je*, skienhué, schienhuéné, shayenhué ; *je m'en rapporte a*, agatondé tchany hayera, *vil* keyat eennatondé.

**Rameau**, onerattouta.

**Ramier**, tchiourhoya.

**Ramonne**, *je*, gataragué'sach, chatarague &c, hatara &c ; *cheminée ramonée*, gataragué'seu.

**Rampant**, kayatarissere ; *je rampe*, haguadissere, sayadissere, hayadissere.

**Rançon**, dehiondadiadakk'ata ; *je paye rançon*, kekariakch tcha skayatakk'ea

**Rancune**, *j'ai de la*, hiate s'akni-gonrhens sayongnigonrat'atti, *je n'oublic point le mal qu'on ma fait*.

**Rang**, iis n'ont point de rang.

**Rang**, *je suis en*, kaniuhragué hikta, hiehta, hata.

**Range**, *je me*, herengatkeita, satk'ita, hatkeita ; *range toi*, heren satk'ita.

**Rape**, heranietta.

**Rape**, *je*, graniek, chraniek, haraniek.

**Rapelle**, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha.

**Raporte**, *je*, on *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

**Raprend**, skadehien tanik, tcha dehiens, shadehienstanik.

**Raproche**, *je*, garo sagatkeita, sachatk'ita, sahatk.

**Raquette**, kah'eunguha ; *je ras en raquette*, deakk'eugarondadies, desaeen, dehoeeu.

**Rare**, eaguénhré.

**Rarement**, gsati guesha guens, eaguoreuha.

**Ras**, onhendoskon.

**Rassade**, e'starog'ea.

**Razé**, kagonhenti ; *je rase un fort*, ganatagat chonch.

**Raze**, *je me*, gadatenos kerogaronch ; *tu*, chadat ; *il*, hadatenos &c ; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, chagonoskero.

**Razoír**, ondadenoskerogaronta.

**Rassazié**, *je suis*, agatái, sattaí, hottái ; *je me rassazie*, gatanha, chafanha, hotanha.

**Rassemble**, *je*, skeyatkenni-ehiatta, tcheyatkennichi &c, tchagoya.

**Rasseur**, *je me*, sougnigon rayendanha.

**Rassois**, *je me*, skatienha, tchatienna, shatienha.

**Rat**, tzienna.

**Rate**, *la*, oskeechia.

**Rateau**, ehentoniata deganotgionda.

**Rature**, *je*, skiatongach, tchiatongach, shoyatongach.

**Ravage**, *je*, degonhuentgearitta, dehonhuent &c.

**Ravinne**, ohionhentaheron.

**Raviser**, *se*, denskiatoretta, denchteoretta, denshayoretta.

**Ravoir**, sagnien, shayen, shóyen.

**Raye**, kayanaty.

**Rayé**, *id*, *effacé*, skaragueen, vel oteragueen; *je raye*, *j'efface*, skeragueach, scheragueach, sharagueach; *je raye*, guianata, chianata, layanata.

**Raye**, *a poison*, ahara; *je fais unne raie*, kaharomiaha, chaharomiaha, aharonniaha; *je tend une raie*, kata-roch, chataroch, hataroche.

**Rayon**, tinharota.

**Rebatre**, *redire*, *je rebas*, skarianta keng-a skatona, *la meme chose je raconte*.

**Rebatis**, *je*, sknonchonniaha, tchnonchonniata, shanonchon.

**Reblanchis**, skrahestomiaha, schrahestomiaha, sharahes &c.

**Reboudis**, *ela rebondit*, dehvadekka.

**Rebord**, aktatié, vel aktaa.

**Rebouché**, skachtaharon.

**Rebours**, *de*, okarahetken.

**Rebrousse**, dedioktutahion.

**Rebut**, *de*, kchshahni.

**Rebute**, *je*, *quelqu'un*, kesennon-dies, chesennon-dies, chago-cannon-dies.

**Recelle**, gasseta ganenchken, chasseta, hasseta.

**Recent**, assez.

**Reçois**, *je*, guienach, chiénach, shayénach.

**Rechappe**, *je*, skeniaguens, tcheniaguens, shoniaguens.

**Recharge un fusil**, skaguenroch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

**Rechauffe**, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tchadiata, shadiata &c.

**Recherche**, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

**Recite**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Recidive**, *je*, dekata sazenha, dechkata &c, dechakatasa.

**Reclame**, *je*, saguientenha, hagen, sachientenha saen.

**Recolte**, *temps de*, tcha ni heyentagach; *je fais recolte*, gnorageach, chnorageach, hanorageach.

**Recommande**, kodgiaronk, chedgiaronk, chagodgiaronk.

**Recommence**, *je*, dondagati-erenta, dondachati-erenta, dondahati &c.

**Recompense**, *je*, gatohrache-ronk, chatohrache &c, hatohra &c.

**Reconcilie**, *je*, skenigonrache-ronniaha, tchenigonra, tchagonigon.

**Reconduis**, *je*, skederonne, sche-deronne, schagoderonné.

**Reconnois**, *je*, skientes, sehientes, schagoyentes.

**Reconnoissant**, *je suis*, s'agari-lus (*je me s'ariveus*) tcha (*qu'un*) on-guienterik (*ma soulage* )

**Recoquille**, dziotconom

**Recondre**, sknikonk, schni-konk, shanikonk.

**Recouper**, itkiakch, itchiakch, shayakch.

**Recourir, a**, kieniede, cheniende, haniende.

**Recousu**, skanikonk.

**Recouvert**, skakoron<sup>ci</sup>; *je recouvre une maison*, skohronk, schkohronk, shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, shakohrins.

**Recrée, je me**, gadatnigonrorialia, chadatnigon, hadatnigonro &c.

**Recrue, je me**, hage<sup>em</sup>öta, sa<sup>en</sup>nota, ha<sup>en</sup>nota; *je recrue*, skiatonk, tchiatonk, shayatonk.

**Recueille, je**, skniondag<sup>ach</sup>, tchniondag<sup>ach</sup>, shaniondag<sup>ach</sup>.

**Recuis, je**, sk<sup>ri</sup>ttä, tch<sup>ri</sup>ttä, sh<sup>ri</sup>ttä.

**Reculé**, dediotonnon; *je recule*, herenk<sup>ä</sup>ita, herench<sup>k</sup>äita, heren-shakk<sup>ä</sup>ita, *vel* katontkach, chatontkach, hatontkach.

**Recullons, a**, echonné hage<sup>a</sup>.

**Recuse, je**, voyez *je rebute*.

**Redemande, je**, skeyarondonk, sehayarondonk, shagoyarondonk.

**Redige**, dondagatnanetta, dondadatnanetta, dondahatnanetta.

**Redonne, je**, skeyah<sup>se</sup>, tcheyah<sup>se</sup>, tchagayah<sup>se</sup>.

**Redouble, je**, deskiasseraha, deschiasseraha, deshayaseraha.

**Redoute, je**, keteg<sup>ach</sup>, cheta<sup>g</sup>ach, chagotag<sup>ach</sup>; *je me fais redouter*, keteg<sup>s</sup>atta, cheta<sup>g</sup>satta, chagotag<sup>s</sup>atta.

**Redresse, je**, *quelque chose*, skak<sup>atong</sup>ach, chag<sup>atong</sup> &c, hage<sup>aton</sup> &c; *je redresse celui qui parle*, kerihohensek, cherihohensek, chagoriho; *je me redresse le corps*, gadiatag<sup>arich</sup> chionch, chadiata, had<sup>ä</sup>ata.

**Reduire, je** *reduis a l'extrémité*,

kegaronniaha, chegaronniaha, chagogaronniaha.

**Refais, je**, skecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.

**Referme, je**, skenhotonk, schenhotonk, shanhotonk.

**Reflechis, je**, deskiatoretta, deschiaretta, dethayaretta.

**Reforme, je**, decktenionch, deschtenionch, deshatenionch.

**Renfogne, je me**, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

**Refroidir, je fais**, sknassochta, schnanochta, shananochta.

**Refond, je**, skana<sup>enta</sup>, schnana<sup>enta</sup>, shana<sup>enta</sup>.

**Refugie, je me**, skemmagueratch, tchemmagueratch, sahennagueratch.

**Refuse, je**, desaknonhianik, desanonhyanik, dehononhianik.

**Regagne, je**, donsagatentchaa, donsachatentchaa.

**Regale, gateniöta**, chateniöta, hateniöta.

**Regarde, je**, dekkahra, *vel* gat<sup>k</sup>ach, chat<sup>k</sup>ach, hat<sup>k</sup>ach.

**Regle, je**, grisacheronniaha, chrisacheronniaha, hari<sup>acheron</sup> &c.

**Regne, je**, *v. je commande*.

**Regorge, je**, haguesennies, sachennies, ochennies.

**Regret, a**, onhatink.

**Regrette, je**, *les morts*, guenhaten<sup>ha</sup> koh<sup>end</sup>ahi; *je regrette quelque chose*, guenhatin<sup>ha</sup>, chenhatin<sup>ha</sup>, henhatin<sup>ha</sup>.

**Rehausse, je**, henken guionta, chnionta, hanionta.

**Rejaillit**, ead<sup>atog</sup>ea, *le sang rejaillit*, eadet<sup>k</sup>ensög<sup>ea</sup>.

**Rejette, je**, s<sup>agadi</sup>, sesadi, sahodi.

**Rejetton**, osk<sup>eya</sup>.

- Reine**, onontio gona rhôna.
- Reins**, *les*, oronkseina.
- Rinse**, *je* goharek, choharek, roharek.
- Rejoins**, *je*, deskraneguenk, deschranequenk, desharaneguenk.
- Rejouis**, *je me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonbahra.
- Relache**, *je, de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.
- Relache**, *je, voyez je* denoüe, grinchonch, chrinchonch, harinchonch.
- Relation**, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons*.)
- Relever**, *je relève de terre*, deguekkæata, dechekkæata, dehakkæata; *je me relève*, dondagatkenha, dondachatkenha, dondahatkenha.
- Relie**, *je*, skringach, sehringach; sahringach; *relie*, skahrin.
- Relis**, *je*, gayatoncheragonæa (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde*.)
- Religieux**, goyatatoguenti.
- Reluisant**, deyostatek.
- Remarie**, *je me*, sæaguenniakch, sachenniakch, sahenniakch.
- Remarque**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.
- Remede**, ononkæatchera.
- Remedio**, *je*, kedgienta, chedgienta, chagodgienta.
- Remenne**, *je, v, je* reconduis.
- Remercie**, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.
- Remets**, *je*, skien, tchien, shahien; *je remets, prolonge*, griæsta, chriæsta, hariæsta.
- Romontre**, *je, a quelqu'un*, skoyenstaniik, teheyenstaniik, techagoyenstaniik.
- Remplis**, *je*, dechkechronch, dechchchronch, dechharonch.
- Remporte**, *je*, onsachkahæa, onsachchahæa, onsahahæa.
- Remüe**, *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue*.
- Renard**, skennakchen.
- Rencontre**, *je*, sætkateranha, sætchateranha, sæthateranha.
- Rencontre**, *je vas a la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.
- Rendre**, *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, sagnuion, sachion, sahayon, *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion.
- Renfle**, *cela*, sondonhæa hatié.
- Renforce**, *je*, sækksichcherinha, sachsichcherinha, sahasich &c.
- Rengage**, *je*, skatenhanha, tehatenhanha, shadenhanha.
- Renonce**, *je*, sagrihondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skadændeta, tchadændeta, shadændetta.
- Renoue**, *je*, skringach, schringach, sharingach.
- Renouvelle**, *je*, assé skonniaha, assé chonniaha, assé ronniaha.
- Rentre**, *je*, heskionk, hetchionk, hehayont; *rentre*, onsatgion.
- Renverse**, *je suis a la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.
- Renverser**, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, chagochata, *renverse, repandu*, kahri-i; *je renverse*, hikrich, hichrich, helarich.
- Renvoyer**, keytendietta, cheyatendietta, chagoyatendietta.
- Reparer**, *v, refaire*.
- Repasse**, *je, je reviens*, skatongotta, tehatongotta, shatongotta.
- Repend**, *je me*, gattatreætta, chatatreætta, hatatreætta.
- Repords**, *je, quelque chose*, songatou, sesatou, sahottou.

**Replace**, v. *je remets*.

**Replante**, *je*, skeniotta, tche-  
niotta, saheniotta; *replante*, sasen-  
niotin.

**Replet**, *je suis*, hagassen, sassen,  
hassen.

**Replie**, *je*, dekhaktonch, de-  
sachaktonch, dehatchaktonch; *re-  
plic*, dedgiotchakton.

**Repond**, *je*, saguiheron, sachilhe-  
ron, sahenheron.

**Repose**, *je*, agadonrich chen, sa-  
donrich chen, hadonrich &c.

**Repos**, *je suis en*, chkenon gui-  
deron, chideron, henderon.

**Repousse**, *je*, *quelque chose*, ska-  
niotta, schaniotta, shaniotta; *je re-  
pousse quelqu'un*, keyataregach, che-  
yataregach, chagoyata &c.

**Reprend**, *je*, v. *je recois*; *je re-  
prend*, *je corrige*, kehreatta, chehre-  
atta, chagohreatta.

**Represente**, *je*, *je remontre*, ke-  
yatchatanik, cheyatchatanik, chago-  
yat &c.

**Reproche**, *je*, keyatanotha, che-  
yatanota, (*melius*) dekerencharong-  
sach.

**Repudie**, *je*, keyategatta, che-  
yategatta, chagoyategatta.

**Reserve**, hagadensetta, chaden-  
setta, hadensetta.

**Resiste**, *je*, gnagoras, chnagoras,  
hanagoras.

**Resolu**, *je suis*, gateriatha, *vel*  
agnigonrat chaniit; *je me resous*, agata  
dennigonra chatti chatadenni &c, ha-  
tadeni &c.

**Respecte**, *je*, gnoronkwa, chno-  
ronkwa, hanoronkwa.

**Respire**, *je*, gatonries, chaton-  
ries, hatonries.

**Ressemble**, *je*, skehierin, tche-  
hyerin, sahyerin.

**Ressere**, *je*, sknirta, tehirta,  
shanirta.

**Ressort**, *le*, teyonkehakton; *c'est*  
*de mon resort*, hihagri-a.

**Ressouds**, *je*, *en plongeant*, ga-  
tonrogach, chaton &c, hatonro.

**Ressouviens**, *je me*, sagarhas;  
dgisarhas, shorhas.

**Reste**, *le*, okonchôta; *voilà le*  
*reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du*  
*reste*, gatatenrasek.

**Rester**, *il ne reste aucune esperance*,  
onguesenni; *reste icy*, tonin stak, *vel*  
tchiderondak.

**Restitue**, *je*, kehialve (*je rend*)  
gueskeenna (*ce que j'avois volé*.)

**Retarde**, *je*, agatengondotta, cha-  
tendongotta, hatendongotta; *je re-  
tarde quelqu'un*, keyendongottanik,  
cheyendongottanik, chagoyen.

**Retiens**, *je*, *quelqu'un*, keyata-  
dinclta, cheyatadinclta, chagoyata  
&c.

**Retentit**, *cela*, wa ho enna hechta.

**Retirer**, *je retire profit*, aguien-  
das, sayendas, hoyendas; *je me retire*,  
dondagatonka, doudachatonka, don-  
dahatonka.

**Retombe**, *cela retombe sur moi*,  
ongaderiabienhas.

**Retoucher**, skiatu hechta, chia-  
ta hechta, shayata hechta.

**Retourne**, *je*, onsagné, onsaché,  
onsahré.

**Retranche**, *je*, skoragach, scho-  
rageach, sahoragach.

**Retrecis**, *je*, skechtonata, schech-  
tonata, shachtouata.

**Retrousse**, *je*, gnadatch, cha-  
datch, hahadatch.

**Retrouve**, *je*, skorich, schorich,  
sahorich.

**Ret**, v. *raye*.

**Reue**, gonterass-in; *revue pour*

*acomplir*, de=akkahrahi; *j'ai fait un mauvais reve*, ongresereutakchtenha.

**Reve**, *je*, gaterassach, chaterassach, haterassach.

**Reveille**, *je*, keyeatta, cheyeatta, chagoyeatta; *je me reveille*, saguiek, sachiek, sahaliek.

**Revelle**, *je*, griatachia, chriatachia, hariatachia.

**Revend**, skeninouk, scheninouk, shaninouk.

**Reviens**, hisqué, hiché, hisseré.

**Reverdit**, eela, sagat gikkearon-tin.

**Revers**, agonhagonha.

**Resveur**, *je suis*, gaterassahonk, chaterassahonk, hoterassaa.

**Reunis**, *je*, gassonderaha, vel skata skouniaha.

**Revois**, *je*, skeguenha, teheguenha, shaguenha.

**Revolte**, *je me*, keenna cheaenus, cheenna cheahens, chagoven.

**Reussis**, *je*, ougatons, hesatons, ahôtons.

**Reume**, *je suis curumé*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Riche**, *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.

**Ridé**, sagatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.

**Ridicule**, *je suis*, hagriagueniata, sariaguén &c, horiaguén &c.

**Rien**, hiachten.

**Ris**, guondiaha, chiondiaha, hoyondiaha.

**Risque**, *je*, garichkon, charichkon, harichkon.

**Risq**, *il y a du*, hotteron, vel dehyodenonhianitti.

**Rivago**, *de rivierre*, kinlion acatatié; *de lac*, ganataaktatié.

**River**, detkronaraktonch, detkronar &c, detharonar.

**Rivierre**, skenhionato.

**Robe**, atiaateitchera.

**Roche**, onenhia.

**Roder**, g'atiguesha, g'atichessa, g'atiresha.

**Rogner**, detkiakch, detchiakch, dethayakch.

**Roide**, hohniri; *roide*, a pig, hiate kagarenhre.

**Roidir**, v. *resserrer*.

**Roms**, *je*, deguiakch, dechiakch, delhayakch; *rompu*, deyayagui.

**Rond**, ot-enonni.

**Ronde**, *je fais la*, guennatatasech, chennatatasseh, hennata &c.

**Ronfle**, deguenniongaha, dechenniongaha, dehennion.

**Ronge**, *je*, guechtiendoganineh, chechtiendo &c, ahestiendo &c.

**Rose**, hodgidgiahahagui.

**Rossignol**, karich kensé.

**Rotte**, *je*, guenniadiakch, chenniadiakch, henniadiakch.

**Roti**, oskonaa; *je fais rotir*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Roüe**, *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.

**Rouge**, qu-enta rogon.

**Rougis**, *je*, qu-enta rogon onkoucha renha; *je rougis*, *je t'ins*, qu-enta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

**Rouille**, etkenserarigui.

**Roule**, *je*, karhatenion hatie; *je me roule*, gadiata guenrick, chadiata guen &c, haliata.

**Roupie**, *j'ai la*, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

**Rousseurs**, *j'ai des*, agatichte-tonon kekonchigüé.

**Roussi**, ohentsita teguen; *je me roussis*, lakentsitategach, sahentsitategach, sohentsita.

**Route**, taha uhayens, vel taha uhéyotahnon.

**Roux**, oheſsa ni hononkærotin.  
**Ruban**, ononhæa.  
**Rûe**, dionatageentatié.  
**Ruer**, *je*, keyarasintæach, cheya-  
 rasintæach, chagoyara &c.  
**Ruiné**, *je suis*, hiachtente sæa-  
 guien, sayen, hoyen.  
**Ruisseau**, ny kenhiaha.  
**Ruse**, hagnigonradez, sanigonra-  
 dez, onigonradez.  
**Rut**, *le*, tcha degondatcherez.

## S.

**Sa**, ô; *son*, hà; *ses*, hô, *vel* ô au  
 féminin.  
**Sable**, onècha.  
**Sabre**, assaregôa.  
**Sabre**, *je*, ———.  
**Sac**, gayara; *sac à tabac*, kayetta;  
*de médecine de guerre*, ganota; *je mets*  
*a sac*, keyæentæach, cheyæentæach,  
 chagoyæentæach.  
**Safran**, hotgikkæa onsókkæa.  
**Saigne**, *je*, *du nez*, degnenion-  
 kach, dechinionkach, dehenionkach;  
*je saigne quelqu'un*, dekenintcha hech-  
 ta, dechenintcha &c, dechagonintcha.  
**Sacrifice**, *je fais un*, ———.  
**Sage**, *je suis*, ———.  
**Sain**, *je suis*, ———.  
**Saindoux**, hohna oquæari.  
**Saint**, gayatatoguenti.  
**Saisis**, *je*, kekæach, chagokæach.  
**Salade**, henerattach.  
**Salé**, sæstagsarigui.  
**Salé**, katchik etokka hwi.  
**Salis**, *je*, kagæarokach, chtagæaro-  
 kach, hatagæarokach.  
**Salpêtre**.  
**Salûe**, *je*, kenonronkæanion, che-  
 nonronkæanion, chagonronron &c.  
**Salive**, *je*, ætchera.  
**Saliver**, v. *cracher*.

**Sandale**, chitagon hottakæa.  
**Sang**, hotkæensa.  
**Sangfroid**, *de*, æahennigonron-  
 niala.  
**Sanglant**, hotkæensogonha.  
**Sans**, ne se dit point, on dit *vous*  
*estes on vous n'ete pas cause*.  
**Sanglote**, gassintæach, chassint-  
 æach, hassintæach.  
**Sanguin**, gnenkensoanen, chen-  
 kensoanen, henkæensoanen.  
**Sans doute**, hagæach.  
**Sans faute**, gatoguen tchi heen.  
**Sans retardement**, ætendoktin.  
**Saute**, *je suis en*.  
**Saoul**, *je suis*, (*de vin*) hagnon  
 æahaton; *je soule quelqu'un*, kenon  
 æahatonta; *je suis saoul de viande*,  
 hagatai; *je rassassie quelqu'un*, ketan-  
 ha.  
**Sarcelle**, *oiseau*, ———.  
**Sas**, onakta.  
**Sasse**, *je*, gateæach, chateæach,  
 hateæach.  
**Sapin**, *arbre*, ôssohra.  
**Satisfait**, *je suis*, gatchemmonni,  
 chatchemmonni, hatchemmonni; *je*  
*satisfais*, keyatchonniata, cheyatchon-  
 niata, chagoyat &c.  
**Savetier**, shatakæanikonk.  
**Sauve conduit**, gayatouchera  
 ayontongottakkæa.  
**Saule**, ôsetta.  
**Saumon**, tachiona.  
**Saumur**, gatchiketa hohnèga.  
**Savon**, onyencheroh haretta.  
**Savonne**, *je*, guiencheroharek,  
 chienseroharek, hayencheroharek.  
**Savonnette**, henoskeroharetta.  
**Sauce**, *je sauce du pain*, gatrak-  
 koch, chatrakkoch, hatrakkoch.  
**Sauce**, *ma*, agokæa.  
**Saucisse**, hoyoura degahæaritti.



**Saute**, deguennach<sup>ak</sup>ak<sup>ka</sup>, dechennach &c, dehennach &c.

**Sauvage**, ongve honhæ.

**Sauve**, *je me*, skeniaguens, scheniaguens, shoniaguens; *je fais sauter*, —.

**Scavant**, *je suis*, gnigonro anen, chenigonro anen, honigonro anen.

**Scais**, *je*, guienteri, *vel* guenonktonk, *vel* aktoguenha; *on ne scauroit*, hiate hahæet; *c'est a savoir*, ongatoguenha; *je ne scai pas*, hôtogat, *vel* hiate aktoguenha.

**Scelerat**, ongvedahetkengoua.

**Scie**, deyeche<sup>engariatta</sup>.

**Scié**, *scie*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

**Scorbut**, ononchiotaha.

**Se**, *il se èt*, hatat. Ex. *il se tue*, hataderoio.

**Sec**, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

**Secher**, *je le fais*, guerhata, cherhata, harhata.

**Second**, tegni<sup>atonta</sup>.

**Seconde**, *je*, *quelqu'un*, keyarichkonta, cheyarichkonta, chagoyarich.

**Secoue**, *je*, gahæatch, chahæatch, hahæatch; *secoul*, euhæagui.

**Secours**, *je donne*, kenhesek, chehesek, chagonhesek.

**Secret**, *en*, dassetigué; *je garde le secret*, grihæasetta, chrihæasetta, harihæasetta; *je divulgue le secret*, —.

**Seditieux**, —.

**Seduis**, *je*, kenigonrodagæach, chenigonrodagæach, chagonigon &c.

**Sein**, henonrachiagué.

**Sejourne**, *je*, kendokta, chendokta, ahendokta.

**Seizo**, <sup>massin</sup> hayak kahré.

**Sel**, hotchiketa.

**Somaine**, *une*, ne se dit point, ils ne comptent que par lune.

**Semblable**, toniôt.

**Semblant**, *je fais*, akchoretakk<sup>ka</sup>, sachoretakk<sup>ka</sup>, hachoretakk<sup>ka</sup>.

**Semble**, *il me*, guerhé.

**Semé**, ganageen; *semér*, gnakha, chnakha, hanakha.

**Semence**, oninchtta.

**Sène** a *pêcher*, ontaharokk<sup>ka</sup> horaronda.

(**Senellier**, *le*, dzionkarettes.)

**Sens**, *le bon*, hagnigonragegui.

**Sensible**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, bakkahrin.

**Sens**, *je*, *je flere*, haguesæach, sachæach, hosæach.

**Sentiras**, *tu t'en*, eugisarharanlia.

**Separer**, *je separe quelqu'un*, dekekachionch, dechekachionch, dechagoka; *je sypare quelque chose*, deguekachionch, dechekachionch, dehekachionch.

**Sept**, tchiatak; *le septième*, tchiatak otonta; *septante*, tchiatak niæassin; *sept cent*, tchiatak teæennialæc.

(**Septembre**, chereskegona.)

**Serein**, *le*, ôhæahia.

**Serieux**, *je suis*, degatkuegerenti, dechakkuegerenti, dehotken &c.

**Serpent**, <sup>sarichta</sup>; *serpent d'eau*, hanædonk; *serpent a sonnettes*, chegarounda; *serpent au long corps*, shayadess.

**Serre**, *lié*, kanitti.

**Serre**, *je*, gnirta, chuirta, han rta; *je serre*, *je cache*, gassæta, chussæta, hassæta.

**Serrure**, eihotongkæa.

**Sers**, *je*, *quelqu'un*, *je rend service*, keyenmæasek, *vel* onguenhas, hesanhas, homanhas; *je me sers a manger*, gatateranik, chatateranik, hatateranik; *il me sert de père*, hææet kniôt, *je me sers de cela*, guechtta, chechtta,

hachtaa ; *je ne me recrs pas*, gayerati.

**Sève**, onanah<sup>en</sup> ; *les arbres sont en sève*, tkaranah<sup>en</sup>.

**Seucere**, oh<sup>en</sup>naset.

**Seul**, *je suis*, agonrh<sup>aa</sup>, sonh<sup>aaa</sup>, ahonrh<sup>aa</sup> ; *je n'ai que ce seul &c*, nag<sup>ea</sup> heguen ha.

(**Seullement**, kueng<sup>aa</sup>.)

**Seur**, gatog<sup>en</sup>.

**Seur**, *a coup seur*.

**Sèvre**, *je, une enfant*, kenonrachiatk<sup>ach</sup>, chenon &c, chagonon &c.

**Sexe**, masculin, hebronchonha ; sexe féminin, haginachonha.

**Si**, né ; *si cela est vrai*, ne toguech gea, hég<sup>en</sup>enk ; *si tu ne peux pas*, né sanorons ; *si tu ne veux pas*, né chera hia ; *comme si tu en avois*, né ensayendak.

**Sied**, *cela me*, hagr<sup>asek</sup>, sarasek, horasek.

**Siege**, *faire un siège*, kenata ; *je leve le siège*, donsag<sup>en</sup>rakkra, dousach<sup>en</sup>rakk<sup>aa</sup>.

**Siege pour s'asseoir**, ontindak<sup>aa</sup> ; *je m'assois*, gati<sup>en</sup>ha, chatien<sup>ha</sup>, hatien<sup>ha</sup>.

**Sien**, *le*, ahonr<sup>ha</sup> hoh<sup>en</sup>.

**Sife**, *je*, gnag<sup>are</sup>rach, chnag<sup>are</sup>rach, hanag<sup>are</sup>rach.

**Signal**, *sa honteniendenchta* ; *je donne le signal*, —.

**Signalle**, *je me*, —.

**Signe**, *je fais*, key<sup>en</sup>miat<sup>ach</sup>, chey<sup>en</sup>niat<sup>ach</sup>, chagoy<sup>en</sup>niat<sup>ach</sup>.

**Signifie**, *quesce que cela*, hos nea hautin desat<sup>en</sup>niendenchti (s'il paroist quelq. chose.)

**Silence**, *tais's vous*, datgiati<sup>er</sup>in.

**Silence**, *je garde le*, ti<sup>en</sup>gati<sup>er</sup>in, tisati<sup>er</sup>in, tihoti<sup>er</sup>in ; *je romps le silence*, —.

**Silencieux**, tihoti<sup>er</sup>in.

**Simples**, *herbes*, h<sup>on</sup>onk<sup>aat</sup> chera chon.

**Simplement**, nag<sup>aa</sup>heg<sup>en</sup>en<sup>ha</sup>.

**Sincere**, *je suis*, hi<sup>ate</sup> hag<sup>en</sup>oy<sup>en</sup>, hyate sanoy<sup>en</sup>, hi<sup>ate</sup> h<sup>on</sup>oy<sup>en</sup>.

**Singe**, ong<sup>ae</sup> gakonchondak<sup>ksi</sup>, vel guem<sup>on</sup>ha.

**Singeries**, *je fais des*, degati<sup>er</sup>ronnionk, dechatieronnionk, dehatier &c.

**Singulier**, *v. rare*.

**Sinon**, nay<sup>é</sup>g<sup>aa</sup>.

**Sirop d'érable**, oranah<sup>en</sup>ta<sup>en</sup>g<sup>ueri</sup>.

**Situé**, *bien*, a h<sup>on</sup>h<sup>en</sup>tgia<sup>en</sup>usti.

**Situation**, *belle*, oyenoti.

**Six**, hayak ; *six fois*, hayak<sup>nion</sup> ; *sixième*, hayak otonta.

**Sobre a manger**, *je suis*, nigak<sup>ka</sup>aha, nichak<sup>ka</sup>aha, nihak<sup>ka</sup>aha ; *sobre a boire*, hi<sup>ate</sup> kneguir<sup>ha</sup>, hi<sup>ate</sup> chneguir<sup>ha</sup>, hi<sup>ate</sup> haneguir<sup>ha</sup>.

**Soc**, *delia go* oh<sup>en</sup>tgior<sup>in</sup>chta.

**Société**, *je suis en*, deh<sup>aa</sup>gadi<sup>ech</sup>ti, desadi<sup>ech</sup>ti, dechodie<sup>ch</sup>ti.

**Sœur**, *ma, ainée*, ak<sup>ch</sup>ih<sup>à</sup> ; *ma sœur cadette*, keg<sup>en</sup>en<sup>ha</sup>.

**Soif**, *j'ai*, gonriat<sup>in</sup>, chonriat<sup>in</sup>, ahonriat<sup>in</sup>.

**Soigne**, *je*, gach<sup>er</sup>ista, chaste<sup>er</sup>ich<sup>ta</sup>, ha<sup>ech</sup>terista.

**Soigneux**, ha<sup>ech</sup>terich<sup>ta</sup>.

**Soin**, *je n'ai point de*, gadi<sup>on</sup>diata, chadi<sup>on</sup>diata, hadi<sup>on</sup>diata.

**Soir**, *le*, tetin<sup>rea</sup> ; *du matin au soir*, h<sup>en</sup>dage<sup>ekt</sup>chih<sup>en</sup>.

**Soit**, ni<sup>o</sup>.

**Soixante**, hayak ni<sup>ass</sup>in.

**Soldat**, *je suis*, haguech<sup>en</sup>raguet<sup>at</sup>, sach<sup>en</sup>ra &c, hach<sup>en</sup>ra &c.

**Soleil**, garak<sup>ka</sup> ; *soleil levant*, garak<sup>ka</sup>ink<sup>ens</sup> ; *soleil couchant*, de<sup>ech</sup>hot<sup>ach</sup>garak<sup>ka</sup>.

**Solide**, hi<sup>ate</sup> honag<sup>or</sup>ach.

**Sollicite**, *je*, keskenhatanik, cheskenhatanik, chagoskenha &c.

**Sombre**, dehidassondariagui.

**Sommeil**, *j'ai*, haguítakch, sáintakch, hotakch; *j'interrompe le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin &c, chagoreserintoria.

**Somme**, *je*, —.

**Sommet**, *le*, águenhiata.

**Son**, *bruit*, «tkak.

(**Son**, ahonrha ho-en.)

**Sonde**, ontentendenchita.

**Sonde**, *je*, gatenientenha, chate-nientenha, hatenientenha.

**Songe**, *reve*, gaterasseen.

**Songe**, *je*, v. (*je reve*,) gaterassach, chaterassach, haterassach; *je songe*, v. (*je pense*,) guenonktonionk, chenonktonionk, hennonkton &c.

**Sonne** *une cloche*, k«ichtondatha, ch«ichtondatha, ah«ichton.

**Sonnette**, eh«ichtondatakka.

**Sorcier**, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, hatahennahach.

**Sort**, *tirer au*, on dit *joier*.

**Sorte**, *quelle sorte d'homme esce?* hotni rong«edotin; *je fais en sorte*, grihonniahá, chrihonniahá, harihonniahá.

**Sortir**, *je sors*, skiaguenhá, schiaguenhá, shayaguenhá; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*.

**Sot**, hódé.

**Souls**, v. saous.

**Souche**, kokelíua; *il y a une souche*, hokchinôta.

**Soucie**, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, h«ichtente guerhé, cherhé, rerhé.

**Soudo**, *je*, gassonderaha, chassonderaha, lassonderaha.

**Souflo**, *je*, garondatch, cheron-datch, harondatch.

**Souflet**, *je donne un*, kekonchahech, chekonchahech, chagokonchahech.

**Soufre**, *du*, —.

**Soufre**, *je*, hagronhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, chagoronhiaguenta.

**Souhaite**, guerhé, cherhé, rerhé.

**Souillé**, outetkenti; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

**Soulage**, *je*, k«yèna «asek.

**Soule**, voyés, saoule.

**Souleve de terre**, *je*, degnek«ata, dechek«ata, dehak«ata.

**Soulier**, *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach, deharattach; *j'ôte mes souliers*, degarattachionch, decharattachionch, deharatta; *je recommande mes souliers*, garakkorouch, charakkoronch, harakkoronch.

**Soupponne**, *je*, *quelqu'un*, kera-sek, cherasek, chagorasek.

**Soupe**, *de la*, onondaa degarakkaritti.

**Soupose**, *je*, gatenientenha tcha ny oukchté.

**Soupiro**, *je*, gatoniés, chatonries, hatonries.

**Souple**, *parlant de bois*, ô kario; *corps souple*, hoyadudet.

**Source**, ona-arôta, vel otioncherôta.

**Sourcil**, hekakk«a hágué.

**Sourd**, *je suis*, degass«éguí, dechass«éguí, dehass«éguí.

**Souris**, *je*, aguiondiahá, sayoundiahá, hoyondiahá.

**Souriciero**, tehitenha gayenton.

**Souris**, tchitenhá.

**Sous**, *dessous*, agonh«a.

**Soutions**, *je*, guiktakka, chnik-takka, haniktak.

**Soutien**, *appui*, kohniktakk<sup>ei</sup>.  
**Souviens**, *je me*, s<sup>agar</sup>harha, dgi-sarhas, shoras; *je fais souvenir*, ke-yarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.  
**Souvent**, chetechon, *vel* tiotkont.  
**Soye**, dginonha, hotikon chichiali.  
**Sperme**, omenha.  
**Spirituel**, hönigonta.  
**Squelette**, onhrénich.  
**Sterille**, hiäte had<sup>ek</sup>tonk; *terre sterile*, hiactente eatonnnian.  
**Stupide**, hödé.  
**Submergé**, ohnódon.  
**Suborne**, kenigonrodageach, chenigonrodageach, chagonigon.  
**Subtil**, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.  
**Suc**, orana<sup>enta</sup> gaei.  
**Suce**, *je*, gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch.  
**Sucré**, orana<sup>enta</sup> gaei.  
**Sud**, garonhiaben hagea.  
**Suë**, *je*, de<sup>ak</sup>tonk<sup>ahas</sup>, desa-donk<sup>ahas</sup>, dehodonk<sup>ahas</sup>; *je sue dans une surie*, guenëyonk, chene-yonk, onëyonk.  
**Suffisant**, hadat kounienchta.  
**Suie**, ohaguenta.  
**Suif**, o<sup>ie</sup>chia.  
**Sujet**, *mon*, agong<sup>eda</sup>, chong<sup>eda</sup>, rong<sup>eda</sup>.  
**Sujet**, *je suis*, enelin, saonguerat, sesayerat, sohoierat.  
**Suite**, *ensuite*, chi hag<sup>a</sup>; *2 jours de suite*, te<sup>enda</sup> neguen; *tout de suite*, asonni hati<sup>é</sup>; *a l'avenir*, dans la suite, ag<sup>a</sup> honaguen.  
**Suis**, *j'y*, guideron, chideron, henderon; *je sui*, kenonderadies, che-nonderadies; *je suis unne piste*, koyanenhah<sup>a</sup>, cheyanenhah<sup>a</sup>, hayanen-hah<sup>a</sup>.

**Superbe**, hanäyé.  
**Supérieur**, hago<sup>anan</sup>.  
**Supersticieux**, hadel<sup>ag</sup>rih<sup>ea</sup> hienton.  
**Suplicie**, kerioch, cherioch, chagorioch.  
**Supporte**, *je*, sakkete, saguetté, shoguetté; *je supporte*, v. *souffrir*.  
**Supposition**, emoyenta.  
**Suppure**, c<sup>ela</sup>, diotkenserarihi.  
**Suppute**, *je*, v. *je compte*.  
**Sur**, dessus, hentken.  
**Surcharge**, *je suis*, haguechtahne, suchtahne, hachtahne.  
**Surplus**, hetgiokonchöta.  
**Surprendre**, *je surprend* Peunemi, ———; *c<sup>ela</sup> me surprend*, hagnigonkenhëyon; *c<sup>ela</sup> est surprenant*, sanigonkenheyat.  
**Suspect**, *je suis*, ———.  
**Suspens**, *je suis en*, asongen<sup>a</sup> nenti s<sup>ag</sup>uierin.  
**Syrop**, orana<sup>enta</sup>gueri.

## T.

**Tabac**, oyeng<sup>a</sup>.  
**Tabatierre**, oyeng<sup>a</sup>takk<sup>a</sup>.  
**Table**, och<sup>eng</sup>ah<sup>a</sup> ondekoniata.  
**Tableau**, ong<sup>é</sup> hayataa.  
**Tache**, macul<sup>e</sup>, ohnära.  
**Tache**, *je*, gnosserach, chnosserach, chagonosserach; *je tache*, ———.  
**Taillant de hache**, kahiontagué.  
**Taille**, *pierré de*, kanenhia che-ronni.  
**Taille**, *je, en piece l'ennemi*, voyez *piece; coupe par piece*, ———.  
**Tais**, *je me*, ti<sup>ag</sup>atierin, tisatierin, tihotierin.  
**Talon**, le, horadigué.  
**Tambour**, kahouchera.  
**Tambourinne**, *je*, konchera-bech, chonchera &c, halonchiera.

**Tamis**, onakta ; *je tamise*, —.  
**Tandisq**, teha hen habonissé.  
**Tant**, nétonion ; *tant que je vivrai*,  
 toha hen hionissé engouhek.  
**Tante**, agraphak, sarhak, horhak.  
**Tapisserie**, deyyencheratonkæa.  
**Tapisse**, *je*, deguiencheratonch,  
 dechiencheratonch, deyyen.  
**Tard**, onen ógaak.  
**Tari**, osté ; *je taris*, gwestata,  
 chestata, hahtata.  
**Tas**, ogate, *vel* kaguétron ; *je*  
*mets en tas*, kehronha, chkeronha,  
 sharonha.  
**Tasse**, eneguirhata (*a boire*) at-  
 gien (*plat.*)  
**Tâte**, *je*, guenniadatch, chennia-  
 datch, henniadatch.  
**Tatons**, a, —.  
**Taube**, dginiagarinha.  
**Taureau**, tionhonchkearont  
 (*bœuf*) onhonchiata (*non tourné.*)  
**Taie**, *j'ai une*, *sur l'œil*, hagnecho,  
 sanecho, hónécho.  
**Teins**, *je*, gassoeh, chassoeh, has-  
 soeh.  
**Teinture**, onssökæa.  
**Themoin**, *je suis*, gatondé, sa-  
 tondé, hótondé.  
**Tempeste**, gæennotaties onstara  
 degondiehti.  
**Temps**, *le*, onenda ; *il est temps*,  
 onen haron ; *il n'est pas temps*, ason  
 haron ; *pour quelque temps*, endgionis-  
 ses ; *beau temps*, onendio, onenda  
 hetken ; *il viendra un temps*, endæn-  
 dondié ; *tout d'un temps*, kengatò ;  
*dans peu de temps*, kengatá kendgik ;  
*depuis le temps*, teha noã honissé ; *de*  
*notre temps*, hagou henion (*sans envie*)  
 hotiguen (*ceux qui tout veu*) ; *de tout*  
*temps cdu a t't*, hotonhentgionni tot,  
 chigarihotin.  
**Tendre**, mol, óhrodin.

**Tend**, *je*, un filet, gataarok, cha-  
 taarok, hataarok ; *je tends une ligne*,  
 gatchirok, chatchirok, hatchirok ; *je*  
*tend une peau*, gueseratonk, chesera-  
 tonk, basseratonk ; *je tend un fusil*,  
 kehonratonk, chechonratonk, ha-  
 chonratonk.

**Tiens**, *je*, guiena, chiena, hayena ;  
*je me tiens debout*, ikta, ichta, hata ; *il*  
*ne tient qu'a toi*, is enchenonktonk.

**Tente**, pavillon, kagarinha ga-  
 noncha.

**Tente**, *je*, *je debauché*, kenigonro-  
 dagæach, chenigon &c, chagoni.

**Terme**, borne, kanedgióta.

**Terminé**, outeri-ichiahi ; *cela se*  
*termine*, la tó oterihokta.

**Terni**, hiate (*pas*) dehyostatek  
 (*clair*) ; *je ternis ma réputation*, gadat-  
 kenronnionk, chadatkenrounionk,  
 hadatken.

**Terrasse**, keyonhæenda hochta.

**Terre**, óhetta ; *toute la terre*,  
 æentgia gæguí (*toute.*)

**Terroir**, ohetta.

**Themoigne**, *je*, griæatachionch,  
 chriæatachionch, hariæatachionch.

**Tete**, ononæaa ; *le devant*, ækent-  
 giagué ; *le derrière*, hénon, *vel* chagué ;  
*je casse une tête*, kenon æariakonk,  
 chenenæaria &c, chagonon &c ; *je*  
*romps la tête de bruit*, kenonæaktanik,  
 chenenæaktanik, chagononæak ; *tête a*  
*tête*, deyadenou hara neguen ; *la tête*  
*de l'armée*, kanenraguenhiata.

**Tete**, *je*, guonguerha, chnonguer-  
 ha, hanonguerha ; *je donne a teter*,  
 kenonguerhata, chononguerhata, cha-  
 gonon &c.

**Teton**, ononrachia.

**Tiede**, eau, onega tarihen.

**Tien**, *le*, is sæen ; *prend tien*, kæa  
*vel* dgiéna.

**Tiers**, *le*, achen na degayagui.

**Tige**, ohion<sup>aa</sup>.  
**Tigre**, kendachech gona, *vel* guenlrach.  
**Timide**, *je suis*, gatchens, chat-chens, hatchens.  
**Tirre bourre**, enenhiatak<sup>aa</sup>.  
**Tire**, *je, quelque chose*, gatrionta, chatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonrah<sup>ach</sup>, chechonrah<sup>ach</sup>, chachoura &c; *je tire quelqu'un*, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyata &c; *je tire au blanc*, degroudyag<sup>ach</sup>, dechroudyag<sup>ach</sup>, deharon &c.  
**Tison**, *allumé*, okonkono; *tison mort*, oss<sup>een</sup>.  
**Toi**, is.  
**Toit de maison**, ganonchakohron<sup>hi</sup>.  
**Toison de mouton**, tioti nagaron-ton hōgon<sup>aa</sup>.  
**Tombe**, henouta.  
**Tombe**, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedagueratta, chagodagueratta.  
**(Ton, 'is sa<sup>een</sup>.)**  
**Tondu**, kagonhiagui.  
**Tonneau**, ganakkoanen.  
**Tonnerre**, gachagayondes, *vel* hibrōn.  
**Tonne**, *il*, hihnon ka<sup>een</sup>notatié.  
**Torche**, *je*, gragueh<sup>ach</sup>, chrague<sup>ach</sup>, harague<sup>ach</sup>.  
**Torchon**, herague <sup>ach</sup>ta.  
**Tords**, k<sup>aa</sup>dasech, ch<sup>ka</sup>dasek, hak<sup>aa</sup>dasech.  
**Torrent**, onah<sup>ate</sup>.  
**Tort**, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotk<sup>adon</sup>; *j'ai tort*, i ongnieanlik.  
**Tôt**, *trop tôt*, ochnoré.  
**Touchant**, *je parle touchant cela*, haguetaa hakkei.  
**Touche**, *je*, kenotias, cheniotas, henniomas; *je suis touché*, de<sup>agn</sup>ignon-anonson, desanigohra &c, dehoi-

gonra &c; *j'y touche*, aguiatanegulin, chiataneguin, hoyataneguin.  
**Toujours**, tiotkont.  
**Tour**, *je fais le tour*, degat<sup>atassé</sup>, dechat<sup>atassé</sup>, dehat<sup>atassé</sup>.  
**Tour**, *unne*, ganigaktota.  
**Tour a tour**, dzi<sup>chi</sup>adata chon-gu<sup>é</sup>; *autour de la ville*, dediodenata-tassé.  
**Tour**, *je fais, pièce*, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk.  
**Tourmente**, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguaenta, cheronhiaguaenta, chagoron.  
**Tourné**, ontkarhat<sup>en</sup>.  
**Tourne**, *je*, kkarhat<sup>ach</sup>, chkarhat<sup>ach</sup>, hakarhat<sup>ach</sup>; *je tourne u-tour*, gat<sup>atasech</sup>, chat<sup>atasech</sup>, hat<sup>atasech</sup>.  
**Tourterelle**, tchiourha.  
**Tousse**, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.  
**Tout**, ageekchih<sup>en</sup>, *vel* ageegui; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta; *tous les jours*, had<sup>ee</sup>entagnek; *tous les mois*, had<sup>ee</sup>ennitagnek; *partout*, geatigagegui; *tout juste*, netôdgik.  
**Tout a fait**, hadegagondo.  
**Trace**, ouhaté.  
**Trace**, *je*, guianata, chianata, hayanata.  
**Trafique**, *je*, degatatah<sup>é</sup>, dechatah<sup>é</sup>, dehatatah<sup>é</sup>.  
**Trahis**, *je*, dekenignonraseraha, dechenignonraseraha, dechagon.  
**Traître**, dehanignonraseraha.  
**Trajet d'eau**, deyehiayakta.  
**Trainne**, *unne*, gasseréta.  
**Trainne**, *je*, gasseré, chesseré, hasseré; *je traîne quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré.

**Traire**, gnong<sup>a</sup>atakkach, chnong<sup>a</sup>atakkach, hanong<sup>a</sup> &c.

**Trait**, *fleche*, kahechkaa.

**Traite d'un jour**, sahoyôndakk<sup>e</sup>i.

**Traite**, *je, je festine*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninouk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

**Traitre**, dehanigonrasseraha.

**Tramontane**, *je perd la*, guigonrattonta, chenigonrattonta, honigonrattonta.

**Trame**, *je*, grihonniah, chrihonniah, harihonniah.

**Tranchant**, kahionta.

**Tranche**, *unne pour couper la glace*, hemichientakk<sup>a</sup>; *de viande*, dgio dgio k<sup>a</sup>tata.

**Tranche**, *je, de la glace*, k<sup>a</sup>ichienta, ch<sup>a</sup>ichienta, shah<sup>a</sup>ichienta; *je tranche de la viande*, de<sup>k</sup>araritta, dech<sup>a</sup>araritta, de<sup>h</sup>ohararitta.

**Tranquille**, schkenon hononktonniok.

**Transfere**, heren kah<sup>a</sup>itta, cha<sup>a</sup>sitta, ha<sup>a</sup>sitta.

**Transi**, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

**Transplante**, skeniota, scheniota, shaniota.

**Transporter**, id, *transferer*

**Transporté de plaisir**, de<sup>a</sup>agneniadisso<sup>n</sup>k tcha, ongonh<sup>a</sup>esk<sup>a</sup>anik.

**Travail**, *je*, haguio<sup>d</sup>é, sayo<sup>d</sup>é, hoyo<sup>d</sup>é.

**Travers**, *de*, degaronh<sup>a</sup>.

**Travers de doigt**, un, dgieniada tcha na deguiatere.

**Traverse**, *je, d'outre en outre*, de<sup>k</sup>eyatongotta, de<sup>h</sup>eyatongotta, de<sup>h</sup>ayatongotta; *je traverse une rivière*, de<sup>g</sup>uionhiakch, de<sup>h</sup>ionhiakch, de<sup>h</sup>ayonhiakch; *je traverse le bois*, de-

gonhiakch, de<sup>h</sup>chonhiakch, de<sup>h</sup>onhiakch.

**Trevestis**, *je me*, agoyagatia dondakk<sup>a</sup>.

**Trefle**.

**Treize**, <sup>a</sup>assin achen kahré.

**Tremblement de terre**, ah<sup>a</sup>entgiondâtâ.

**Tremble**, *je*, haguiaondonta.

(**Tremble**, *le*, oneratkar<sup>a</sup>chi.)

**Trempe**, *je trempe unne hache*, sak<sup>a</sup>ah<sup>a</sup>g<sup>a</sup> ask<sup>a</sup>é<sup>a</sup>chia.

**Trenche**, *je, je coupe*, krenach, chrenach, harenach.

**Trente**, achen ni<sup>a</sup>assin.

**Trepasse**, *je*, guihyons, chihe<sup>a</sup>yons, henhe<sup>a</sup>yons.

**Tresailis**, *je*, voyez transporté de joye.

**Tresse**, *unne*, dg<sup>a</sup>stenserata; *je mets en tresse*, guechtenseronniah, chechtenseronniah &c.

**Tressé**, karaskenti; *je tresse de la filasse*, graskentonniah, chraskenton, harasken.

**Triche**, *je*, hag<sup>a</sup>ennata, cha<sup>a</sup>ennata, hab<sup>a</sup>ennata.

**Trié**, *je*, degoriachionch, de<sup>h</sup>oriachionch, de<sup>h</sup>oriachionch.

**Triple**, hachenk niok achen n<sup>a</sup> songotta.

**Triste**, *je suis*, gnigourahetken, chnigourahetken, honigonra &c.

**Tripes**, les, oyoura.

**Troc**, ondatatah<sup>a</sup>; *bon troc*, de<sup>o</sup>ndatatah<sup>a</sup>sihio.

**Trois**, achen; *trots à trois*, achenchon; *trois fois*, achiemiou; *de trois en trois jours*, achen chen neiguen hatié.

**Trompe**, *je, quelqu'un*, kenigourtanik, chenigon, ehagou<sup>g</sup> &c; *je me trompe en parlant*, heren n<sup>a</sup> gatoria.

**Trompeur**, hanigourhata.

**Trompette**, hotonragaton.  
**Tronc d'arbre**, kelhinota.  
**Tronçon**, degoyagui.  
**Trop**, hisso, adgik; *trop peu*, ed-gidacht*si*.

**Troque**, *je*, degatatah*se*, dechatatah*se*, dehatatah*se*.

**Trotte**, *je*, ktakh*é*, chtakh*é*, hatakh*é*.

**Trouble**, *je*, l'eau, gnegata, ehnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konh*se*ntgia, hetkenta, chonh*se*ntgia, oh*se*ntgia; *troubé*, hongonraton; *je me trouble en parlant*, degatatnigoura h*se*nriek dechatat &c, dechatat.

**Trou**, *je fais un*, kchatonniaha, chechatenniaha, hachatonna &c.

**Troupe**, *unne*, kaninhra.

**Trousse**, *je*, kehedchodag*se*ch, chehedchodag*se*ch, chagohed &c; *je meousse*, gadekarichionch, chadeka &c, hadeka.

**Trouve**, *je*, gorinha, chorinha, borinha, *vel* gatchonnionch; *je vas trouver*, sakeyatorinsere, sacheyatorin &c, sachagoyato; *je trouve bon*, onkaha*sa*; j'oprouve, hagrili*si*sek; *je me trouve bien*, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve a redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.

**Truite**, kanodgionk góna.

**Truie**, k*si*ch*si*ch guenhron.

**Tu**, toi, is.

**Tué**, gonharo; *je tue une bete*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chatadorioch, hataderioch.

**Tuyeau**, kahatadakk*se*n.

**Tumeur**, ódóh*sa*.

**Tumulte**, gokennichiahi gode-ristaha.

**Turbulent**, hadchorih*sa* hienton.

## V.

**Va**, *passé*.

**Vache**, tionhóch*se*aront guenhron.

**Vacher**, tionhóch*se*aront has-terista.

**Vagabond**, g*se*ati hiens.

**Vague**, *flot*, ótóda.

**Vaillant**, *je suis*, gateriata, charteriata, hoteriata.

**Vain**, *en*, hiai tai h*se*aton.

**Vaincre**, *je*, kenenianik, chencenianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.

**Vaisseau**, gabonhio*se*anen.

**Valet**, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.

**Valoir**, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha &c.

**Van**, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.

**Vanité**, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.

**Vapeurs**, *de terre*, deyah*se*nrioh*ei*, *vel* deyotchak tonk*se*ayen.

**Varie**, *cela*, hok*se*adondies.

**Vaste**, oukchten; *vastes forets*, garhatakchten.

**Vautour**, g*se*ibien g*se*ibien.

**Veau**, tionhóch*se*aront tchichta-tienha.

**Veille**, *je*, gadie*se*atta, chadie*se*atta, hadie*se*atta; *je veille sur*, j'observe, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

**Veine**, hotginonhiata, gat*se*nsa-ta.

**Velin**, —.



**Velu**, gatkonnonni.  
**Vend**, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendu*, gotenninonk.  
**Veneur**, hadoratih.  
**Venge**, *je me*, gatatientenhach, chatatientenhach, hatatienten &c; *je venge la mort de*, keyentenhah*si*, cheyentenhah*si*, chagoyentenhah*si*.  
**Venimeux**, hotkon.  
**Venin**, hotkonchera.  
**Viens**, *je*, dagucé, daché, dähré; *je viens visiter, voir*, gnatarre, chnatarre, haktonhné; *d'ou viens que*, hôtenna.  
**Vent**, gaaron; *vent froid*, ôràno; *vent chaud*, oratarih-en.  
**Vente**, *il*, orondon, *vel* gaseron-dies; *je vas vent devant*, de<sup>h</sup>agueragaronh*é*; *je vas vent arriere*, haguecharre hatié; *le vent est bon*, gaarió; *le vent est mauvais*, gaara hetken.  
**Vente**, *je*, *je loue*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*, gadaterinsaronk.  
**Ventueux**, honideniata, *vel* gondenhichta.  
**Ventre**, k*é*ichta, *vel* kchonta.  
**Venu**, *il est*, sóyon; *je suis*, *éa*guion.  
**Verd**, hotgink<sup>aa</sup>.  
**Vers de terre**, otginonh<sup>aa</sup>.  
**Verdir**, —; *cela reverdit*, dehiotgink*ari*agui; *quand les arbres verdirent*, teha nen gatz ink<sup>aa</sup>aronda.  
**Verge**, *m. viril*, onera.  
**Verglas**, deyh*é*ichonda.  
**Verglacc**, *il*, deyh*é*ichondaha-tié.  
**Verifio**, *je*, grihierichiak, chehriherichiakch, aherichiakche.  
**Verité**, *c'est la*, ag<sup>ee</sup>ch, toguech.  
**Veritable**, *cela est*, oderri-aguen-nion.

**Verjus**, oyonge*is*sera ason te óhiari.  
**Vermeil**, honk<sup>ee</sup>enta hatagul.  
**Vermillon**, og<sup>ee</sup>ntchera.  
**Vernis**, gnegosserach, chenegosserach, hanegosserach.  
**Verni**, gonegossar*eh*si.  
**Vermine**, *j'ai de la*, akkariakch, sakariakch, hakariakch.  
**Verolle**, outchréta; *j'ai la*, hagnitkretch; *tu as*, saintchrehh; *il a*, hotchrehh.  
**Verat**, k*é*ichk*é*ich deganhonchiiata.  
**Verre**, konchotchera henegurhata; *verre à boire*, —.  
**Veroul**, henhotonk<sup>aa</sup>.  
**Veru*é***, ononheta; *j'ai des verues*, hagnonhetonda.  
**Vers**, *du coté*, hags<sup>a</sup>; *vers la*, nenhags<sup>a</sup>.  
**Versé**, kahrih*é*; *je verse*, hikrieh, hichrieh, hiharieh; *je verse a boire*, kenegarauik, chenegarauik, chagonegarauik.  
**Vertueux**, ong<sup>ee</sup>edio hiachtenté heyerin.  
**Vertiges**, akcharas, sacharas, hocharas.  
**Vervonne**, —.  
**Vessie**, onh*eh*na.  
**Veste**, nitiatq h*é*itchera g<sup>aa</sup>aha.  
**Vestigcs**, heyana.  
**Vêtement**, ontkohronta.  
**Vêtis**, *je me*, gadiata h*é*itta, chadiata h*é*itta, hadiata &c; *vetu*, h*é*ttiata h*é*etti, *vel* gosseronni.  
**Veüe**, *la*, hegarra; *j'ai la veüe bonne*, kegarió; *a la veüe*, heyóguent; *a parte de veüe*, hadeyogaratton.  
**Veuf**, hot*é*hieh.  
**Veuve**, got*é*hr*é*hieh.  
**Viande**, vahra.  
**Victoire**, *je gane*, voyez *vaincre*.

**Vie**, *la*, gonhekké; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgih-eaguen.

**Viel**, oukchtena; *je suis*, ha-guekchtena; *tu es*, sekketenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta.

**Vieillis**, *je*, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

**Vierge**, hiate ganakksa yenteri.

**Vieu**, *usé*, hógayonhi.

**Vif**, *au*, gankeensarinha.

**Vif**, *subtil*, hoyadatet.

**Vigilant**, *je suis*, haguesteniaron; *tu es*, chestenarion, hastenarion.

**Vigne**, ohiongassera ohonda.

**Vigoureux**, gong-edaniri, chong-edaniri, hong-edaniri.

**Vilain**, *je suis*, guetken, chetken, ahetken.

**Vilanie**, odachonha.

**Village**, ganataa.

**Ville**, ganat-anen.

**Vin**, hotgidgia.

**Vinaigre**, hodgidgia hiyodgich, hohiodgichta.

(**Vinaigriers**, *des*, hotkoda; *la fleur*, ssanenda.)

**Ving**, teassen; *vingtième*, teassen satonta.

**Vingtaine**, leonassink.

**Viole**, *je*, *v. je trousse*; *de force*, kehedchodagach.

**Violent**, haguatkaron, satkaron, hatkaron.

**Violence**, *je fais*, keyaderiha hetkenta.

**Violet**, oronhiashen

**Violette**, —.

**Vis a vis**, dehiotoguenti.

**Vise**, gadesseronniahaha, chadesse-ronniaha, hadesseronniahaha.

**Visible**, hoguent.

**Visite**, *je*, voyez voir, *je vais voir*.

**Vite**, garhógué; *je vas vite*, gulapore, chianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, chechnoré, hochnoré.

**Vis**, *je*, gonhek, chonhek, ronhek.

**Vivres**, *des*, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniaha.

**Ulcere**, *j'ai un*, haguistaronnion.

**Ulcéré**, gostaronnion.

**Un**, unskat, *vel skata*; *rien qu'un skatagea*; *un seul hoé*, sayadata; *l'un des deux*, sayadata na dehiatagué; *ny lun ny l'autre*, hiachongara neto deheta; *lun et l'autre*, teigiarens; (*une fois*, skata.)

**Uni**, gonnecheri, *vel deatageenten*; *j'unis*, dektageentenha, dechtageentenha, dehatageentenha; *uni*, joint, skataheyotonk.

**Voicy**, nen gayen; *parlant d'un homme*, nen hata; *le voicy*, id.

**Voila**, *le*, tógayen, *vel tohata*.

**Voile**, ontiencherotakksa; *je vas a la voile*, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche &c; *je hisse la voile*, guienchera guechkach; *j'abats le voile*, guiencherinta, chiencherinta, hayencherinta.

**Vois**, *je*, dekkahra, *vel gatkatkach*; *je ne vois goutte*, dekkagegui; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

**Voisin**, *mon*, dehaguiennon chane-guen, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

**Voix**, *la*, éhenna.

**Voie**, *la*, chemin, ontongottakksa.

**Vol**, larcin, —.

**Vol d'oiseau**, gadié; *je tire au vol*, keyoyagach, cheyoyagach, hayoyagach; *il s'envole*, deshólen.

**Voile**, *je*, *je derobe*, gnenchkach, chnenchkach, hanenchkach.

**Volonté**, *c'est ma*, hakuigonra, sanigonra, honigoura.

**Volontiers**, ongui nió.

**Vomis**, *je*, deaguenniag<sup>a</sup>ach, dechenniag<sup>a</sup>ach, delenniag<sup>a</sup>ach.

**Vos**, s<sup>ma</sup>.

**Votre**, sa, (dgiourha s<sup>ma</sup> ven.)

**Vouloir**, *je*, guerhé, cherhé, rehé.

(**Vous**, dzionrha.)

**Vous autres**, s<sup>ma</sup> onrha.

**Voyla**, nen.

**Vrai**, gari satoguen.

**Vraisemblant**, toguenshen.

**Urinne**, *j'urinne*, v. *pisser*.

**Usage**, *je fais*, haguendasek, saindasek, ahendasek ; *a quel usage*, lót ahiechta.

**Usé**, desakrisé, *vel* sagayonhi ; *j'use*, kgayonta, chkayonta, hagayonta.

**Utile**, tiotkont hechta,

**Vuide**, ahógon.

**Vuide**, *je*, ktenionch, chtenionch, hatenionch.

## Y.

**Y**, tó ; *il y est*, — ; *j'y ai été*, to saguetti, *vel* to sagakton ; *qu'y a-t-il ?* hôt onk ? *il y en a qui s'c*, hodiak.

**Yeux**, les, hegahra.

**Yvre**, *j'enyvre*, *je m'enyvre*, voyez saoul.

**Yvrogne**, onegogachta ; *je suis*, knegagachta ; *tu es*, chnegagachta.

## Z.

**Zephir**, orara, *vel* horadé.



































































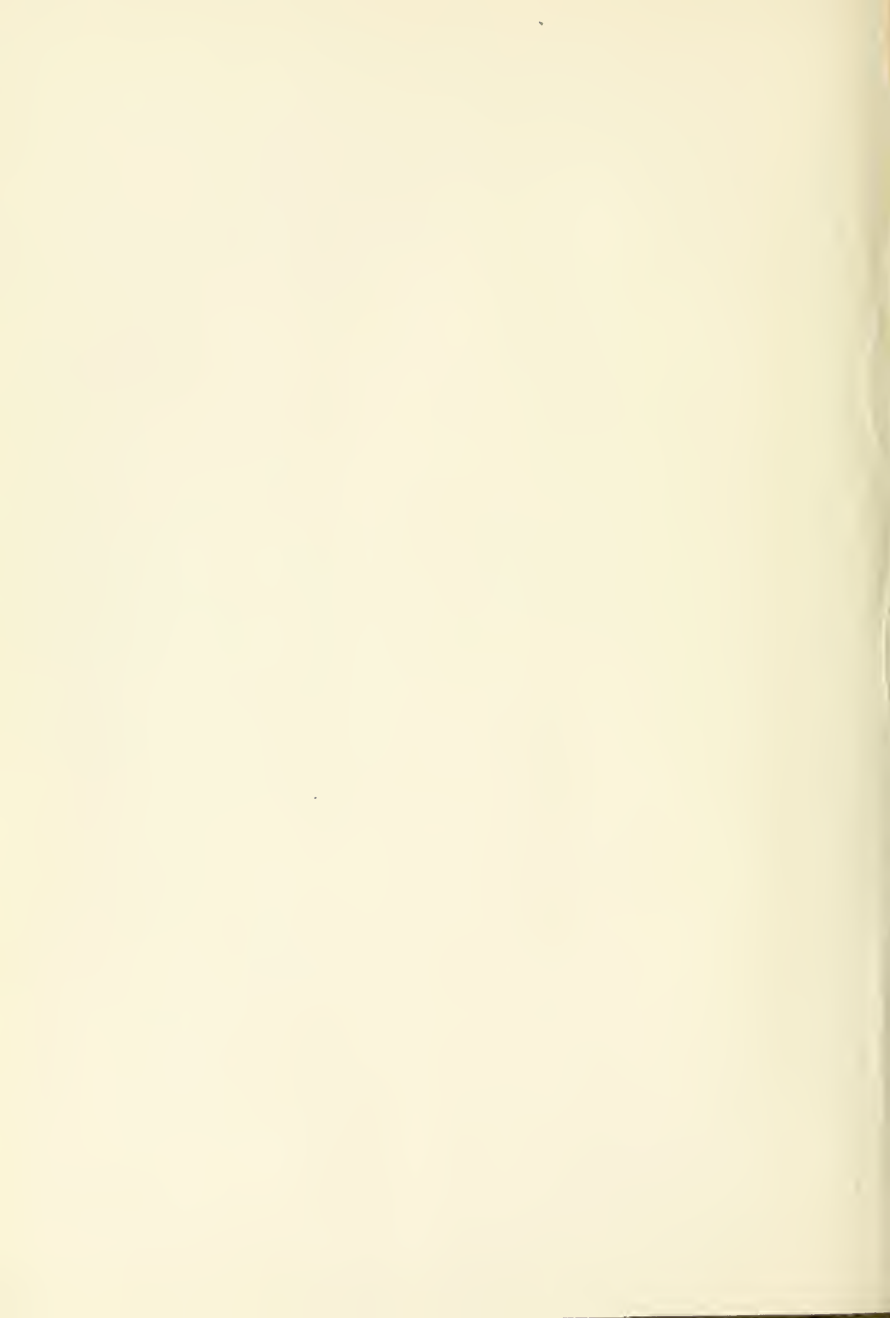














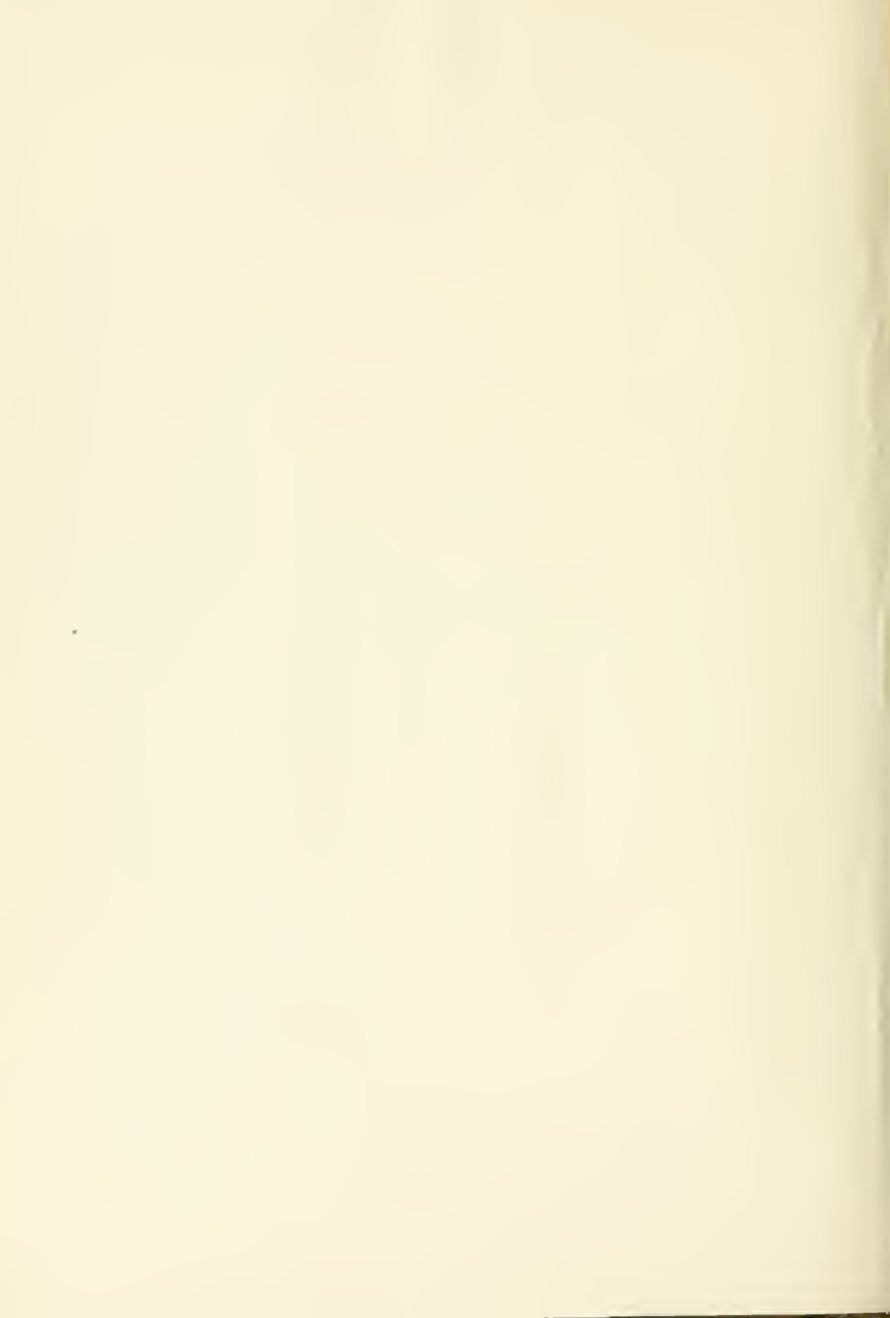


























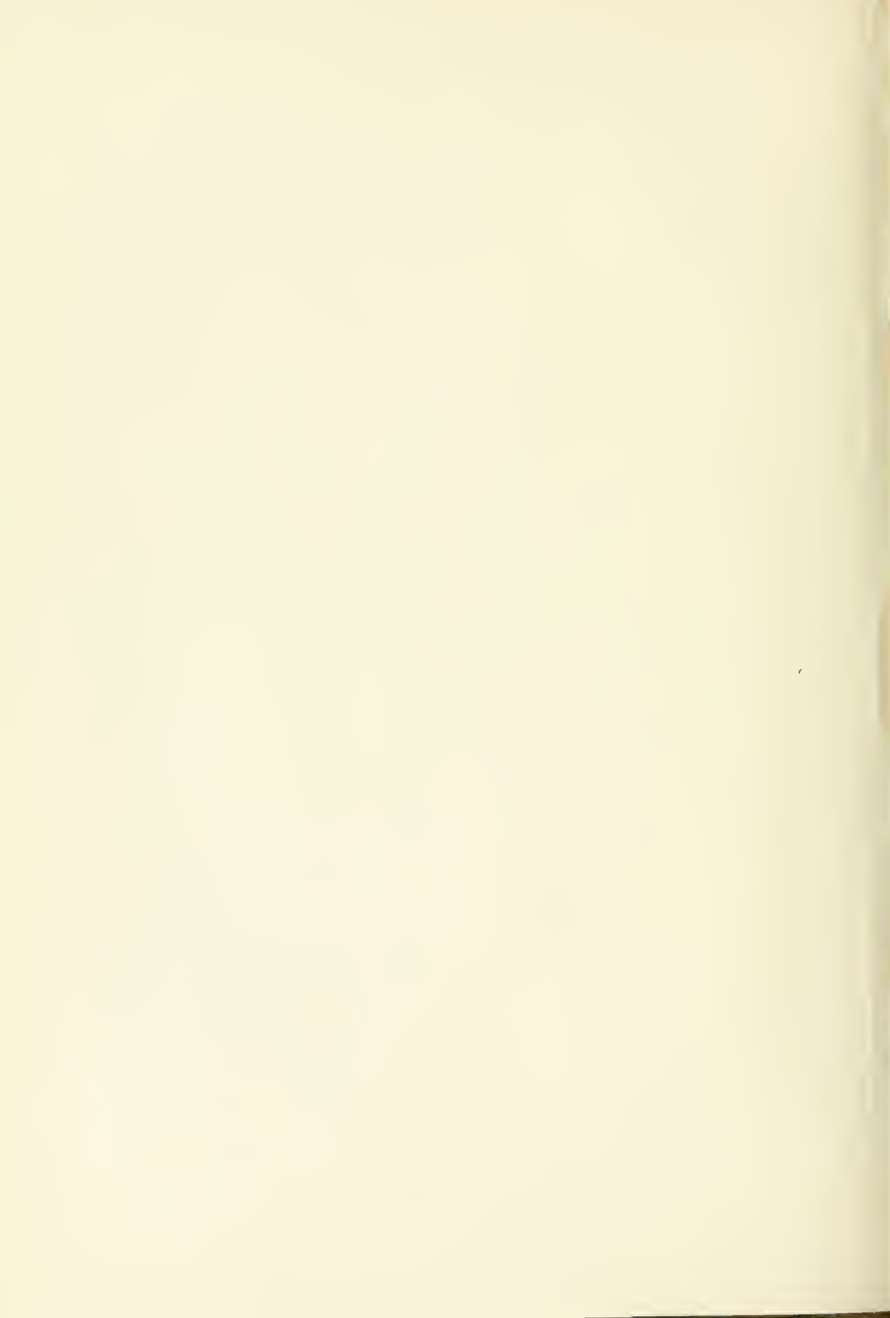


















































BINDING LIST JUN 15 1929

LaAm  
S 5392f

234775

Author Shea, John Gilmary

Title A French-Onondaga dictionary.

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

